



**Facultad de Educación**  
**Escuela de Educación Básica**  
**Pedagogía en Educación Básica Intercultural**  
**en Contexto Mapuche**

**EL AMELKAN COMO REPRESENTACIONES DE SERES SOBRENATURALES Y  
NATURALES EN LA CULTURA MAPUCHE**

Tesis presentada como requisito para optar al  
grado académico de licenciado en educación.

**Realizado por:**

Jorge Colihuinca Cayun

Lidia Melipil Igayman

Cristian Pacheco Huaiquifil

Marco Zúñiga Cifuentes

**Profesor guía:**

Prosperino Cárdenas Cárdenas

**Profesor co-guía:**

Segundo Quintriqueo Millan

Enero del 2009 Temuco – Chile

## AGRADECIMIENTOS

### **MAPUZUGUN MEW**

“ *Wenuntual kiñe kimün mapuche mogen mew, ta che müley ñi reküluwual pu fuchake che mew, fey mu inchiñ nentuañiel tüfa chi kimün, amelkan kimün reküluwuyiñ ta ayja kimpe chi che: ñaña Maria Tragolaf, ñaña María Llancavil, chachay Martin Colihuinca, chachay Manuel Manquepi, kimeltuchefe Desiderio Catriquir, ñaña Julia Cariqueo, Logko José Quidel, chachay Juan Canales Lienqueo, chachay Segundo Aninao. Fey ñi zuam, ñi kimün mew xipay tüfa chi kuzaw, fey mew kiñe poyen chageltu piwafiyiñ*”.

### **CASTELLANO**

“Para establecer un conocimiento *mapuche* es necesario dirigirse a las personas mayores. Por esta razón, nosotros para desarrollar el conocimiento del *amelkan*, nos apoyamos de nueve personas *mapuche*: María Tragolaf, María Llancavil, Martin Colihuinca, Manuel Manquepi, Desiderio Catriquir, Julia Cariqueo, José Quidel, Juan Canales Lienqueo, y Segundo Aninao. Por todo el aporte que ellos nos concedieron, se ha podido concretar este trabajo, por ello un fuerte y cálido agradecimiento”.

## ÍNDICE

Agradecimientos.....	2
Índice.....	3
Resumen.....	7
Capítulo I	
Formulación del problema.....	8
1.1 Justificación del problema.....	13
Capítulo II	
Marco de referencia.....	19
2.1. Concepto de <i>amelkan</i> .....	19
2.2. Seres sobrenaturales en la cultura <i>mapuche</i> .....	26
2.2.1. <i>Perimontun</i> .....	27
2.2.2. <i>Amche</i> .....	30
2.3 Seres naturales en la cultura <i>mapuche</i> .....	30
2.3.1. El <i>che</i> .....	30
2.3.2. Los <i>kuyiñ</i> y <i>üñüim</i> .....	32
2.3.3. El <i>epew</i> .....	34
2.3.4. <i>Purun</i> .....	36
2.3.5. <i>Choyke purun</i> .....	36
2.3.6. <i>Xegül purun</i> .....	37
2.4. El <i>amelkan</i> como saber y conocimiento <i>mapuche</i> .....	38

2.4.1. Modelos de formación de personas <i>mapuche</i> .....	40
2.6. El <i>amelkan</i> como método educativo en la transmisión de saberes y conocimientos <i>mapuche</i> .....	45
2.7. La educación intercultural como enfoque facilitador de la incorporación de saberes y conocimientos <i>mapuche</i> en la escuela.....	49
 Capítulo III	
Objetivo general.....	55
3.1. Objetivos específicos.....	55
 Capítulo IV	
Metodología.....	56
4.1. Contexto y muestra.....	59
4.2. Instrumentos de recolección de datos.....	63
4.3. Técnicas de análisis.....	64
4.4. Procedimientos de análisis.....	65
 Capítulo V	
Presentación de la información.....	70
5.1. Bases etimológicas del concepto <i>amelkan</i> .....	71
5.1.1. Concepto de <i>Am</i> .....	71
5.1.2. Concepto de <i>Amel</i> .....	73
5.1.3. Concepto de <i>Amelkan</i> .....	75
5.1.4. Concepto de <i>Amelkantun</i> .....	78
5.2. Seres sobrenaturales representados en el discurso de <i>mapuche</i> .....	82

5.2. <i>Amche</i> .....	82
5.2.2. <i>Perimontun</i> .....	85
5.3. Seres naturales representados por <i>mapuche</i> mediante la expresión oral y corporal.....	87
5.3.1. <i>Che</i> , representados por <i>mapuche</i> .....	87
5.3.2. <i>Üñiim</i> representados por <i>mapuche</i> .....	92
5.3.3. <i>Kujiñ</i> representados por <i>mapuche</i> .....	95
Capítulo VI	
Discusión y análisis de la información.....	98
6.1. Tipos de <i>amelkan</i> que se representan en la realidad sociocultural <i>mapuche</i> y las implicancias que generan en la formación de persona <i>mapuche</i> .....	98
6.2. Elementos que facilitan al <i>mapuche</i> la interpretación y representación de tipos de <i>amelkan</i> que consideran principios de formación de personas <i>mapuche</i> .....	117
6.3. Propuesta de unidad didáctica intercultural para escuelas situadas en contextos de comunidades <i>mapuche</i> , relacionada con tipos de <i>amelkan</i> .....	122
7. Conclusiones.....	123
8. Bibliografía.....	127
Anexos.....	132
Anexo N°1, Entrevista semiestructurada.....	133

Entrevista semiestructurada aplicada a entrevistados en <i>mapuzugun</i> .....	134
Entrevista semiestructurada aplicada a entrevistado, versión en castellano.....	135
Anexo N° 2, Tabla de codificación de la información.....	136
Anexo N° 3, Categorización de la información, N° 1.....	139
Anexo N° 4, Categorización de la información, entrevista N° 2.....	145
Anexo N° 5, Categorización de la información, entrevista N° 2.1.....	153
Anexo N° 6, Categorización de la información, entrevista N° 3.....	161
Anexo N° 7, Categorización de la información, entrevista N° 3.1.....	166
Anexo N° 8, Categorización de la información, entrevista N° 4.....	175
Anexo N° 9, categorización de la información, entrevista N° 5.....	177
Anexo N° 10, Categorización de la información, entrevista N° 6.....	183
Anexo N° 11, Categorización de la información, entrevista N° 7.....	185
Anexo N° 12, Categorización de la información, entrevista N° 8.....	192
Anexo N° 13, Categorización de la información, entrevista N° 9.....	199
Anexo N° 14, Propuesta de unidad didáctica.....	201

## RESUMEN

Este proyecto de tesis, surge de la necesidad de abordar los saberes y conocimientos *mapuche* que se encuentran en el *amelkan*, en el sistema de educación escolar formal Chilena. Para efectos de esta investigación, se concibe el *amelkan* como un saber propio de la cultura *mapuche*, relacionado con representaciones de seres sobrenaturales y naturales en la cultura *mapuche*. Se considera factible en esta investigación, profundizar en las representaciones de seres naturales, debido a su vínculo con la formación de persona *mapuche* y con la educación intercultural en contexto *mapuche*, sin obviar los saberes y conocimientos que sustentan las representaciones de seres sobrenaturales. El objetivo de este estudio, es develar saberes y conocimientos *mapuche* presentes en el *amelkan*, a través de una sistematización de contenidos. La metodología de investigación utilizada es de carácter cualitativa, la cual tiene como fin, proporcionar información descriptiva de los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*.

Con respecto al contexto y muestra, se expresa que se trabajó con 9 personas de descendencia *mapuche* pertenecientes a ocho sectores territoriales *mapuche*, ocho cercanos a la ciudad de Temuco, región de la Araucanía y uno perteneciente a la región de los Ríos. Los nombres de los sectores son: *Weichawe*, *Chapoz*, *Chol-Chol*, *Llamuko*, *Romopulli*, *Ütüñentu*, *Manzanar* y *Pilinhue*. Para la recolección de datos se trabajó con entrevistas semiestructuradas, las cuales permitieron dilucidar contenidos relevantes para los fines de la investigación. La técnica de análisis que se consideró pertinente utilizar en este estudio, es el análisis de contenido.

Los resultados develan los principales saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*, relacionados con la formación de persona *mapuche* y la necesidad de considerarlos en el sistema formal de educación Chilena, específicamente en escuelas situadas en contexto *mapuche*.

**Palabras claves:** *Amelkan*, seres sobrenaturales, seres naturales, saberes y conocimientos *mapuche*, educación intercultural.

## CAPITULO I

### FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

El problema de investigación se relaciona con un desconocimiento de saberes y conocimientos “*mapuche*”<sup>1</sup> presentes en el *amelkan* observado en el sistema educacional Chileno, el cual históricamente los ha negado y ocultado mediante los procesos de escolarización. El *amelkan* se concibe, como un saber pertinente para ser considerado en los procesos de enseñanza y aprendizaje en escuelas situadas en contexto de comunidades *mapuche*.

El *amelkan*, se puede apreciar como un saber y conocimientos cultural *mapuche* relacionado con representaciones de seres sobrenaturales y naturales que realizan miembros de la sociedad *mapuche*, con el objeto de socializar su significado. Las representaciones son realizadas a través del *amelkantun*, el cual se relaciona con el proceso de aprendizaje de las personas *mapuche*, teniendo como principal fin, la representación de oficios, acciones e ideas presentes en la realidad sociocultural *mapuche*.

El *amelkan* como saber, conlleva dos tipos de representaciones. La primera, pertenece a realidades abstractas (seres sobrenaturales). Y la segunda, pertenece a realidades concretas (seres

---

<sup>1</sup>El termino “mapuche” no lleva “s” por ser un pluralizador de la lengua castellana, al igual que los otros términos en *mapuzugun* que aparecen en este estudio.



naturales). Las representaciones de imágenes que realiza el *mapuche*, las desarrolla a través de la expresión oral (uso del *mapuzugun*<sup>2</sup>), y la expresión corporal.

Las realidades abstractas, implican representaciones de imágenes no visibles en la realidad cotidiana de las personas *mapuche*. Las realidades concretas, involucran representaciones de aspectos visibles en la realidad cotidiana de las personas *mapuche*. Tanto las representaciones de realidades abstractas, como las representaciones de realidades concretas, conllevan asuntos de carácter positivo o negativo en la vida de las personas *mapuche*. Por otro lado, este saber y conocimiento *mapuche*, posee un carácter premonitorio, puesto que anuncia un asunto determinado, que condiciona el estado de ánimo de las personas *mapuche*.

Las representaciones contemplan relaciones entre *mapuche* y el mundo natural y espiritual. “...El mundo natural esta poblado de fuerzas sagradas que deben ser tomadas en cuenta cada vez que se actúa sobre el. Resulta así, fundamental conocer las relaciones entre las cosas para poder actuar sobre ellas” (Trapnell, 1987:3). En esta lógica resulta oportuno conocer las relaciones entre realidades abstractas y concretas en el mundo natural *mapuche*.

---

<sup>2</sup>Según Hernández, Ramos y Huenchulaf (2006) El mapuzugun es una lengua originaria de América, hablada hasta hoy, por miembros del pueblo mapuche (...) es utilizada donde pervive la población mapuche en la actualidad; esto es, principalmente en la Novena Región de Chile y también, aunque en menor cantidad, entre la Octava y Décima regiones. A lo anterior hay que agregar el número considerable que habita en Santiago, sin olvidar a los que lo hacen en la Patagonia argentina. (...) se trata de una lengua aglutinante. Aglutinante polisintética para algunos o aglutinante incorporativa para otros. (...) Salas (1992), siguiendo a Rivano (1988), la define como polisintética y aglutinante, teniendo a la vista principalmente la estructura del verbo. Según esto, se trataría de una lengua polisintética porque sus formas verbales están compuestas por “una serie- potencialmente muy larga- de elementos significativos que se combinan en un orden altamente regulado” (Salas, 1992) mientras que es al mismo tiempo aglutinante porque tales elementos “tienen una identidad formal propia muy definida y constante, y por lo tanto, son claramente segmentables...” (Salas 1992).

El *amelkan* es un saber y conocimiento *mapuche*, que por una necesidad educativa, necesita ser sistematizado para ser abordado en escuelas situadas en contexto *mapuche*. Este tiene directa relación con la formación de persona *mapuche*.

Según Alchao, Cariman, Ñanculef y Sáez (2005), los saberes y conocimientos *mapuche*, consisten en los elementos que componen el patrimonio cultural, herencia sociocultural que permiten realizar acciones pertinentes a la forma de vida tradicional y propia del Pueblo *Mapuche*. Esto significa que los saberes y conocimientos *mapuche*, están dados por la sociedad a la cual pertenece el sujeto *mapuche* y son comprendidos en base a relaciones sociales que realiza en su entorno natural, social y cultural.

En este ámbito, se puede observar que la formación de persona *mapuche*, esta dada por dos agentes: 1) la familia *mapuche* y 2) la comunidad *mapuche*.

La familia *mapuche*, es entendida como el principal agente transmisor del patrimonio cultural *mapuche* a las nuevas generaciones. Esta, mediante la socialización, contribuye al proceso de construcción de identidad del sujeto *mapuche*.

“La familia directa: madre, padre, abuelos, tíos, además de la comunidad y su entorno social más inmediato, son los encargados de crear un ambiente adecuado, propicio y estimulante para iniciar al niño y niña en el proceso de enseñanza-aprendizaje desde las más temprana edad. De hecho, el primer sitio en donde se inicia el aprendizaje de los niños es en el hogar, en que la familia recrea sus principios y refuerza el *az* (personalidad, perfil, carácter) de donde provienen. Uno de los valores primordiales de la sociedad *mapuche* es el de cautelar las relaciones familiares; lo que implica conocer a su familia. A través de ello,

el niño aprende a respetar e integrarse a su familia”. (Quidel J, Huentecura J, Rain N y Hernández A; 2002:16).

La familia, es el núcleo fundamental de la sociedad y cultura mapuche, es en ella donde se realiza la socialización primaria de los niños/as *mapuche*, que involucra la enseñanza y aprendizaje de saberes y conocimientos *mapuche* que se transmiten a través de la observación, imitación y participación en acciones de la vida cotidiana. Según Huenchulaf, (1998) y Arias, (2001) citado por Sadler, M. y Obach A. (2006), la familia *mapuche* históricamente ha representado la primera unidad social de educación, el primer contexto en el que se desarrollan pautas de socialización para incorporar a los niños y niñas a la vida en sociedad. La familia *mapuche* es la institución social de mayor incidencia en el proceso de socialización del niño/a, y distintas generaciones están incluidas en este proceso: abuelos/as, padres/madres, tíos/as y hermanos/as.

La comunidad *mapuche*; estructuralmente esta compuesta por diversos actores, tales como; *Logko* (orientador y representante de la comunidad en diversos eventos sociales), *Gen Pin* (autoridad tradicional religiosa del *Gijatun*, dueño de la palabra), *Machi* (hombre o mujer que practica la medicina *mapuche*) y todas las personas que poseen un rol sociopolítico, contribuyen a la formación de personas *mapuche* al interior de la comunidad.

Según Stuchlik, citado por Duran, Catriquir y Hernández (2007), la comunidad se concibe como, un espacio en el que transcurren las relaciones económicas, rituales y sociales. Esto significa que la comunidad *mapuche* es un espacio de inter-relaciones sociales entre personas *mapuche*. Por lo tanto, estos agentes de la comunidad, favorecen al modelo de formación de

persona al interior de la sociedad *mapuche* y por ende propician instancias de transmisión de los saberes y conocimientos *mapuche* que tienen directa relación con el *amelkan*.

La educación tradicional *mapuche*, esta dada principalmente en la familia y la comunidad. Según Bengoa (1987), citado por Quilaqueo, Quintriqueo y Cardenas (2005), la educación tradicional *mapuche* consistía preferentemente en ejercitar la memoria, el culto por los detalles, la precisión al describir las características de los objetos y situaciones en la que el *mapunzugun* se caracteriza por una riqueza descriptiva. Este autor, menciona que la educación tradicional *mapuche* se preocupaba de un aprendizaje práctico, donde el aprendiz, debía fijar su mirada en los detalles, observando diversas situaciones prácticas que produjeran aprendizajes, para luego describirlas. Hoy en día, se puede observar que este tipo de aprendizaje tradicional *mapuche*, referido a la ejercitación de la memoria, ha disminuido considerablemente, debido a diversos factores; uno de estos es la escolarización<sup>3</sup> ejercida por la escuela. Las escuelas insertas en contexto de comunidades *mapuche*, con su carácter homogeneizante, no han considerado la forma en que la sociedad y cultura *mapuche*, ha llevado a cabo, su proceso tradicional de aprendizaje. Esto ha generado una pérdida progresiva de diversos procesos referidos a la adquisición de saberes y conocimientos *mapuche* existentes tanto en la familia, como en la comunidad.

---

<sup>3</sup> Perrenoud (1994), Schaub (1995) citado por Quintriqueo (2002) la *escolarización*, se comprende como un recorrido de formación sistemática de las nuevas generaciones a través de la acción educativa escolar observable en tres dimensiones: a) una educación donde los alumnos deben apropiarse de ciertas normas y reglas administrativas que ha definido la sociedad; b) la construcción de la personalidad sobre la base de la transmisión de contenidos socioculturales a través de una configuración pedagógica, didáctica y curricular y c) el tránsito de los escolares hacia una finalidad social y política, en el espíritu y autonomía de lo educable en los sujetos, acción que responde a un proyecto de sociedad que se reorganiza una y otra vez, a pesar de la resistencia de los sujetos en su proceso de formación.

Salas, A. (1975), citado por Ancamil L, et al. (1994), expone que el sistema educacional chileno aplicado al escolar se ha fundamentado en la alfabetización igualitaria, sin considerar que si los niños pertenecen a etnias diferentes no pueden recibir la misma educación, porque la misma educación se justifica para individuos de la misma lengua y cultura. En esta lógica, se necesita educar a las nuevas generaciones de niños/as *mapuche*, de acuerdo a sus paradigmas socioculturales.

Por lo anteriormente señalado, este estudio, tiene por objeto descubrir en profundidad los saberes y conocimientos *mapuche* presentes en el *amelkan*, con el fin de sistematizarlos. A su vez, crear una propuesta de unidad didáctica, que permita orientar el tratamiento de los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*, en escuelas situadas en contexto de comunidades *mapuche*.

## **1.1 JUSTIFICACIÓN DEL PROBLEMA**

Se ha podido observar la inequidad que ha presentado el currículum escolar, expresadas en las prácticas pedagógicas en escuelas rurales en general y particularmente en escuelas rurales situadas en contexto de comunidades *mapuche*. Todo esto, históricamente, ha provocado serias dificultades en la autoestima e identidad de los alumnos *mapuche*, inclusive ha repercutido en el desempeño escolar de estos. De igual manera, ha influido en el alto porcentaje de deserción escolar. Algunos estudios referidos al tema, han determinado que estos problemas han sido generados por una educación desigual que no ha considerado las diferencias socioculturales ni los procesos y estrategias de aprendizaje propios de las culturas indígenas, particularmente *mapuche*.

Según Quintriqueo y Quilaqueo (2006) tanto el Ministerio de Educación (Mineduc 1990, 1996, 1997, 2002, 2005), como la Ley Indígena N° 19.253 de 1993, por medio del aspecto curricular y legislativo reflejan la necesidad de crear modalidades educativas más adecuadas para la realidad de los pueblos indígenas de Chile, particularmente para la población *mapuche*. En esta lógica, existe la necesidad de crear modalidades educativas en los procesos de escolarización, que rompan con la negación y ocultación de saberes y conocimientos *mapuche*.

Según el Informe sobre Verdad Histórica y Nuevo Trato (Ministerio de Planificación Nacional de Chile, 2004). La escolarización, al considerarse como un mecanismo homogeneizador, niega las diferencias culturales vigentes que no concuerdan con el modelo de formación chilena.

Entonces, según este informe, se asume que la sociedad chilena ha estructurado sus propios conocimientos, fijando sus propias normas y reglas que lo rigen; conocimientos que han sido transmitidos en establecimientos educacionales mediante la escolarización. Por esta situación, los saberes y conocimientos *mapuche*, no han sido considerados en los procesos de escolarización de alumnos(as) *mapuche* en el sistema escolar Chileno. Situación que se ha reflejado en las prácticas diarias de los profesores y actores de la comunidad educativa, no solo en escuelas situadas en contexto de comunidades mapuche, sino que también, en aquellas ubicadas en zonas urbanas.

Según Williamson, G. (2003), al referirse a las prácticas pedagógicas y estrategias didácticas de los profesores en escuelas rurales, señala que:

Los procesos de enseñanza y los de aprendizaje se deben desarrollar bajo la racionalidad holística de los niños rurales y particularmente de los indígenas, asociadas a sentimientos, valores y creencias internalizadas desde la historia en la cultura comunitaria y en el bagaje cultural personal. Los profesores deben modificar comprensiones y prácticas para generar diseños de enseñanza integrados, multigrados y por niveles de aprendizaje según la diversidad de los estudiantes y deben actuar adecuando programas a sus realidades e historias socio-culturales y lingüísticas; deben reconocer, valorar y aprovechar pedagógicamente su conocimiento disponible, generados en sus procesos de socialización inicial comunitaria y articularlos con los objetivos y contenidos mínimos que constituyen bases para el ejercicio de ciudadanía y del derecho a una educación de calidad.

Este autor, señala que los profesores de escuelas rurales deben modificar sus practicas pedagógicas de acuerdo a la realidad sociocultural y lingüística de los niños/as de origen indígena como no indígenas pertenecientes a escuelas rurales, reconociendo y valorando sus conocimientos propios generados en su socialización familiar y comunitaria para poder generar una educación de calidad, de acuerdo a los objetivos y contenidos mínimos exigidos en el currículo escolar.

“La escuela ha sido y probablemente seguirá siendo uno de los instrumento más eficaces para lograr la integración de los países, la transmisión de los valores sociales reconocidos, la formación de la identidad nacional y la estructuración jerárquica de la sociedad. Es así que, desde la difusión masiva de la escolarización, la escuela fielmente ha propugnado y reproducido el modelo de la sociedad al cual la élite dominante apuntaba: una sociedad homogénea, monolingüe y monocultural”. (Chiodi, 1990:5), citado por Ancamil, et al (1994).

En esta lógica, surge la necesidad de sistematizar saberes y conocimientos que repondan a al patrimonio cultural *mapuche* y rompan con la integración y sometimiento hacia la cultura *mapuche*.

El Ministerio de Educación, en consideración a la ley 19.253, en su artículo 32, crea el programa de educación Intercultural Bilingüe, el cual busca la educación en un contexto de variedad cultural. Lo que implica la integración de los saberes y conocimientos ancestrales de los pueblos originarios al sistema educativo. Esto facilita el desarrollo de una educación que permita considerar los saberes y conocimientos que los niños/as de origen indígena construyen en su entorno sociocultural.

Considerando lo anterior, es que se ha querido abordar el *amelkan*, entendiéndolo como aquel saber propio de la cultura *mapuche* que propicia aprendizajes relacionados con la observación, la audición y reproducción de sucesos ocurridos en un lugar determinado. De acuerdo a esto, el *amelkan*, se consideraría como un saber íntimamente ligado a la formación de persona en la cultura *mapuche*, el cual permitiría facilitar la enseñanza - aprendizaje de diversos saberes y conocimientos *mapuche*, dentro de la familia - comunidad y al interior de la escuela, pudiendo ser operativo en cualquier sector de aprendizaje escolar.

En conclusión, la sistematización de los saberes y conocimientos presentes en el *Amelkan*, permitirá.

- Crear modalidades educativas en los procesos de escolarización, que rompan con la negación y ocultación de saberes y conocimientos *mapuche*.



- Romper con el mecanismo homogeneizador de la escolarización que niega las diferencias culturales vigentes que no concuerdan con el modelo de formación chilena.
- Contribuir a la generación de estrategias pertinentes, en las prácticas educativas con alumnos de ascendencia *mapuche*, con el objeto de validar sus saberes y conocimientos, adquiridos en el entorno familiar de la comunidad.
- Facilitar el proceso de aprendizaje propio del *mapuche*, al interior de la familia y comunidad.
- Fortalecer el desarrollo de capacidades, habilidades y actitudes en las nuevas generaciones de niños *mapuche*.

En consecuencia a lo anterior, la pregunta general de investigación es la siguiente:

¿Cuáles son los saberes y conocimientos *mapuche* presentes en el *amelkan*, que facilitan el proceso de aprendizaje propio del *mapuche*, al interior de la familia y comunidad, oportunos para ser sistematizados y que permitan generar propuestas didácticas interculturales en escuelas situadas en contextos de comunidades *mapuche*?

## CAPITULO II

### MARCO DE REFERENCIA

El *amelkan* como saber de la cultura *mapuche*, trae consigo una serie de conceptos y temas que se encuentran a la base de este estudio, los cuales son precisos considerarlos. Los conceptos y temas pertinentes a considerar son:

1) Concepto de *amelkan*, 2) Seres sobrenaturales en la cultura *mapuche*, 3) Seres naturales en la cultura *mapuche*, 4) El *amelkan* como saber y conocimiento *mapuche*, 5) Modelos de formación de persona *mapuche*, 6) El *amelkan* como método educativo en la transmisión de saberes y conocimientos *mapuche*, 6) La educación intercultural como enfoque facilitador de la incorporación de saberes y conocimientos *mapuche* en la escuela.

#### 2.1. CONCEPTO DE AMELKAN

El término “*amelkan*”, por la característica aglutinante de la lengua *mapuche*, se encuentra configurado por palabras que son precisas dilucidar, con el objeto de otorgarle una mayor claridad a la investigación. Por lo mismo, se hace necesario desglosar este concepto, con el fin de obtener una idea más detallada del significado de este.

Gramaticalmente y en primera instancia, el término *amelkan* está conformado por tres voces: *am*, *el*, *kan*. A continuación se presentan definiciones de *am*, otorgadas por algunos textos:

Según Catrileo (1995), *am* es el alma del muerto. También se conoce como *alwe*. *Kiñeke mew miawpaketuy la ñi am*. A veces suele - volver - aquí muerto su alma (a veces el alma del muerto regresa). Según esta autora, se puede observar que “*am*”, se refiere a la aparición del alma o espíritu del muerto que regresa. A su vez, Erize (1960), señala que *am* es espíritu o alma del muerto. Este autor, le otorga la misma connotación al “*am*”, refiriéndose también como el alma de un muerto.

Por otro lado, Augusta (1966), se refiere a *am* como sombra del muerto, a veces, el alma separada del cuerpo o el muerto que subsiste de una manera indefinida, mas material que espiritualmente (muerto que anda penando). Aquí se observa, que *am* también se refiere al alma que se separa del cuerpo, eso si, mas material que espiritual. Al respecto Valdivia (1684), expone que *am* es el ánima del hombre. Este autor menciona que el *am* se relaciona con la esencia del hombre.

Febres (1764), expresa que *am* es un fantasma, bulto o sombra, cola de la otra vida, y el anima. De acuerdo a esta definición, se puede comprender que *am* es una imagen que se asemeja a una sombra, la cual se relaciona con otra vida.

Al hacer una síntesis de todas estas definiciones, se concluye que “*am*” es la imagen una persona muerta, que se deja ver.

Respecto a la partícula “*el*”, se define así: “relativo que corresponde a nuestro (lo que)”. (Erize, 1960:53). Según lo señalado aquí, la partícula *el*, indica fijar o posicionar una cosa o asunto en un lugar determinado.

Más adelante, al unir la partícula “*am*”, con la partícula “*el*” se encuentra la voz *Amel*, la cual Erize (1960), escribe como *Ameln* y le atribuye el siguiente significado; “Desconocer/confundir a una persona con otra // Sinó. *Amuln*”. (Erize, 1960:52). Y *Amuln* es “Encaminar, hacer andar, poner algo en movimiento” (op.cit:53). Según lo manifestado por este autor, la voz “*amel*” es entendida y escrita como “*ameln*”, a su vez, es entendida como un desconocimiento o una confusión de un individuo por parte de otro. Finalmente se expresa que existe un sinónimo de esta voz “*amuln*”, la cual se entiende como hacer andar algo determinado.

De acuerdo a los textos, al desglosar, comparar y analizar las partículas que subyacen del concepto *amelkan*, se puede decir, que se encuentra conformado por las siguientes voces:

1. ***Am***: Alma de alguien que ha muerto.
2. ***Amel***: Visión, creer que se vio algo y que luego desapareció (imagen asociada un ser sobrenatural).
3. ***Ka***: también, y.
4. ***N***: Terminación de la primera persona singular (Augusta 1903)
5. ***Amelkan***: aparición de un ser (sobrenatural o natural), que es observada como una imagen por una persona *mapuche*.

La información del concepto de *amelkan* extraída de libros, es muy escasa, por lo que ha sido necesario recurrir a algunos testimonios, con la intención de ampliar el concepto y observar su vigencia en las comunidades *mapuche en la* actualidad. El siguiente testimonio, define de la siguiente manera *amelkan*:

*“Amelkan!, hee... feyta amelkan ta, amelkantulu, azelkalu o sea, amelkalu feyta azeñeli ta kiñe, amelkantun kiñeee...kiñe kujiñ amelkantugeafuy, kiñe che ñi az amelkangeafuy, feyta amelkan. Feyti inawentu, inawentuafuy chumgeki kenta feyti che, ka feyti kujiñ, chumgechi tañi azelkameken, fey ta amelkan”.* (El *amelkan*, es el *azelkantun*, o sea, es como cuando hay *amelkantun*, las personas representan. A un animal se le puede hacer *amelkantun*, las características de una persona se le puede hacer *amelkantun* (representar), eso es *amelkan*). (Testimonio de M. Llancavil, abril del 2008; Traducción no literal)

Del testimonio anterior, se desprende que el *amelkan* se relaciona con la voz *azelkantun*, la cual hace referencia a la acción de representar. De igual manera, se relaciona con la voz *amelkantun*, la cual se refiere a las representaciones que realizan las personas de otras personas o de algún animal determinado (seres naturales). Otro testimonio, hace alusión a lo siguiente:

*“Ameyelfiñ, ti che, fey xokifiñ, feyürke no. Ameyelfiñ. Feyurke no. ka Ameyelfiñ, kintufiñ, feyu no”.* (“*Ameyelfiñ* a una persona, creí que era él, pero no era él, pero no era. Lo volví a mirar y no era él”). (Testimonio de M. Tragolaf Mellico, mayo de 2008; traducción no literal)

Según este testimonio, el término *amelkan* se relaciona con la voz *ameyelfiñ*, la cual alude a una visión confusa. Se nombra como *amelkan* la voz de *ameyelfiñ*, la cual en su pronunciación es diferente, pero el contenido es similar al del testimonio anterior.

Por otro lado, Cabellos, Pichinao, Quidel, Caniullan y Quitral (2005), manifiestan que existen formas concretas (lo que equivaldría a la noción de “técnicas”) mediante las cuales se puede hacer práctica del *rakizwamuwn*, *günezwamuwn*, *azkiinu zugun* y *noriim zugun* (...). Estos autores definen el *amelkan* de la siguiente manera:

“Especie de representación teatral mapuche, sobresale como uno de los métodos lúdicos que la gente aún esta en condiciones de recordar. Las recreaciones, los juegos, son mecanismos que van a ayudar también a conseguir un estado de ánimo distinto, una predisposición diferente, y también como un ejercicio de salud mental eficiente para el autoaprendizaje. Con la recreación se recuerdan antiguos juegos, que trasladan a la memoria de situaciones, reconstrucción de historias, de formas de ver la vida. En este sentido representa una posibilidad de contribuir al reencantamiento colectivo” (Ibíd).

En esta definición, el *amelkan* se observa como una “representación *mapuche*” o como “recreación”, que posee características de un método lúdico para el auto aprendizaje. Si bien, esta definición considera al *amelkan* como un método que permitiría contribuir a la reconstrucción de saberes y conocimientos mapuche, no profundiza respecto a estos desde el *mapuche kimiin* (saber y conocimiento *mapuche*). Esto se observa cuando se compara con una representación teatral,<sup>4</sup> lo que podrían tergiversar el concepto de *amelkan* existente en la comunidad. Se puede entender que en la cultura *mapuche* no existe el género teatral, pero sí existe una gran teatralidad<sup>5</sup> en algunas de sus prácticas culturales, tales como; la danza denominada *choyke purun ya que* esta simula los movimientos corporales, de un ave llamada avestruz.

---

<sup>4</sup> Teatral, voz perteneciente a la lengua española que proviene de teatro: “Theatrum: del g. theatron, d. theaomai, contemplar: lugar desde donde se contempla, se mira algún espectáculo” Monlau, P. (1856)

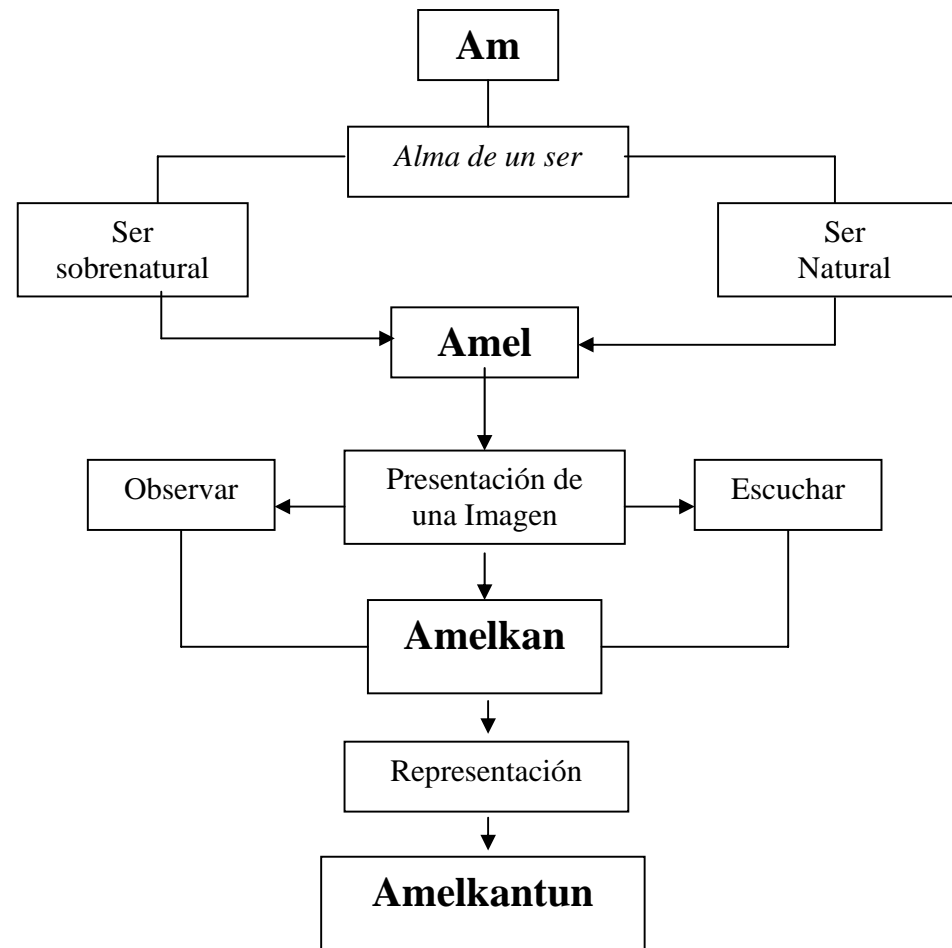
<sup>5</sup> La teatralidad sería lo que en la representación o en el texto dramático, es específicamente teatral. (...) todo aquello que no obedece a la expresión de palabra o si se quiere todo aquello que no cabe en el diálogo. Pavis (1998).

Según la información recabada en los texto, en los testimonios y en las conversaciones con algunas personas *mapuche*, se ha podido comprender, que el *amelkan* es visto como un proceso de transmisión de saberes y conocimientos educativo propios de la cultura *mapuche* íntimamente ligado al proceso de formación de persona *mapuche*. Ya que, establece diversas estrategias de enseñanza - aprendizaje del *mapuche kimiin* (saber y conocimiento *mapuche*).

Se puede observar, que el origen del *Amelkan* se produce por la aglutinación de conceptos que conforman esta voz y que le atribuyen sentido a esta. A continuación se presenta la figura N°1, que representa un esquema que corresponde al concepto de *Amelkan*. Esta figura, permite identificar el conglomerado de saberes y conocimientos *mapuche*, que dan origen al concepto de *Amelkan*.



**Figura N° 1: Concepto *amelkan***



En este esquema se puede apreciar que el *amelkan*, se relaciona con el concepto de *am*, correspondiente a la imagen de un ser (sobrenatural o natural), que se presenta ante alguna persona *mapuche*, el cual se denomina *amel*. Esto significa que el *amel* constituye la aparición de una imagen que se deja ver y escuchar en algún espacio y tiempo determinado. Todo este proceso, confluye en el concepto de *Amelkan*, es decir, en la presentación visual y auditiva de esta imagen o *Amel*, que operacionalmente se representa en el *amelkantun*.

Los seres que se representan en el *amelkantun*; según este estudio, se relacionan con los denominados seres sobrenaturales y naturales.

## **2.2. SERES SOBRENATURALES EN LA CULTURA MAPUCHE**

En la cultura *mapuche* se puede observar la presencia de seres que poseen características sobrenaturales y que en algunos casos, son representados por *mapuche* a través de *amelkantun*.

Según Augusta (1966), los seres sobrenaturales en la cultura *mapuche* se entienden con las voz “*wenumapudanunelu*”, la cual, llevada a la voz española se asemejaría al término “sobrenatural”. La voz *wenumapudanunelu*, expresado por Augusta (1966), se podría entender como *Wenu Mapu Zañu Gelu*, ya que esta voz se podría asociar a la idea, que en la dimensión del espacio del *Wenu Mapu* (espacio superior) existen fuerzas espirituales que entregan protección.

La presencia de seres sobrenaturales en la realidad socio-cultural del pueblo *mapuche*, tiene una vital importancia, debido a que propician instancias de comunicación entre seres de mundos no visibles en la realidad cotidiana del *mapuche* (seres sobrenaturales) y los *mapuche*. Los seres sobrenaturales en la cultura *mapuche* considerados en este estudio, son: 1) *Perimontun* y 2) *Amche*.

### **2.2.1. PERIMONTUN**

Según Sánchez (1997), el *perimontun* (también *perimontu*, *perimol*, etc), fue definido en los léxicos que contienen las gramáticas coloniales del *mapuche* como algo extraordinario, que comprende desde un pez o pájaro, hasta un fenómeno de la naturaleza de proporciones, como la erupción de un volcán. Se le consideraba, incluso como un milagro (De Valdivia, 1887; Febres 1975:587, Havestadt, 1883, II: 742). No precisaron si dicho *perimontun* era experimentado por cualquier persona, o solamente por algunas. En época más reciente, Guevara (1908:264), afirmó que *perimontu* son hechos sobrenaturales que algunas *machi* han visto, como piedras que saltan, animales míticos que cruzan el espacio. Además se denomina así “el hecho de ser hablado el mapuche mientras duerme por alguna persona, animal u objeto. Es cosa sobrenatural” (op.cit.:314). En la actualidad, el *perimontun* parece ser, entre los araucanos, propios de la *machi*.

De lo anterior, se infiere que la voz *perimontun* en algunos textos que contienen las gramáticas coloniales del *mapuche*, este se define como algo extraordinario que se relaciona con seres naturales tanto acuáticos, terrestres, aéreos y con fenómenos naturales de gran magnitud (erupción de un volcán). Se deduce que la voz *perimontun* se relaciona con visiones de las *machi*

y con interacciones de personas, animales u otro objeto determinado con el *mapuche* en estado de reposo.

*Perimontun* es una visión que tienen algunas personas, a las cuales un espíritu, generalmente malo (pero que también puede, a veces, ser bueno), que aparece y desaparece, les ocasiona una perturbación. En un caso extremo, cuando el espíritu las domina completamente, se trastornan e, incluso mueren. Al ser objeto de un *perimontun*, la persona suele perder el sentido de la realidad, la conciencia (*upay iñ dwam, weludwamtuy*) mientras dura, y no es dueña de si misma. Cuando recobra la lucidez, le parece que nada a ocurrido, que todo esta como antes de que se produjera. Sin embargo, no es un *pewma* (sueño) y sus efectos se manifestaran casi de inmediato. La mala suerte (*weya püllü*) influye para que alguien sea victima de un espíritu malo. (Ibid).

De lo anterior, se desprende que *perimontun* es una visión relacionada con un espíritu, que se presenta ante una persona en un momento determinado, causando en algunas ocasiones perturbaciones en la vida del *mapuche* y en otras no. Se deduce que *perimontun* es un ser invisible en la realidad cotidiana del *mapuche*, el cual trae consigo asuntos netamente negativos. Pero en algunas ocasiones, estos pueden ser asuntos positivos, ya que este, somete a una persona, la cual pierde el sentido de la realidad, entonces el espíritu domina a la persona, la cual no toma conciencia sobre sus actos. Al volver al sentido de la realidad, no recuerda lo sucedido. Este estado no se comprende como un sueño.

“*Perimontu*/, la visión, tener visiones (las machis). Asustarse los animales cuando notan algo. Asustarse con alguno. *Iñche eneu trewa*. Conmigo se asusto el perro.” (Augusta; 1960:171). De lo manifestado por Augusta, se infiere que *perimontun* es una visión atribuida a las *machi*. De igual manera, se relaciona con la acción de sentir miedo, por parte de los animales, ante la presencia de algo determinado.

Erize (1960), manifiesta que *perimontun*, son las cosas que no comprendían, las cosas que no sabían explicarse, las cosas sobrenaturales, algo así como los milagros para los cristianos. // Visión de *machi* o adivino (...) ver algo incomprensible: arde un árbol, temblar la tierra, saltar una piedra, reproducirse la voz por el eco, etc. Creían que ese fenómeno se materializaba en un hombre enviado a algunas parcialidades por los espíritus superiores para anunciar sucesos de mal auguro: temblor, lluvias excesivas, sequías, enfermedades, etc. Tener visiones sobrenaturales los *machis*, asustarse, espantarse, tanto personas como animales. // Muchedumbre incontable de gente o de cosas.

De lo anterior, se desprende que la voz *perimontun*, se le atribuye a sucesos incomprensibles por las personas, sucesos sobrenaturales. Se infiere que *perimontun* es un intermediario de espíritus superiores, que anuncia sucesos negativos, tales como; temblores, lluvias, sequías, enfermedades, entre otras; catástrofes que afectan directamente a la vida del *mapuche*.

Erize (1960) de igual manera, introduce el término *perimoltun*, el cual lo define como “haber tenido mal presagio” (Erize, E; 1960:316). Del mismo modo se refiere a la voz *perimol*, el cual lo entiende como sobrenatural, milagro, extraño, fantástico// presagio o augurio malo (Ibid). Entonces, se puede inferir que *perimontun*, es una visión percibida por *mapuche*, la cual anuncia cuestiones que afectarían negativamente a la vida de las personas.

Augusta (1966), expone la siguiente definición de “Visión: *lelin* (acción de ver) *lelinen* (lo que se ha visto) *ñi lelin* o *ñi* (lo que uno ha visto)./ Tener una *perimontun*.”(Augusta; 1966:409). En esta lógica, se le podría denominar *perimontun* a la acción de observar algo extraño. Este mismo autor, expone una categoría de *perimontun*, la cual se relaciona con la existencia de personas que poseen conocimiento respecto a visiones, a estas personas les denomina “*Perimontufe*: visionario” (ibid). Entonces, se puede inferir que no todas las personas observan

imágenes extrañas y que no todas, tienen el conocimiento como para poder distinguir, imágenes sobrenaturales.

### **2.2.2. *AMCHE***

El *amche* según Erize (1960) es un “espectro, fantasma, voz *rancülche*”. (Erize; 1960:52). De acuerdo a esto, se puede entender que el *amche*, es un ser sobrenatural observado por *mapuche*, los cuales en tiempos coloniales lo describieron como una aparición. Estas apariciones, fueron interpretadas por uno de los cronistas de ese entonces, como espectro o fantasma.

## **2.3. SERES NATURALES EN LA CULTURA *MAPUCHE***

Se puede entender por seres naturales, todos aquellos seres vivientes que están en el *Waj Mapu* (territorio *mapuche*) y que son percibidos principalmente a través de la vista y el oído de las personas. Para efectos de esta investigación, los “seres naturales” contemplan todos aquellos seres vivientes, de los cuales las personas realizan *amelkantun*. No obstante en este estudio, se enfocarán principalmente tres grupos: *che* (personas), *kujiñ* (los animales) y *üñüim* (las aves).

### **2.3.1. *EL CHE***

Dentro de los seres naturales existentes en la cultura *mapuche*, el *che* (persona), por naturaleza humana, es el primer ser natural representado por los niños/as *mapuche* desde el momento de nacer. Debido a que el proceso de aprendizaje de los niños/as *mapuche*, esta

orientado a su proyecto de vida, ceñido necesariamente por factores internos y externos que el medio social les proporciona. Donde el rol que desarrollan los educadores tradicionales *mapuche* (padres, abuelos/as y *kimche*.), existentes al interior de la comunidad y familia, es fundamental durante todo el proceso de formación de persona *mapuche*. Esto significa que el aprendizaje que desarrollarán los niños/as *mapuche*, se logrará no sólo por sus propios medios, sino que además por los proporcionados por su entorno natural, social y cultural.

Desde temprana edad el niño acompaña a sus padres o abuelos en algunas actividades o ceremonias importantes que se realizan en la comunidad, escuchando y observando todo lo que acontece a su alrededor. Es participe de lo que se hace, quizás sin tomar conciencia de ello en ese momento. Es posible que, en ese tiempo no logre dimensionar la importancia de este aprendizaje, por que muchas veces debe guardar silencio, debe escuchar y lo más importante, respetar la actividad. De todas maneras es aprendizaje ocurre. Por ejemplo, si se trata de una ceremonia como el *gijatun*, el niño no solamente, escucha y observa, sino también participa, ayudando a repartir los alimentos, participa del *purun* (baile), del *awiün* (galope circular de los hombres a caballo alrededor del campo ceremonial), etc. Siempre se les dice a los niños: “*rumel ajkütuaymi ta wüenenke pu che*”. Siempre debes escuchar a los mayores; “*leliaymi ka ajkütuaymi*”, debes escuchar y observar. (Quidel, Huentecura, Rain y Hernández, 2002: 19-20).

Según lo mencionado anteriormente, se puede ver que el *che* (persona), desde que es niño/a, su proceso de aprendizaje está orientado a la formación de persona. Es adquirido gracias a la observación y audición que realizan de las personas mayores y de las actividades sociales y ceremoniales que se desarrollan en su familia y en la comunidad. Precisamente aquí, es donde se podría apreciar la funcionalidad del *amelkan* en el proceso de enseñanza – aprendizaje *mapuche*, a través de las representaciones de personas adultas que proporcionan saberes y conocimientos para la formación del *che*.

### 2.3.2. LOS KUJIÑ Y ÜÑÜM.

Con la intención de explorar en forma detallada respecto de los animales y las aves en la cultura *mapuche*, se presentan algunas distinciones referentes a las características de estos, teniendo como base algunos diccionarios de la lengua *mapuche*. Respecto a los *üñüim*:

Según Erize (1960), los *üñüim*, corresponden al “nombre genérico de las aves y los pájaros. Dícese también *Uñum. Üñum. Güñum*” (Erize, 1960: 409). A su vez, Augusta (1966), se refiere a los *üñüim* como “cualquier pájaro o ave”. (Augusta, 1966: 276). Se puede comprender que estos dos autores, se refieren a la voz *mapuche* de *üñüim* como las aves o pájaros (sólo el grafemario es diferente).

Por otro lado, al hablar de los *kujiñ* en la cultura *mapuche*, señala que los *kujiñ* o *culliñ*; se refiere a un “animal, bestia”. (Erize, 1960: 87). Por otro lado, se dice que el *kujiñ* o *kulliñ*, es un “s. el animal” (Augusta, 1966: 98). Entonces se puede observar que estos autores se refieren a la voz de *kujiñ* como los animales, el contenido es el mismo y la diferencia se observa sólo en el grafemario utilizado en la escritura.

Estos autores, al referirse a las características de estos seres naturales en la cultura *mapuche*, hacen distinción, entre los que son más cercanos a las personas refiriéndose a ellos como “*ñom*” y entre los menos cercanos a las personas como “*awka*”.



*Ñom*, se refiere a “adj. callado, pacífico, tranquilo, manso”. (Erize, 1960: 303). Del mismo modo, se define *ñom* como “adj., manso, amansado.” (Augusta, 1966: 158). Entonces, ambos autores mencionan que las características de los (*ñom*), están referidas a los seres naturales (animales y las aves) que son menos propensos a ser violentos.

La voz *awka*, es entendida como un “vocablo común al *mapuche*, al quechua y al aymará: desobediente, alzado, rebelde, discolo. // cimarrón, chucaro. // cosa falsa, fingida. // s. yegua alzada, chucará. // *auca* llamaron los incas a los *mapuche* que se resistían a su dominación; estos se vengaron ingeniosamente: aceptaron la palabra y la aplicaron a sus bestias de carga.// en *mapuche* contemporáneo *auca* significa yegua” (Moesbach), (Erize 1960: 57). También se expresa que *awka* se refiere a alguien “alzado, rebelde muy travieso.//s., las yeguas (porque suelen ser chucaras; pero: *ñom* yegua, (una yegua mansa). (Augusta, 1966: 12).

Según lo anterior, se señala que *awka* en un comienzo, indicaría las características del *mapuche* en cuanto a la resistencia a cualquier señal de dominación por parte de algún pueblo. Luego, ese concepto se le atribuye a los animales y aves. Se puede comprender entonces, que esta característica, hace alusión a los animales y aves rebeldes y más proclives a ser violentos en su hábitat.

En la cultura *mapuche*, todos los elementos que forman parte del *mapu* (territorio *mapuche*), tanto los seres naturales que sean animados (que pueden movilizarse), como aquellos seres naturales inanimados (que no pueden movilizarse), pertenecen a la cosmovisión y al equilibrio que existe entre el hombre y la naturaleza. Es así, que al referirse a las aves y animales desde la visión *mapuche*, se observa el gran respeto y valor que le atribuyen a estos, tanto por sus características físicas y conductuales o por los roles que cumplen en la naturaleza, permitiendo proporcionar diversos saberes y conocimientos que forman parte de la vida del *mapuche*.

Por otro lado, las conductas y comportamientos de estos seres naturales, han sido referente en la armonía y respeto entre *mapuche* y elementos presentes en la naturaleza. Por lo mismo, es que muchas de estas conductas han sido imitadas, con la intención de ser representadas. Estas representaciones se han observado histórica y socialmente en algunas narraciones orales *mapuche*, como por ejemplo el “*epew*” (relato *mapuche*). También se puede observar que estas conductas y/o características aparecen representadas en algunos bailes *mapuche*, tales como el *Choyke Purun* (baile del avestruz), el *Xegül Purun* (baile del Treile), por nombrar algunos.

### **2.3.3. EL EPEW.**

El *epew*, es considerado como una narración oral, el cual, es transmitido de generación en generación (de ancianos a jóvenes). En estos se da énfasis a actitudes, normas y comportamientos, en donde sus personajes son principalmente animales y/o aves, tales como; el zorro, la perdiz, el león, el jote, entre otros. Estos, transmiten situaciones de diversa naturaleza y representan los aspectos primordiales de la cultura *mapuche*. En este sentido, el *amelkan* cumple un rol fundamental, ya que en el *Epew* se debe emplear la gestualidad corporal, el tono de voz adecuado, y la imitación de sonidos que permitan atribuir la ambientación necesaria del relato, por parte de quién lo esta narrando, de tal modo que el receptor pueda fácilmente identificar, de que se trata la narración.

Respecto a los bailes o danzas en la cultura *mapuche*, se comprende que estas son manifestaciones culturales que tienen una estrecha relación con lo ceremonial y religioso. En la siguiente cita se expresa la importancia de los bailes o danzas *mapuche* en el *Gijatun*.

Según Huenchumilla, Marileo, Millahuanque y Painemal (2005), las danzas en el *Gijatun*, se entienden como un proceso en donde las personas representan una forma de comunicación con *Chaw Günechen*, a través de la cual le agradecen y solicitan cosas, se caracteriza por ser ordenada y de mucho respeto entre las personas que realizan las danzas”.

Entonces, se puede entender que los bailes o danzas *mapuche* son formas de expresiones hacia *Chaw Günechen*, mediante la cual, las personas *mapuche* agradecen o piden por alguna situación en particular. Las danzas o los bailes son formas de mostrar y expresar los sentimientos a través de lo corporal y gestual hacia el ser superior, *Chaw Günechen*.

Las personas que realizan los diferentes tipos de danzas o bailes, en la ceremonia religiosa o *gijatun*, generalmente son elegidas por personas del *lof*, éstas evalúan sus características que avalen su participación y responsabilidad dentro del *Gijatun*, por ejemplo en el caso del *Choyke*.(ibíd.).

A continuación se presentan algunas danzas o bailes *mapuche* que podrían ser representadas mediante el *amelkantun*; estas son: 1) *Purun*, 2) *Choyke purun*, y 3) *Xegül purun*.

#### **2.3.4. PURUN**

Según Huenchumilla et al (2005), el *Purun*, es una danza ceremonial, que realiza las personas asistentes al *Gijatun*, llevando con ellos un *Jaf-Jaf* en sus manos, consistente en vegetales presentados en la ceremonia.

Este mismo autor manifiesta, que el *Purun* consiste en movimientos y toques suaves del *kulxun*, donde las personas se toman de la mano y danzan según la modalidad que tenga cada *lof*, por ejemplo en la zona de *Xuf - Xuf*, las personas se mueven desde un costado a otro. En la zona *Chol - Chol*, las personas no se toman de la mano, bailando solo en filas, de hombre y de mujeres, moviéndose frente al *jaf-jaf* (delante y atrás) así como también, rodeando el *Gijatuwe*.

#### **2.3.5. CHOYKE PURUN**

Huenchumilla et al (2005), manifiesta que el *choyke* en el *gijatun* es una danza ceremonial que representa los movimientos de un avestruz, ave que habitaba estos territorios en el pasado y que en la actualidad solo se encuentra en algunas zonas del sur de Chile. Normalmente, el *choyque* es representado por cuatro personas estando siempre en dualidad, siendo los hombres jóvenes y con capacidad física sus máximos exponentes.

### 2.3.6. XEGÜL PURUN

El *xegül*, al igual que el *choyke*, es una danza que gráfica los movimientos de un ave, el treile, pájaro que aún se pueden encontrar en abundancia en las diversas zonas del pueblo mapuche. La danza es característica de la zona de Malleco y Pehuenche, pero de acuerdo a la información recopilada tiene el mismo sentido religioso que el *choyke*, según el contexto de estudio. Graficándose tal evidencia de la siguiente manera:

*"Fey choyke egu anta xewül ta kiñe zugu müiten No pu el mismo tati, choyke Pili ta ñi uy... welu uchulelay"* (Kurin J. 2004). "Ese avestruz y el Treile, es uno solo, es el mismo, ese el avestruz es su nombre (...) pero no están separado". (Traducción no literal, Kurin J. 2004).

Si una persona se ubicara en un sector rural, podría percatarse que principalmente en primavera, los Treiles, muestran sus dotes para conquistar a una hembra para su apareamiento.

El *mapuche* al observar las aves (*Choyke* y *Xegül*), descubre el movimiento rítmico de estas, los movimientos de sus alas, el de su cabeza, asumiéndolos como danzas o bailes. El *Choyke purun* y el *Xegül purun* son danzas o bailes *mapuche* que muestra la majestuosidad de estas aves, en donde hombres, como mujeres, imitan los movimientos rítmicos al compás de los instrumentos, utilizando vestimentas que representen a estas aves. En este sentido, tanto el *Choyke*, como el *Xegül*, son referentes que revelan como el *mapuche* ha empleado conciente o inconcientemente el *Amelkan* para representar diversos aspectos visibles proporcionados por este tipo de baile o danza *mapuche*, que finalmente conllevan a una transmisión de saberes y conocimientos propios de la cultura *mapuche* en lo ceremonial y espiritual.

## **2.4. EL AMELKAN COMO SABER Y CONOCIMIENTO MAPUCHE**

Se aborda el *amelkan* como un saber y conocimiento *mapuche* que facilita la formación de persona, considerando los fines descriptivos del estudio. No obstante, antes de profundizar en esto, es necesario dar respuesta a las siguientes interrogantes: ¿qué se entiende por saber? y ¿qué se entiende por conocimiento?

Müller y Halder (1986) citado por Núñez, J (2004) describen el saber como el conocimiento basado no sólo en la constatación de la facticidad de un algo, sino en la visión clara de los fundamentos de su existencia y de su esencia, el saber, en cuanto conocimiento del fundamento, es siempre a la vez un conocimiento de las conexiones de fundamentación. Mientras describen el conocimiento, como la identificación de un objeto particular aprehendido sensiblemente con su significación general, y con la determinación de esta significación por medio de otros rasgos característicos generales.

Del manifiesto anterior, se infiere que los saberes están relacionados con los fundamentos y la esencia de ciertas cuestiones. Mientras los conocimientos, se relacionan con la identificación de un objeto con su significación general. Mas adelante Savater (1997), citado por Quilaqueo (2007), concibe el saber como:

La habilidad de aprender... [y concluye que], cualquier plan de enseñanza bien diseñado ha de considerar prioritario este saber que nunca acaba y que posibilita todos los demás, cerrados y abiertos, [es decir estrictamente funcional o complejo], sean los inmediatamente útiles a corto plazo o sean los buscadores de una excelencia que nunca se da por satisfecha” (Savater, 1997:49).

Entonces, el saber se concibe como una habilidad que se ajusta a un plan de enseñanza elaborado con rigurosidad. Por otra parte, los saberes y conocimientos en los pueblos indígenas, son creados por sus miembros y transmitidos por procesos sociales en el transcurso del tiempo, según la estructura social de estos.

Friedberg (1999), citado por Quilaqueo (2007) denomina los saberes y conocimientos indígenas *saberes populares*. Estos saberes están constituidos por un corpus de conocimientos sobre la naturaleza con respecto a las concepciones que cada sociedad tiene del mundo y del rol que cumplen las personas. Por ejemplo, lo que se refiere a la naturaleza de dichos conocimientos que abarca “desde la observación de las vías de migración de los animales, el movimiento del sol y de los vientos hasta la observación de las condiciones de germinación de las plantas se mezcla con las prácticas sociales ritualizadas que garantizan su eficacia”. Situados en el tiempo y en el espacio, “los saberes populares se mantienen en las prácticas técnicas y también sociales y su eficacia depende de las relaciones entre las personas que participan” (Friedberg, 1999: 9). En esta lógica los saberes y conocimientos indígenas son construidos en base a las concepciones de mundo que poseen las personas.

Según Quilaqueo, D (2007) Autores como Wolfe (1992), Hamelin (1996), Friedberg (1999), Kusch, (1977) y Quilaqueo (1994 y 2005), reconocen la existencia de varios sistemas de conocimientos indígenas enraizados principalmente en la comprensión, mediante relatos o narraciones generales. De acuerdo con el estudio de estos autores, se entiende que el conocimiento indígena es holístico, subjetivo y experiencial. No obstante, sus características particulares no son reconocidas por la ciencia occidental, puesto que se cuestiona la ausencia de método a pesar del hecho de considerar el conocimiento indígena como igual desde el plano ético.

### 2.4.1. MODELOS DE FORMACIÓN DE PERSONA *MAPUCHE*

La vinculación que poseen los modelos de formación de persona *mapuche* con el *amelkan*, operacionalmente se encuentra dado por el aprendizaje. Se establece que en cada etapa de vida en la que se encuentra la persona *mapuche*, adquiere competencias que le ayudarán a comprender y realizar distintos *amelkantun*, esto condicionado por los modelos de formación de persona.

Según Quidel et al (2002), los procesos o etapas importantes del conocer *mapuche* para la formación de persona son los siguientes:

Primera etapa: *Ajkiitun* (el acto de escuchar). “El acto de escuchar es considerado como un primer ejercicio básico para la comprensión de los fenómenos. *Ajkiitu zugun*, en un sentido, es un ejercicio necesario a través del cual nos enteramos de las primeras nociones acerca de los diferentes fenómenos que necesitamos aprender. Este ejercicio es el primero que desarrollamos como *che*.” (ibíd). En el proceso de comprensión de un *amelkan*, por parte de una persona, es necesario que ésta posea una competencia auditiva adecuada, con el objeto de captar sigilosamente el sonido emitido por la imagen observada, sea esta abstracta o concreta.

Segunda etapa: *Azkintun, pen, lelin*. (el acto de ver, observar). “Son términos referidos a la función visual, de observar los fenómenos que acontecen alrededor de la persona. Internalizar, a través de la visión, las actividades que se están desarrollando alrededor” (ibíd). El acto de observar, tiene una gran importancia entre los miembros de la sociedad *mapuche*. Es



imprescindible que la persona logre prestar atención sobre la visión que se le presenta, de esta manera podrá percibir y transmitir lo observado.

Tercera etapa: *Ina koniün zugu mew*. (iniciando la participación). “Una tercera etapa es la de participar. Comenzar en forma lúdica con la imitación de los fenómenos escuchados y luego observados. En esta etapa se adentra al *kimkantun*, *aziïmkantun*, *kimkimtun*, *aziïmazümtun* (etapas del conocimiento mapuche, desde la perspectiva del desarrollo del niño, etapa lúdica). Los niños recrean todos los fenómenos llamativos para ellos, de una u otra forma” (op.cit:19)

En esta etapa, las personas *mapuche*, comienzan a realizar *amelkantun*, mediante la imitación de fenómenos observados y escuchados.

Cuarta etapa: *Koniün zugu mew*. (Asumir la participación). “Un cuarto proceso, y más definido, es la participación de la persona en la actividad misma. Hacerse parte del fenómeno, lograr la práctica de lo escuchado, visto, recreado. En esta etapa se siente en profundidad lo que se está realizando. Es ingresar a una etapa de maduración acerca de lo esperado. *Koniün zugu mew*. Ingresar a la experiencia y demostrar las habilidades para demostrar las habilidades para desarrollar tal experiencia” (ibíd).

En esta etapa, la persona posee conciencia respecto al *kimüin* (saber y conocimiento) que se desprende de algún tipo de *amelkan*, el cual se internalizó en su memoria individual.

Se puede observar que el proceso de formación de persona en la cultura *mapuche*, comienza con el hecho de aprender a escuchar los sonidos que existen en el ambiente y poder comprender los fenómenos que ocurren en la vida cotidiana. En una segunda instancia, aparece inmediatamente la observación, que los niños/as realizan de su propio entorno. Estos dos procesos, implican que los niños/as *mapuche*, en forma progresiva, fortalezcan estos sentidos, los que se manifiestan en una primera instancia, en los juegos que realizan. Estos juegos posibilitan una práctica y desarrollo en forma individual (juego solitario e imaginativo) y colectivo (juego social con otros niños/as), de su desarrollo social y cognitivo. Estos permitirán integrarse en forma paulatina, a las actividades socioculturales de su grupo social, familia y/o lof (comunidad *mapuche*).

Briones [s.a], manifiesta que en el centro de la teoría socio-histórica del psicólogo ruso Lev Vigotsky, se encuentra la idea que el desarrollo psicológico del niño se produce en situaciones de interacción con otras personas en las cuales el niño internaliza las formas de razonamiento, solución de problemas, valoraciones y formas de conducta que tienen un reconocimiento en el colectivo social y que como tales pertenecen a la cultura.

Según Papalia; (2001), el juego es el trabajo de los niños. A través de él, los niños crecen, estimulan sus sentidos, aprenden como usar sus músculos, coordinan lo que ven con lo que hacen y ganan dominio sobre sus cuerpos. Ellos descubren el mundo y así mismo, adquieren nuevas destrezas, se vuelven más competentes en el lenguaje, asumen diferentes roles y, al representar situaciones de la vida real, se enfrentan a emociones complejas.

Así mismo, esta autora señala que “Las categorías sociales y cognoscitivas del juego pueden verse en muchas culturas. (...) Sin embargo, la frecuencia de forma específica de juegos difiere a través de las culturas y puede recibir la influencia del ambiente que los adultos configuran para los niños que, a su vez, refleja los valores culturales.” (Papalia; 2001.:433.)

Al comparar estas etapas del proceso de aprendizaje desde el *mapuche kimün* con lo que plantea la psicología, podemos asumir que el juego de los niños/as es inherente al desarrollo físico e intelectual. Esto permite que los niños/as puedan descubrir el mundo en el que viven, haciéndose más competentes al representar situaciones de la vida real. Por lo tanto, se asume que el *amelkan* se presenta en los juegos de los niños/as mapuche como una forma de representar la realidad sociocultural, en donde los niños/as comienzan a asumir roles que progresivamente que les permitan asumir parte de la sociedad en la que están insertos.

Las etapas del conocer *mapuche*, se encuentran íntimamente ligadas con los modelos de formación de personas presentes en la cultura *mapuche*. Estos modelos de formación de persona son los siguientes: *kimche*, *kiimeche*, *norche* y *newenche*.

Según Alchao, Cariman, Ñanculef y Saez (2005), el *kimche*, es una persona que se caracteriza principalmente por sus conocimientos adquiridos como producto de su experiencia en relación con el medio natural, social y cultural. Por lo que se considera como una persona que es reconocido en la comunidad por sus saberes y conocimientos construidos en la familia y comunidad. Actualmente el *kimche* en la familia y la comunidad “es una persona que avanza en

el pensamiento *mapuche*, que responde a una forma de vida o filosofía *mapuche*. Persona que obra con rectitud en el proceso de relaciones sociales, en el *lof che*” (Quintriqueo, 1997: 148) (citado por Alchao et al). En la familia y la comunidad el *kimche* cumple un papel de educador, el es quien muestra y abre caminos para que los niños y adolescentes continúen un proceso de aprendizaje y re-aprendizaje del saber y conocimiento propio. Por ejemplo, el cuidado en la manera de relacionarse con las personas, la manera de hablar y de saludar a los parientes, su manera de ser y actuar en la relación con el medio (Catriquir, 2002), (Citado por Alchao et al). Por lo tanto, se reconoce el rol de educador mapuche que poseen estas personas, ya que constantemente proporcionando los saberes y conocimientos *mapuche*, para la formación de persona.

El *kümeche*, por su parte, se caracteriza por hacer el bien a las demás personas. Las cualidades del *kümeche* son consideradas, integradas y valoradas en la familia y la comunidad, para llevar el buen consejo, saber, conocimiento y pensamiento. Él, pone en práctica la solidaridad como una conducta permanente. En efecto, el *kümeche* es un individuo que se caracteriza por hacer el bien y por vivir de acuerdo a ese modelo, como un integrante aceptado y valorado dentro del grupo. Para la formación del *kümeche* el principal contenido abordado es el *kejüwün*. Es decir, aprender a ayudar a los demás, haciendo el bien para toda la comunidad. (ibid)

El *newenche*, se distingue por su fortaleza física y espiritual que incluye tanto la idea de fuerza mental como física. La seguridad en su manera de actuar y su manera de pensar, para

tomar decisiones en situaciones y circunstancias de conflicto, en el plano personal y colectivo es una de sus características. El *newenche* proyecta la fuerza como fortaleza física y espiritual, desarrollando también la idea del *kim* conocimiento; siendo el manejo del saber, lo que le otorga seguridad en su hablar y su actuar (Ibíd). En esta lógica, el *newenche* se relaciona con fuerzas físicas y espirituales de las personas.

El *norche*, se identifica por la afectividad y pasividad. Es decir, es una persona que está en constante búsqueda y valoración de lo justo y lo bueno en los procesos de relación social e interpersonal, con los miembros de la comunidad (ibíd). De acuerdo a lo señalado, el *norche* se relaciona con la rectitud de una persona *mapuche*.

## **2.6. EL AMELKAN COMO MÉTODO EDUCATIVO EN LA TRANSMISIÓN DE SABERES Y CONOCIMIENTOS MAPUCHE**

Se entiende que la enseñanza – aprendizaje de las personas, está construida en base un proceso educativo conocido como método. En esta investigación, se considera al *amelkan* como un método educativo *mapuche*, ya que posibilita la transmisión de saberes y conocimientos *mapuche*, por medio de la representación de seres sobrenaturales y naturales, a través del proceso conocido como *amelkantun*.

El término método, proviene del griego y significa literalmente *metha* (más allá) y *odos* (camino), es decir, el medio o camino para llegar a un fin. Álvarez de Zayas (1999), plantea que: el método es el componente didáctico que con sentido lógico y unitario estructura el aprendizaje

y la enseñanza desde la presentación y construcción del conocimiento hasta la comprobación, evaluación y rectificación de los resultados. Por otro lado, "desde el punto de vista de la filosofía, el método no es más que un sistema de reglas que determinan las clases de los posibles sistemas de operaciones partiendo de ciertas situaciones iniciales condicionan un objetivo determinado", (Klinberg 1980). Por lo tanto, el método se puede comprender como un medio para lograr un propósito, ya que permite estructurar la enseñanza-aprendizaje haciendo una reflexión acerca de los posibles caminos que se pueden seguir para lograr el conocimiento.

El *amelkan* se puede considerar como uno de los métodos educativos *mapuche*, ya que posee diversas características que orientan el proceso de enseñanza-aprendizaje en la transmisión de saberes y conocimientos *mapuche*. Estas características, se observan en el plano operativo del *amelkan*, es decir, en la representación (*amelkantun*), y se refieren a los procesos y acciones que se necesitan para el logro de los objetivos educativos *mapuche*, que responde al aprendizaje significativo. Estos procesos y acciones se refieren en primer lugar; a la presencia de algún ser sobrenatural o natural existente en la cultura *mapuche*. En segundo lugar; a la observación y audición detallada de la presencia de este ser. Y en tercer lugar; la representación oral y corporal del ser, a través de una imitación profunda de las conductas y características observadas y escuchadas.

Los *mapuche*, han edificado su estructura social y cultural en base a las necesidades educativas, mediante diversos métodos que han posibilitado la transmisión de saberes y conocimientos a los niños/as. Según Puentes y Angulo [s.a.], citando a Herkovits y Grebe, en todas las sociedades y culturas los niños deben y necesitan capacitarse para vivir en sociedad

conforme a las reglas y normas establecidas por ésta. No obstante, las sociedades y culturas difieren en cuanto a métodos y normas para enseñar a actuar. Esas formas o estilos particulares, sin duda, tendrán efectos diferenciados sobre los usuarios de una u otra cultura. La familia de origen, a través de un conjunto de acciones, valorizaciones y símbolos modulados culturalmente, es el primer agente encargado de llevar a la práctica este proceso endoculturizador.

De acuerdo a lo anterior, se infiere que todas las personas pertenecientes a una sociedad y cultura, precisan ilustrarse según las reglas y normas que ostentan su patrimonio sociocultural. Del mismo modo, se expresa que cada cultura y sociedad, posee sus propios métodos y estrategias de transmisión de saberes. Los métodos de transmisión de saberes condicionarán el actuar de las nuevas generaciones al interior de su sociedad. De igual manera se expone, que la familia a través de la generación más antigua, es el primer agente transmisor de saberes y conocimientos a la generación más joven.

Melville Herskovits (1948), citado por Bernardi [s.a.], entienden la socialización, como el proceso en el cual el individuo es integrado a su sociedad. Esto abarca desde la adecuación de sus pares, hasta el establecimiento de un rol dentro de su comunidad.

Herskovits (ibíd), incluye al proceso de socialización dentro del de endoculturación, comprendiendo a este último como un «proceso de consciente o inconsciente condicionamiento que tiene lugar dentro de los límites sancionados por determinado haz de costumbres. Por este proceso no solamente se consigue toda la adaptación, sino todas aquellas satisfacciones que, si bien forman parte, naturalmente, de la experiencia social, derivan de la expresión individual más

bien que de la asociación con otros en el grupo» (Herskovits, 1948 : 53). Asimismo, caracteriza al proceso de endoculturación como imprescindible para todo ser humano, puesto que si no es así no podríamos vivir en sociedad, y constante a través de nuestras vidas, puesto que siempre nos queda algo que aprender.

Se ha visto que, en el proceso de endoculturación, un individuo aprende las formas de conducta que acepta su grupo. Lo hace tan bien que sus pensamientos, sus valores, sus actos, raramente entran en conflicto con los de sus compañeros de sociedad. Por consiguiente, la vida del grupo puede ser «cosificada» - «reificada» - en una serie de instituciones capaces de ser descritas objetivamente como si existieran con independencia de la gente que vive de acuerdo con ellas» (Herskovits, 1948:56)

En lo que respecta a la categoría educación, el autor diferencia entre sentidos amplios y restringidos de la misma. La acepción amplia del término puede considerarse como sinónimo de lo que se denominó experiencia endocultural, mientras que el sentido restringido de la expresión « limita su uso a los procesos de enseñanza y aprendizaje que tienen lugar en tiempos específicos, en sitios particulares fuera del hogar, por períodos definidos, por personas especialmente preparadas para esta tarea. Esto asigna a la educación el significado de enseñanza» (Herskovits, 1948:343)

La endoculturación, “no sólo abarca la preparación que recibe [el individuo] de mano de los otros, sino también la asimilación de elementos de su cultura que adquiere sin dirección, por medio de sus propios poderes de observación e imitación (...) De igual manera que la



endoculturación es una palabra de más amplia aplicación que educación, la educación también en su sentido etnológico de aprendizaje dirigido tiene mayor amplitud que enseñanza, que es el aspecto de la educación a cargo de profesionales. Endoculturación y educación son también de mayor amplitud que enseñanza en otro sentido: la endoculturación y la educación son universales en la cultura, mientras que la enseñanza no lo es”. (Ibíd)

Ciertamente, las transmisiones culturales en las sociedades occidentales, no son las mismas a las de los pueblos indígenas. Esto debido a la divergencia cultural imperante en cada una de ellas. Se podría decir que la conducta humana en la cultura *mapuche*, es transmitida de las generaciones de adultos a los niños, mediante el proceso de endoculturación, generado a partir de la socialización.

## **2.7. LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL COMO ENFOQUE FACILITADOR DE LA INCORPACION DE SABERES Y CONOCIMIENTOS MAPUCHE EN LA ESCUELA.**

A lo largo del proceso histórico de la educación formal en Chile, los modelos educativos; desde la llegada de los españoles asentaron sus bases en la evangelización. Esta incidió en la transformación de la sociedad y cultura *mapuche*, siendo autoritaria, al imponer el aprendizaje como una exigencia del modo de ser y actuar de la cultura occidental. Según Noggler, (1972) el primer proceso de intervención en la educación hacia los indígenas a través de la evangelización se lleva a efecto, por los soldados y conquistadores laicos que obligaban a los indígenas a bautizarse y a aceptar la fe cristiana de acuerdo a cómo ellos la entendían. De acuerdo a esto, se puede decir que la educación de ese entonces, es impuesta a la sociedad y cultura *mapuche* a

través de las escuelas misionales que se insertan en territorio *mapuche* con la llegada de los Capuchinos, durante la primera mitad del siglo IX.

Gradualmente, en el transcurso de los años en Chile comienza un proceso de modificación de este sistema educativo impositivo, por medio de la reforma de la educación. La reforma educacional en Chile, es un proceso de largo plazo, gradual e incremental, iniciada a comienzo de los años 90. Se ha hecho posible gracias a un nuevo marco institucional que combina criterio de descentralización y competencias por recursos, con criterios de discriminación positiva hacia los más necesitados. (Mineduc, 2004).

El proceso de descentralización del currículo de la educación formal, ha permitido ir atendiendo las necesidades de cada lugar y/o contexto en donde habita la mayor concentración de población indígena en Chile (zonas rurales). De acuerdo a esto; y a partir de las demandas de los pueblos indígenas, se crea la ley indígena de acuerdo a las leyes de país, la cual, vendría a posibilitar de una educación que considere los saberes y conocimientos de estos pueblos. Esto, con el objeto de poder abrir la gran brecha que excluía los saberes y conocimientos de los pueblos indígenas en la educación chilena de niños/as de origen indígena. Para poder abordar lo que se conoce como Educación Intercultural en Chile, primero es necesario entender que se entiende por interculturalidad.

El concepto de interculturalidad, se refiere a la relación que existe entre personas que provienen de un grupo social con características socioculturales propias, las cuales interactúan con la intención de comunicarse. En América en general y en Sudamérica en particular, la

interculturalidad, esta dirigida para las culturas minoritarias que están insertas dentro en una sociedad dominante, en donde se ha concebido a la interculturalidad como el nexo entre ambas culturas, de tal modo que las interacciones entre ambas se respeten en mutuo acuerdo. Como bien señala Cañulef (1998), la interculturalidad es concebida como un sistema de relaciones entre culturas que se aceptan, respetan e interactúan en busca del bien mutuo. En el individuo es la capacidad de interactuar adecuadamente tanto en su cultura de origen como en espacios culturales”. Si bien, la interculturalidad pretende ser un puente que permite las relaciones entre personas con características socioculturales distintas, en Chile, está dirigida a las culturas minoritarias, principalmente de origen indígena.

Loncon (2000), se refiere a la interculturalidad, como aquella que “permite abrirnos a otros horizontes de significación, facilitando nuestro acercamiento comprensivo y reflexivo a la diversidad. Es una riqueza intelectual, social y emocional que potencia los aprendizajes y el desenvolvimiento en sociedades cada vez más complejas y globalizadas. La Interculturalidad debe ser siempre de doble vía, es decir, generar espacios y condiciones para conocer a otros, así como dar a conocer nuestro propio mundo, de un plano de horizontalidad. De este modo, podemos potenciar el dialogo cultural y el mutuo conocimiento y valoración entre personas y grupos con orígenes culturales distintos”. Loncón (2000:15-16).

Se puede entender que la interculturalidad, ofrece diferentes medios para que las personas se comuniquen, abriendo espacios de diálogos culturales a la diversidad. Por otro lado la interculturalidad “es una aspiración a la cual se llega por un proceso regido por un principio orientador de cambios sociales; por tanto, la Interculturalidad implica la actitud de asumir positivamente la situación de diversas culturas en la que uno se encuentra, convirtiéndose así en principio orientador de la vivencia personal en el plano individual y en los procesos sociales” (Quilaqueo, 1999: 48). En este sentido se asume que la interculturalidad es más compleja de lo

que se puede comprender a simple vista; ya que no está solamente limitada a la cuestión de la lengua, sino, a todos los factores que en su conjunto integran las características socioculturales de los pueblos indígenas.

Según Quilaqueo (2005), se puede afirmar que estamos siempre en una situación de intercultural, de uno mismo con respecto al otro, con respecto a su propia cultura y con respecto a la cultura de los otros. La interculturalidad se introduce hace pocos años a la educación, sin embargo este no es nuevo, lo que es nuevo es su reconocimiento en la educación. Esto ha permitido ir mejorando de modo gradual las relaciones entre los chilenos y los pueblos originarios, principalmente referido a los saberes y conocimientos propios. Hoy en día la Educación Intercultural, puede ser concebida, como aquella educación enfocada a rescatar, promover y fortalecer los saberes y conocimientos propios de los pueblos indígenas.

La educación intercultural en Chile, como señala Quilaqueo (2005), nace como un desafío de escolarización para la sociedad indígena y no indígena, de acuerdo a los marcos legales que permiten la incorporación de este tipo de educación en Chile, ley 19.253 (ley indígena) y la Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza (LOCE).

La ley indígena, en el artículo 28; respecto al reconocimiento, respeto y protección de las culturas e idiomas indígenas, se considera la creación de programas educacionales que posibiliten a los niños/as de origen indígena, adquirir conocimientos adecuado a sus características socioculturales, permitiendo la integración del conocimiento propio de su cultura. A su vez, en el artículo 32, se explicita que desarrollará un sistema de educación intercultural bilingüe a fin de

preparar a los educandos indígenas para desenvolverse en forma adecuada tanto en su sociedad de origen. En este artículo, se puede observar como el Estado debe desarrollar un sistema de Educación Intercultural Bilingüe, que permita a los niños y niñas indígenas poder desenvolverse adecuadamente en el mundo globalizado. (Ley 19.253)

Por otro lado, la ley Orgánica Constitucional de Enseñanza (LOCE), a través de su reforma educativa, expresada en el decreto N° 240, por primera vez, en sus contenidos y objetivos, hace reconocimiento a las Lenguas y Culturas indígenas de Chile, como lenguas que se deben mantener y no sólo transmitir. En este sentido, la Educación Intercultural, se concibe, como una práctica educativa ligada a la pertinencia de los aprendizajes, a la contextualización de los contenidos didácticos, a la centralidad del niño como eje que ha de orientar la práctica pedagógica con la participación de la familia y de las comunidades. MINEDUC [s.a].

Según Cañulef (1998), la educación intercultural, se puede establecer como una estrategia que permite promover el diálogo intercultural e interétnico, y la coexistencia armónica de las nacionalidades indígenas del país, así como también, para mejorar la calidad de la información real, formando a los alumnos con todas sus potencialidades, afianzando su identidad social y cultural; a través del rescate, revaloración y desarrollo de su lengua y cultura (Cañulef, 1998: 20). Por otro lado, la educación intercultural, es entendida como un tipo de enfoque educativo; es decir, tiene que ver con ciertas metodologías y prácticas educativas, pero no se agota en ello. Involucra, la forma como se enfrenta el conjunto del proceso educativo, en cuanto, a fenómeno social y cultura” (Loncon, 2000: 19). En esta perspectiva, la educación intercultural se observa como el enfoque que cada escuela inserta en contexto de comunidades indígenas, emplea para la

transmisión de los saberes y conocimientos contextualizados, permitiendo la implementación de diferentes aspectos propios de cada cultura que pretenden un aprendizaje más real y significativo.

En este aspecto, y de acuerdo al enfoque de la educación intercultural, el *Amelkan* se considera como un saber y conocimiento apropiado para ser incorporado a la escuela; por su carácter práctico y dinámico, ya que, permite el fortalecimiento de la identidad y de los saberes y conocimientos que deben ser transmitidos a niños/as de origen *mapuche*.

## CAPITULO III

### OBJETIVO GENERAL

Develar saberes y conocimientos *mapuche* presentes en el *amelkan*, a través de una sistematización de contenidos

.

### 3.1. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1- Identificar tipos de *amelkan* que se representan en la realidad sociocultural del *mapuche* y las implicancias que generan estos, en la formación de persona *mapuche*.

2- Describir elementos que facilitan al *mapuche* la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, considerando principios de formación de persona *mapuche*.

3. Elaborar una propuesta de unidad didáctica intercultural para escuelas situadas en contextos de comunidades *mapuche*, relacionada con tipos de *amelkan*

## CAPITULO IV

### METODOLOGÍA

Este estudio se enmarca en la investigación cualitativa, la cual según Taylor y Bogdan (1994), es “aquella que produce datos descriptivos; las propias palabras de las personas habladas o escritas, y las conductas observables. Además, la investigación cualitativa demuestra un proceso inductivo, donde los investigadores desarrollan conceptos, interacciones y comprensiones, partiendo de pautas, de datos, y no recogiendo datos para evaluar modelos, hipótesis o teorías preconcebidas”. Este enfoque permite acceder a los saberes y conocimientos educativos mapuche que se relacionan con el *Amelkan*, ya que posibilita la obtención de datos descriptivos que nacen de las propias palabras y conductas observables que han sido parte del estudio.

Por otro lado, Pérez (1990), señala que la metodología cualitativa es una estrategia de investigación fundada en una rigurosa descripción contextual de un hecho o una situación que garantiza la máxima intersubjetividad, en la captación de una realidad compleja. Es un modo de encarar el mundo empírico. Esto permite analizar y sistematizar los saberes y conocimientos que subyacen del *Amelkan*, a través de una visión integral del fenómeno de estudio, de acuerdo a la realidad sociocultural en que se ha desarrollado la investigación.



Así mismo, “...Hacer investigación en educación significa aplicar el proceso organizado, sistemático y empírico que sigue el método científico para comprender, conocer y explicar la realidad educativa, como base para construir la ciencia y desarrollar el conocimiento científico en la educación...”. (Bisquerra, 2004:37). Por lo tanto, se puede comprender que el objetivo básico de este tipo de estudios, es desarrollar conocimientos sobre educación, así como resolver los problemas, mejorar la práctica y las instituciones educativas.

Esta investigación considera además el enfoque intercultural, ya que según Chiodi (2001) el enfoque intercultural pretende modificar radicalmente la relación tradicional de la escuela con los niños de lengua y cultura indígena, pasando de la exclusión a la acogida pedagógica, del desprecio o del ocultamiento de su patrimonio lingüístico-cultural a su valoración en el hacer educativo.

Por otro lado, y para efectos de esta investigación, se considera necesario y fundamental, desarrollar aspectos metodológicos propios de la cultura *mapuche*, los que permiten la búsqueda, recopilación y comprensión de la información desde el *mapuche kimün* (saber y conocimiento *mapuche*) y el *mapuche rakizuam* (pensamiento *mapuche*). Este proceso, se conoce como *inatuzugun*. “Se entiende como *inatuzugun* como el recorrido que tienen determinados temas en la lógica cultural de conocimiento *mapuche*, ello requiere el uso del *mapuzugun* para generar acercamiento frente a los temas, en el cual se identifican aspectos más precisos como el *inaramtun* (preguntar), *inazan* (indagar), *inazuam* (observaciones de la conducta del otro), Etc”. (Quilaqueo et al, 2005: 153).

De acuerdo a los objetivos de esta investigación, se ha considerado realizar una sistematización de contenidos educativos mapuche del *amelkan*. Entendiendo por sistematización “aquella interpretación crítica de una o varias experiencias, que, a partir de su ordenamiento y reconstrucción, descubre o explicita la lógica del proceso vivido, los factores que han intervenido en dicho proceso, cómo se han relacionado entre si, y por que lo han hecho de ese modo”. (Jara O; 6:2004) citado por Arias, W (2003)

En este sentido, se espera que la sistematización de contenidos, posteriormente, proporcione la elaboración de una propuesta de unidad didáctica intercultural relacionada con el *amelkan* para escuelas insertas en contexto de comunidades *mapuche*.

De acuerdo al problema manifestado en este estudio, la consideración de la metodología cualitativa, es adecuada debido a las siguientes razones. Primero, la metodología cualitativa, permitirá develar saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*, debido a que promueve la descripción de la información entregada por las propias personas pertenecientes a una realidad. Y segundo, la metodología cualitativa, permitirá organizar la información según categorías y dimensiones, lo cual contribuye a la comprensión del *amelkan*.

#### **4.1 CONTEXTO Y MUESTRA**

Esta investigación se realizó con el aporte del *mapuche kimiin* (saber y conocimiento *mapuche*) de 9 personas de ascendencia *mapuche*, pertenecientes a ocho sectores territoriales *mapuche*. Ocho pertenecientes a la región de la Araucanía y uno a la región de los Ríos. Chile.

Los nombres de los sectores territoriales, son los siguientes: Romopulli, Hueichahue, Manzanar, Ütünentu, Chapoz, Llamuco, Malalche y Pilingue. A continuación, se detalla respecto a algunos antecedentes de las personas entrevistadas.

##### **Entrevistado N° 1**

Nombre del entrevistado: María Trangolaf Mellico.

Edad: 86 años.

Sector: Hueichahue. Nueva Imperial. Región de la Araucanía. Chile.

##### **Entrevistado N° 2**

Nombre del entrevistado: María Llançavil Cayul

Edad: 42 años

Sector: Chapoz. Padre las Casas. Región de la Araucanía. Chile.

##### **Entrevistado N° 3**

Nombre del entrevistado: Manuel Manquepi kayul.

Edad: 74 años

Sector: Malalche. Chol -chol Región de la Araucanía. Chile.

**Entrevistado N° 4**

Nombre del entrevistado: Desiderio Catriquir Colipan

Edad: 55 años

Sector: Pilinhue. Panguipulli. Región de los Ríos. Chile.

**Entrevistado N° 5**

Nombre del entrevistado: Martin Colihuinca Antileo

Edad: 73 años

Sector: Romopulli. Puerto Saavedra. Región de la Araucanía. Chile..

**Entrevistado N° 6**

Nombre del entrevistado: Segundo Aninao Parra

Edad: 71 años

Sector: Llamuco. Vilcún. Region de la Araucania. Chile.

**Entrevistado N° 7**

Nombre del entrevistado: Juan Canales Lienqueo

Edad: 50 años

Sector: Hueichahue. Nueva Imperial. Región de la Araucanía. Chile.

**Entrevistado N° 8**

Nombre del entrevistado: Jose Quidel Lincoleo

Edad: 40 años

Sector: Ütünentu. Padre las Casas. Región de la Araucanía. Chile.

### **Entrevistado N° 9**

Nombre del entrevistado: Julia Cariqueo

Edad: 35 años.

Sector: Manzanar. Padre las Casas. Región de la Araucanía. Chile.

Los principales criterios de inclusión de los entrevistados son cuatro. Primero, los consultados poseen y describen saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*. Segundo, los entrevistados se consideran personas sabias, por el hecho de poseer saberes y conocimientos *mapuche*, los cuales se encuentran anidados en sus memorias individuales y sociales *mapuche*. Tercero, los entrevistados pertenecen a distintos espacios territoriales *mapuche*, lo cual constituye develar saberes y conocimientos presentes en el *amelkan* de acuerdo a cada sector territorial *mapuche*. Y cuatro, los entrevistados son hablantes del *mapuzugun*.

## 4.2. INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

Para la recolección de los datos y/o la información necesaria para esta investigación, se recurre a las técnicas de la entrevista, específicamente la entrevista semi-estructurada. Según, Briones (1992), la entrevista es una conversación entre un investigador y una persona que responde a preguntas orientadas a obtener la información exigida por los objetivos específicos de estudio semiestructurada. La entrevista semiestructurada, según Cubillos (1999), “es un procedimiento de conversación libre del protagonista que se acompaña de una escucha receptiva del investigador con el fin de recoger la información por medio de preguntas abiertas, reflexivas y circulares las cuales develan las categorías de interés para la investigación ya que clarifica conductas, fases críticas de la vida de las personas, logrando de esta forma identificar y clasificar los problemas, los sistemas de valores, los comportamientos, los estados emocionales, etc. de los protagonistas”.

Las entrevistas que se han desarrollado tiene dos etapas, en primera instancia, se realizan entrevistas semi – estructuradas, las cuales permiten tener una primera aproximación al tema de estudio. En una segunda instancia y de acuerdo a lo que se ha podido recopilar en las primeras entrevistas semiestructuradas, es que se desarrollan nuevamente entrevistas semi-estructuradas, de las cuales se pretende obtener datos más precisos respecto al tema de investigación.

Las entrevistas se basan en aspectos socioculturales propios del *mapuche kimiin*, (saberes y conocimientos *mapuche*) esto, con la intención de comprender de mejor manera, el tema que se

desarrolla en la tesis. De acuerdo a esto, se ha requerido el uso del *mapuzugun*, con el objeto de generara un acercamiento con las personas entrevistadas, permitir mayor fluidez y desarrollo respecto al tema de investigación, y por último permitir mayor especificidad del tema desde la lógica *mapuche*.

La elaboración de la entrevista semi-estructurada en este estudio, se focalizó en las siguientes cuestiones. La primera parte de la entrevista, se focalizó en identificar los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan* como término del *mapuzugun* y como cuerpo de significados socioculturales *mapuche*. La segunda parte de la entrevista, se focalizó en explorar los seres sobrenaturales percibidos y representados por *mapuche*. Y la tercera parte de la entrevista se focalizó en revelar los seres naturales percibidos y representados por *mapuche*.

#### **4.3. TÉCNICA DE ANÁLISIS**

El tratamiento de la información entregada por los *kimche* en los testimonios, se realizó a partir de un análisis de datos.

Según Rodríguez, (1996). El análisis de datos es definido como un conjunto de manipulaciones y estructuraciones, transformaciones, reflexiones, comprobaciones que se efectúan sobre la información, la finalidad que tiene este proceso es encontrar significado al o los problemas planteados en la investigación.



El análisis de datos en investigación cualitativa, permite organizar la información entregada por las personas entrevistadas, de manera de hacer visible aspectos relevantes, que contribuyan al desarrollo de los objetivos y problemas planteados en un estudio.

Mella, O (1998) expresa que el análisis de datos cualitativos es un proceso que involucra un continuo preguntarse, una búsqueda de respuestas y de observación activa. Es el proceso de colocar datos en un conjunto, de hacer invisible lo obvio, de reconocer lo significativo a partir de lo insignificante, de poner juntos datos aparentemente no relacionados lógicamente, de hacer caber unas categorías dentro de otras y de atribuir consecuencias a antecedentes. Es un proceso de interrogantes y verificación, de corrección y modificación, de sugestión. Es un procedimiento creativo de organización de los datos, de manera que el esquema analítico aparezca como obvio.

La técnica de análisis de datos permitió en este estudio, estructurar e edificar los saberes y conocimientos *mapuche* que se encuentran a la base del *amelkan*. Y por consiguiente permitió encontrar significado al problema planteado en esta investigación, el cual se relaciona con el desconocimiento por parte de la escolarización Chilena de los saberes y conocimientos que sustentan el *amelkan*.

#### **4.4. PROCEDIMIENTOS DE ANÁLISIS**

Los pasos que se utilizaron en el tratamiento de la información, para un posterior análisis se expresan de acuerdo a la siguiente secuencia lógica:

1. Búsqueda en literatura de saberes y conocimientos *mapuche* relacionados con el *amelkan*.
2. Delimitar el contexto físico, en donde se centra la investigación
3. Elaborar instrumento de recolección de datos
4. Visitas a los *kimche*, con el objeto de expresar intenciones de la investigación y consentimiento para la realización de las entrevistas semiestructuradas.
5. Realización de las entrevistas semiestructuradas en *mapuzugun*
6. Transcripción textual de los testimonios expresados en las entrevistas en *mapuzugun*
7. Traducción literal de los testimonios expresados en las entrevistas (*mapuzugun* al castellano).
8. Transliteración de los testimonios expresados en las entrevistas.
9. Levantamiento de categorías y dimensiones de acuerdo a las interrogantes planteadas en las entrevistas semiestructuradas
10. Pre análisis de la información, entregada por personas *mapuche*.
11. Análisis y presentación de la información
12. Discusión y análisis de la información

En una primera instancia, como se menciona en los puntos anteriores, se procedió a realizar búsquedas y lecturas de textos referidos a saberes y conocimientos *mapuche*, específicamente referidos al *amelkan*. En vista y consideración de la poca o nula información que ofrecieron los textos respecto al concepto *amelkan*, se delimito el contexto físico en el cual se llevo a cabo la investigación. Posteriormente a esto, se elaboró el instrumento de recolección de datos, con el objeto de realizar entrevistas semiestructuradas a personas *mapuche*, con conocimiento respecto al *amelkan*.

Luego, se realizaron visitas a los *kimche*, con el objeto de manifestar intenciones de la investigación y por ende el consentimiento de parte de estos, para la realización de las entrevistas semiestructuradas.

Para efectuar las entrevistas semiestructuradas, fue necesario utilizar un equipo tecnológico (grabadora portátil), con el fin de tener un registro confiable de las respuestas a las interrogantes de parte de los entrevistados. Cada una de las entrevistas se transcribió textualmente, con el fin de no distorsionar la información entregada en *mapuzugun*.

Los testimonios manifestados en *mapuzugun* se tradujeron literalmente al castellano, trabajo realizado rigurosamente por dos personas con competencias bilingües pertinentes, con el objeto de no deformar el contenido de la información. Luego se procedió a realizar la transliteración de los testimonios expresados en *mapuzugun* en las entrevistas.

La transliteración en esta investigación, se refiere a la representación de los signos del sistema de escritura del *mapuzugun*, (utilizado en este estudio), con los signos del sistema de escritura de la lengua castellana. El principal objetivo de esta, es otórgale al lector, entendimiento y comprensión de la escritura original, aunque se desconozca el *mapuzugun*.

De la información recogida, se levantaron categorías y dimensiones. Se realizó un pre análisis al interior de cada una de las categorías y se estructuró la presentación de la información. Luego se realizó el análisis y discusión de la información.

Las categorías que se analizaron son las siguientes 1) Bases etimológicas del concepto *amelkan* y 2) Seres sobrenaturales representados en el discurso de *mapuche* y 3) Seres naturales representados por *mapuche* mediante de la expresión oral y corporal

Las bases etimológicas del concepto *amelkan*, consideraron las siguientes dimensiones: a) concepto de *am*, b) concepto de *amel*, c) concepto de *amelkan* y d) concepto de *amelkantun*.

Los seres sobrenaturales representados en el discurso de *mapuche*, consideraron las siguientes dimensiones: a) *amche* y b) *perimontun*.

Los seres naturales representados por *mapuche*, mediante la expresión oral y corporal consideraron las siguientes dimensiones: a) *che* b) *üñüm* y c) *kujñ*.

La codificación de la información, obtenida en las entrevistas semiestructuradas realizadas a personas de ascendencia *mapuche*, se realizó según las categorías y dimensiones consideradas en la investigación, para realizar una descripción cualitativa de la información.

En el marco de la codificación, se asignaron códigos a cada dimensión que se desprenden de los saberes identificados, esto facilitó el proceso de categorización de cada una de las entrevistas realizadas a los *kimche*. Un ejemplo de codificación es (C1,DALK,EN,°1). El código

C1, indica la categoría número uno. El código DALK, indica la dimensión concepto de *amelkan*.

El código EN, señala entrevista. Finalmente el código N°, indica el número de entrevista.

## CAPITULO V

### PRESENTACIÓN DE LA INFORMACIÓN

La presentación de la información consideró tres categorías de la matriz de análisis de las entrevistas semiestructuradas 1) Bases etimológicas del concepto *amelkan*, 2) Seres sobrenaturales representados en el discurso de *mapuche* y 3) Seres naturales representados por *mapuche* mediante la expresión oral y corporal.

Las bases etimológicas del concepto *amelkan*, consideraron las siguientes dimensiones: a) concepto de *am*, b) concepto de *amel*, c) concepto de *amelkan* y d) concepto de *amelkantun*.

Los seres sobrenaturales representados en el discurso de *mapuche*, consideraron las siguientes dimensiones: a) *amche* y b) *perimontun*

Los seres naturales representados por *mapuche* mediante la expresión oral y corporal, consideraron las siguientes dimensiones: a) *che*, b) *uñüim* y c) *kujĩñ*

## 5.1. BASES ETIMOLÓGICAS DEL CONCEPTO *AMELKAN*

Las bases etimológicas del concepto *amelkan*, sustentan los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*, en consecuencia se relacionan con el cuerpo de significados que estructura este concepto. Los saberes y conocimientos constituyen una construcción social que asienta sus bases, en la memoria individual y colectiva de los individuos. Las principales bases etimológicas del concepto *amelkan*, se expresan a continuación.

### 5.1.1. CONCEPTO DE *AM*

El concepto de *am*, se considera dentro de la categoría bases etimológicas del concepto *amelkan*, por constituir la génesis de este término. Este se relaciona con el alma de las personas, la cual se visibiliza en situaciones particulares de la vida de los *mapuche*. El siguiente testimonio da cuenta de la acepción que se le atribuye a este concepto.

*“El am es el alma de las personas que anda rondando, una persona que ya está muerta es la que anda. Se levanta para caminar. Que se volvió a levantar, se dice. Pero de la persona que ya está muerta. Un familiar que se ha ido (muerto) es el que anda de nuevo. Es como ver a la persona, pero es solamente su espíritu. Eso es am. Am también puede ser ese espíritu que anda a veces, cuando una persona que anda lejos también puede pasar esto. Cuando una persona se ha ido a otra ciudad, otra comunidad y no ha vuelto en mucho tiempo también como una especie de alma anda, como andaba en casa, como andaba en el patio así también se deja ver a veces algunos espíritus. El am de una persona que esta viva, también el de una persona muerta. Eso es am se dice hijo”. (C1,DA,EN,°1) (ver anexo N°3 , categorización de información, entrevista N°1).*

De acuerdo a lo manifestado en el testimonio, el *am* es el alma de la persona que se encuentra muerta, la cual se volvió a levantar. Del mismo modo, se narra que el *am* no solo se le

atribuye a una persona muerta, sino que de igual manera a una persona que se encuentra viva. El sentido y significado que posee el contenido de esta información para los fines de esta investigación se relaciona con que el *am*, es un *amelkan* representado mediante el uso del *mapuzugun* y de la expresión corporal. Otro testimonio representa el *am* de la siguiente manera:

*“Am che, eso debe ser como la esencia de una persona no mas, esencia de una persona no mas, eso es am. Espíritu eso es otro tema, algunas personas antiguas dicen; las personas no tiene espíritu, solo tiene am. Todos tenemos am pues. A otras tierras va el am y no vuelve”*. (C1,DA,EN,°2) (ver anexo N°4 , categorización de información, entrevista N°2).

Con relación al testimonio anterior el *am* es asemejado a la esencia de una persona. Del mismo modo, el *am* es representado como algo propio de las personas y que no se relaciona con el espíritu, debido a que este no es propio de las personas. Esto significa que el *am* esta sujeto a la interpretación de las personas, quienes lo observan e intentan comprender su aparición, relacionandola con las interpretaciones colectivas que han construido los miembros de la cultura *mapuche*. En el siguiente testimonio, se expresa que el *am* es el alma de la persona.

*“El am es lo que la persona tiene. Es lo que nosotros somos, lo que somos nosotros así también es el am. Nosotros como personas al momento de morir nuestra alma se separa de nuestro cuerpo. Se dice que el am se queda donde la persona vivió alrededor de seis meses y luego se va. El am al separarse del cuerpo se queda dando vuelta por donde la persona anduvo en vida”*. (C1, DA,EN,° 8) (ver anexo N°12 , categorización de información, entrevista N°8).

La fuente indica que el *am* es parte de la persona, que está en ella durante su vida, separándose de la persona al momento de su muerte. Una vez separado del cuerpo, permanece alrededor de seis meses realizando todo aquello que la persona en vida realizó. Esto significa que el *am* pertenece a los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*. Este se relaciona con



representaciones de imágenes relacionadas con el *mapuche*. Un testimonio explica, que cuando una persona va a morir deja ver su alma.

*“El alma de la persona que se ha ido, la que ve la persona, eso es am se dice. Es el alma de la persona que va a morir, cuando va a morir lo primero que se ve es el espíritu, eso se dice. Usted aun podría estar vivo, en vida se separa el espíritu, se dice. Se separa el alma de la persona. Por eso pues”.* (C1,DA,EN,°5) (ver anexo N°9 , categorización de información, entrevista N°5).

De acuerdo a lo expresado en el testimonio, se entiende que el *am*, es una aparición que se relaciona con el alma de una persona que se ha ido. Del mismo modo, es el alma de una persona que va a morir en un momento determinado. Esto significa, que se representa la interpretación de un *am* como una premonición.

### 5.1.2. CONCEPTO DE AMEL

El concepto de *amel* constituye una de las bases de los saberes y conocimientos presentes en *amelkan* por constituir la raíz de este término aglutinado. En el siguiente testimonio, el *amel* se entiende como una acción que realiza una persona.

*“Amel es amul, lo que realiza una persona otra lo realiza en forma de inayentun. El movimiento de la persona, el modo de hablar de una persona, el modo de conversar de una persona, todo se realiza de la misma manera”.* (C3,DAL,EN,°8) (ver anexo N°12 , categorización de información, entrevista N°8).

Se desprende de la fuente, que el *amel* es concebido como aquella acción que realiza una persona, a través del *inayentu*, haciendo referencia a movimientos, comportamientos, y relatos de las personas. Esto significa que la representación que levanta la gente respecto a *amel* se relaciona con la expresión oral y corporal de las personas. En el siguiente testimonio, se explica la relación que existe entre *amel* y *amelkan*.

*“...amel, eso es amelkan. Eso cuando un niño pequeño o lo que se esta haciendo... Si hubiera un muerto, de esa misma forma el niño se bota al suelo, ahí estaría haciendo amelkan. Amelkan. Ah,. Ese está haciendo amelkantun, mire lo que está haciendo (sorprendido) se le dice al niño. No tienes que hacer eso, como suele estar un muerto y si así mismo se recostara en suelo, ahí estas haciendo amelkantun. Eso es como estar llamando la muerte, está anunciando algo malo que va a ocurrir, está llamando muerte, como algo malo está haciendo. Eso es amel. Se le podría hacer amellkan”.* (C1,DAL,EN°,1) (ver anexo N°3, categorización de información, entrevista N°1).

En el testimonio se observa que *amel* es comprendido como una acción que realiza un niño, la cual se relaciona con el acto de hacerse el muerto tendido en el suelo. A este acto, se le atribuye en nombre de *amelkan*. De igual manera se le denomina *amelkantun*. Se expresa que esta acción no se debe realizar, debido a que anuncia un acontecimiento negativo relacionado con la muerte. En esta lógica el sentido y significado que posee *amel*, es que constituye representaciones sujetas a la interpretación de las personas.

*“Amel eso llevará el cómo analiza un tema, el cómo se organiza un tema, pero aquel tema que no se ve, que no se ve, que se analiza cuando se sueña, y de ahí se hace visible cuando tu lo dices o lo cuentas”.* (C1,DAL,EN°,2) (ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2).

El *amel* se relaciona con la organización y análisis de un tema, el cual no se observa. Este se analiza en el sueño de una persona y se hace visible al instante que la persona narra lo observado en el sueño.

### 5.1.3. CONCEPTO DE AMELKAN

El concepto de *amelkan*, es un término propio de la cultura *mapuche*, el cual pertenece a la memoria individual y social de los miembros de esta cultura. Este, operacionalmente se relaciona con representaciones de seres sobrenaturales y naturales en la cultura *mapuche*. El siguiente testimonio le atribuye la acepción de representación al *amelkan*.

*“El amelkan, es el azelkantun (representación), o sea, es como cuando hay amelkantun las personas representan. A un animal se le puede hacer amelkantun, las características de una persona se le puede hacer amelkantun (representar), eso es amelkan”.* (C1,DALK,EN,°1) (ver anexo N°3, categorización de información, entrevista N°1).

De este modo, el *amelkan* se concibe como una representación relacionada con el término *azelkantun*. En la narración se manifiesta que *amelkan* esta relacionado con la voz *amelkantun*, la cual es entendido como la acción de representar. Esto significa, que tanto las conductas de un animal, como las de una persona se pueden representar mediante el uso del lenguaje y la expresión corporal.

En este testimonio, el *amelkan* se observa como una representación detallada de las cosas que suceden, en la vida de las personas *mapuche*.

*“Eso es amelkan pues. Es prepararse para poder mostrar a las personas una forma de vida; el de cómo están, el de cómo hablan, el de cómo bailan, etc”.* (C1, DAMLK, EN,°8) (ver anexo N°12 , categorización de información, entrevista N°8).

Según este relato, el *amelkan* involucra aspectos profundos y significativos para las personas que realizan esta acción. En este, se representan formas de vida, estados de ánimo, aspectos del la salud, del lenguaje, y de todo aquello que conlleva la formación de persona

*mapuche*. El siguiente relato, explica la relación que tiene el *amelkan*, con una visión determinada.

*“Ameyelfiñ a una persona, creí que era él, pero no era él, pero no era. Lo volví a mirar y no era él”.* (C1,DALK,EN,°4) (ver anexo N°8, categorización de información, entrevista N°4).

Se entiende del testimonio que *amelkan*, es entendido por el entrevistado con la voz *ameyelfiñ*, la cual se relaciona con la observación de una imagen por parte de una persona. Esta imagen, causa una cierta duda o confusión a la persona. Esto significa que las representaciones influyen en las capacidades y habilidades de las personas. Del mismo modo otro testimonio señala que el *amelkan* se asemeja al *ameyelfiñ*, el cual lo relaciona, con la aparición de una imagen, en un sueño de una persona.

*“Es parecido al ameyelfiñ, así es cuando lo hace la gente. Es un espíritu, es un am che. También algunas veces en el sueño de deja ver Una vez a Javier le dije que parece que pelearía en el sueño. En esa ocasión mucha gente quería pegarle, y cuando yo me enteré, fui a avisarle, eso fue un sueño que tuve de él”.* (C1, DALK,EN,°6) (ver anexo N°10, categorización de información, entrevista N°6).

De acuerdo al relato, se entiende que el concepto *amelkan* se relaciona con el concepto *ameyelfiñ*. Este concepto, es entendido como la aparición de un espíritu denominado *amche*. Se indica en el testimonio, que esta imagen es vista en el sueño de las personas. Se ejemplifica mediante un relato relacionado con la observación de un pleito. Se indica que la persona que tubo esta visión en el sueño, la socializó con la persona que apareció en este sueño. Esto, con el objeto que esta última, tenga conocimiento al respecto. El sueño es algo que lo ve la persona que lo soñó solamente, no obstante este lo puede recrear, mediante el *amelkantun*. Esto significa que la observación constituye un facilitador de la interpretación y comprensión de un *amelkan*. Un relato expresa, que las personas hacen *amelkan*, con el objeto de hacer ver las características que poseen los animales y las personas.

*“Amelkan para hacer ver su az (características) de cómo hablan las diferentes aves que se encuentran donde estamos nosotros, el como se comunican los animales, el cómo se alegran, el cómo entregamos nuestro conocimiento de los diferentes pájaros que tienen sus propios nombres y cada uno de ellos que tienen su propio zugun (habla) se le conoce mediante su sonido, el mensaje que entrega, cuando va a ser visitado una persona en su casa...”* (C1,DALK,EN,°3) (ver anexo N°6, categorización de información, entrevista N°3).

De acuerdo a lo anterior, el *amelkan* se relaciona con el *az*, término que se relaciona con las características de algo determinado. Entonces, se puede hacer *amelkantun*, en relación a las características que poseen los animales, aves y otros seres. Esto, con la finalidad de que estas representaciones, puedan ser vistas por terceras personas. De igual manera, se explica que el *amelkantun*, explora el sonido que emiten tanto los animales y humanos, los cuales tienen un propósito. Esto significa que al *amelkantun* permite visibilizar las características que poseen asuntos, animales y humanos

Del mismo testimonio, se desprende que el *amelkan* se relaciona con una “contra” (oponerse ante una enfermedad, anunciada por espíritus negativos) lo que permite protegerse de los malos espíritus.

*“... en el amelkan hay contra. La contra es para que no te enfermes pues, la contra es para no enfermarte. Y cuando alguna vez sueñas cosas malas, entonces puedes ponerte el pijama al revés, cuando duermas, eso es una contra. También, cuando a una persona se le aparece una culebra (cruz), eso es una contra, eso también puede ser un ameltun. (..) La contra es para que esa persona no pueda”* (C1, DALK, EN°,2) (ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2)

En el testimonio se observa claramente que la “contra”, es un conocimiento referido a contraponerse a situaciones que afectan negativamente a la vida de las personas *mapuche*. Un ejemplo muy claro, es la cruz que realizan las personas *mapuche* cuando se les aparece una

culebra por el lugar que transitan. Así mismo, el testimonio muestra más profundamente que la contra, está relacionada con la contraposición ante las cosas malas.

*“Entonces cuando esta culebra lleva malos augurios y yo hago así (cruz) esos augurios no entrarán aquí, el amelkantun también es así, si tu llegas a ver un wixanalwe, también ahí puedes hacer una contra”.* (C1,DALK,EN,°2) (ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2)

De acuerdo a lo antes mencionado, la contra es un signo de defensa frente a anuncios que pueden afectar negativamente en la vida de las personas *mapuche*. El *amelkantun* aparece de esta forma, pero como una forma de defensa, principalmente antes los seres sobrenaturales.

#### 5.1.4. CONCEPTO DE AMELKANTUN

El concepto *amelkantun*, se relaciona con la acción de representar un tipo de *amelkan*. Este término, posee voces propias de la lengua *mapuche*, las cuales le otorgan las acepciones correspondientes.

*“Es hacer amelkan pues, amelkantun como le dije pues hijo. Yo podría hacer amelkantun como una... haber.... Haría amelkantun ese como inawentu también. Imitaría como hace ayekan un anciano, también como se ríe, también como conversa, como se mueve, de esa forma yo también la imitaría. Observaría su carácter(az), el az es lo que yo haría amelkantun. Es así como ustedes cuando traen zorro, perdiz hacen amelkantun. Pero ustedes lo llevan a cabo, llevan a cabo lo que hacen. Ahí es donde ustedes hacen amelkantun. El azelkan es la preparación, es arreglar. Es como se va a ver lo que se va a desarrollar. Es que este de buena manera. Es como colocar el colorido al amelkan”.*(C1,DAMLK,EN,°1) (ver anexo N°3, categorización de información, entrevista N°1).

La información señala, que el *amelkantun* se refiere a la acción de realizar *amelkan*. Según lo relatado, el *amelkantun* se asemeja al *inawentu*, el cual correspondería a la acción de imitar. Se señala, que se puede imitar la manera como una persona hace *ayekan*, la forma como conversa, la manera como se desplaza. Del mismo modo, se manifiesta que el *amelkantun* se relaciona con el

*az*, entendido aquí como carácter o característica de una persona. Se ejemplifica que se puede hacer *amelkantun* de las características de un zorro y de una perdiz. Se relata, que el *amelkantun* se asocia al término *azelkan*, el cual es comprendido como la acción de preparar o arreglar un asunto determinado. En la siguiente fuente de información, el *amelkantun* es interpretado como la imitación de las acciones que realizan los seres vivos.

*“Aquel amelkantun es diferente. Se dice que esto es amelkantun. El amelkantun es como cuando se imita el quehacer de la persona, el actuar del animal, como es su sonido, como suele jugar, como corre, como habla”.* (C1, DAMLK, N°3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1).

En este relato, el *amelkantun* se encuentra referido a la imitación de las cosas o conductas que realizan las personas o animales. La imitación de los sonidos que emiten, los juegos que realizan, la forma como ellos corren, la manera de hablar. Todas las conductas y características expresadas, están sujetas a ser representadas.

Para hacer *amelkantun*, las personas utilizan algunos implementos que confeccionan para representar a algún animal, el siguiente relato señala lo siguiente:

*“La persona se organiza cuando va a hacer amelkantun. Hay diversos animales, en los bosques. Algunas veces, un joven suele decir; me voy a subir a una vaca, y confecciona cuernos, como astas, y una vez ahí, como si estuviera arriba de un animal que brama, esto es para hacer reír”.* (C1,DAMLK, EN,° 3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)

Este testimonio, indica que cuando las personas hacen *amelkantun*, confeccionan algunos objetos que les permiten representar de mejor modo a los animales. Por ejemplo, confeccionar unos cuernos para representar a una vaca. Esto se realiza, con la intención de hacer reír a quienes observan esta representación. Según testimonios se les dice a los niños/as que deben identificar los sonidos que emiten animales y/o aves.

*“Tiene que escuchar bien, también algunas veces se le dice, ¿qué está haciendo el Zorro? cuando suele ladrar, está ladrando, está ladrando decía mi abuelito. Así mismo, decía, la Perdiz cuando vuela, también grita, cuando aletea y grita pi pi pi pi pi, así. Nosotros quedábamos escuchando ahí, si solíamos estar rodeando a nuestro abuelo, pues”.* (C1, DAMLK, EN° 3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)

El entrevistado, expresa que cuando era niño, su abuelo le decía que al momento de presenciar a un animal o ave, se debía escuchar adecuadamente los sonidos que emiten. Luego se podrían representar. Esto significa que apartir de la audición los niños pueden internalizar el sonido que emiten aves y animales.

En relación a lo anterior, se puede observar que los ancianos en la cultura *mapuche*, son muy valorados y respetados, tanto por la experiencia de vida y por los saberes y conocimientos que poseen. En el *amelkantun*, generalmente son ellos los encargados de transmitir e indicar a los niños/as como se debe hacer.

*“Los ancianos en las primeras veces, conversan muy lentamente, a los niños se les dice, de ahí van a escuchar bien esto, después cuando escuchen cualquier cosa por el bosque, van a reconocer si es el ladrido de un Zorro, o también puede gritar el Tiuque, o cuando la Perdiz vuela, va a gritar, estas cosas van a aprender, se les dice a los niños, pero también se le dice”.* . (C1,DAMLK, EN,° 3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)

En este relato, se observa que los ancianos enseñan y transmiten como hacer *amelkantun*. La forma de enseñar el *amelkantun* a los niños/as por parte de los ancianos, es primeramente a través de conversaciones muy lentas, en donde ellos aconsejan a los niños/as respecto a la importancia de reconocer los sonidos que emiten las aves. El siguiente testimonio, indica que eran los ancianos los que enseñaban antiguamente respecto al *amelkantun*.

*“Claro, los mayores, los ancianos, los ancianos, las ancianas también, antiguamente las personas ancianas sabían mucho hacer amelkantun”.* (C1,DAMLK, EN,°3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°1).



En esta fuente, se afirma que los encargados de transmitir y enseñar el *amelkantun* a los niños/as, eran los mayores, los ancianos y ancianas. Debido a que antiguamente estos, efectuaban numerosos *amelkantun*. Esto significa que en el sistema escolar, se debe considerar el *amelkantun* como método de aprendizaje, facilitador del fortalecimiento de competencias en el lenguaje y la expresión corporal.

En tiempos y espacios determinados, las personas con más experiencias de vida, propiciaban el desarrollo del *amelkantun*.

*“Mi abuelito hacia estas cosas, mi abuelo paterno, cuando llovía, cuando estábamos en la casa, ahí nos mostraba. En los cuentos aparecían diversos animales, también de cómo emiten sonidos las aves, así mismo solía imitarlo mi abuelito”.* (C1, DAMLK, EN° 3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)

Se indica en el testimonio, que la persona que normalmente realizaba *amelkantun*, era el abuelo paterno, y lo hacía en días de lluvia. Se realizaba en estos días, ya que toda la familia se encontraba en la casa. Eran momentos de reunión familiar, aquí el abuelo relataba *Epew* (relato oral *mapuche*) en donde aparecían diversos animales y aves que eran representadas por el relator. Esto se realizaba para transmitir saberes y conocimientos *mapuche*, específicamente a los niños/as, tal como lo indica el siguiente relato.

*“Para que aprendieran los niños, cuando aún no conocían estas aves (...), se dice que las grandes (aves) así emiten su sonidos, también se dice que así grita el zorro, que así emite su sonido el Tríele, también como grita el Tiuque, a estos también se le hacía Amelkan, también se hace amelkantun”.* (C1, DAMLK, EN,°3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)

Las representaciones, posibilitaban la enseñanza que deben recibir los niños/as respecto a las conductas de las aves y los sonidos que emiten estas. Por estas razón, antiguamente se

realizaba *amelkantun*. En el testimonio siguiente, el *amelkantun* se concibe como aquello que debe ser representado ante muchas personas.

*“Es mostrar algo significativo de un grupo de personas, de un grupo familiar. Mostrar a otros ese zugun. Varias personas, muchas personas. Cuatros o cinco personas pueden preparar algo, puede ser una conversación. Al desarrollar la conversación estarían realizando amelkantun. Otra forma sería mostrar el cómo baila purun la gente”.* (C1,DAMLK,EN,°8) (ver anexo N°12 , categorización de información, entrevista N°8).

De acuerdo a la fuente, el *amelkantun* es el acto en el cual se presentan formas de vidas, las cuales deben ser observadas y visualizadas por varias personas. Se señala que debe existir una preparación previa de las personas que ejecutarán un *amelkantun*, con el objeto de hacer visible lo que se pretende representar.

## **5.2. SERES SOBRENATURALES REPRESENTADOS EN EL DISCURSO DE MAPUCHE**

La categoría seres sobrenaturales representados en el discurso de *mapuche*, se relaciona con visiones por parte de miembros de la cultura *mapuche*, de seres de carácter sobrenatural, los cuales se presentan en un tiempo y espacio determinado y son representados mediante la expresión oral y corporal. Los seres sobrenaturales considerados en este estudio son dos: a) *amche* y b) *perimontun*.

### **5.2.1. AMCHE**

El *amche* pertenece a la categoría seres sobrenaturales representados a través del discurso de *mapuche*, debido a que es una imagen visualizada por *mapuche* en un tiempo y espacio

determinado. Estas visiones, evidencian de cierto modo, la íntima relación existente entre el *mapuche* con los elementos que se encuentran presentes en la naturaleza, sean estos visibles o invisibles. Un testimonio señala algunas nociones, de lo que se comprende por *amche*.

*“El amche es la presencia de la persona, cuando está muerta y se está velando. Es vista por otras personas. Pasa y se pierde rápidamente.”* (C2,DAMCH,EN,°7) (ver anexo N°11, categorización de información, entrevista N°7)

De acuerdo al testimonio anterior se entiende que el *amche* es la persona muerta, que se presenta ante las demás personas en su ceremonia de despedida. Se señala que la aparición se desplaza y se pierde rápidamente. Esto significa que el *amche*, es un ser sobrenatural sujeto a ser representado por *mapuche*, mediante el discurso oral. El siguiente relato, expresa que *amche* se relaciona con el alma de las personas.

*“Usted podría caminar, otra persona podría ver su espíritu que anda caminando, el alma se separa del cuerpo. Así se sabe de la gente, pues se ve primero. Eso se llama el alma de la persona. Eso es am pues. El alma de la persona cuando va a morir. Cuando se va ir se ve...”* (C2,DAMCH,EN°5) (ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)

En el testimonio, se observa que *amche* se relaciona con el alma de una persona. Del mismo modo, el testimonio señala que una persona podría encontrarse en movimiento y otra persona lograría ver su espíritu. Se indica que el alma de una persona se deja ver cuando la persona va a morir. Esto significa, que la interpretación que le atribuyen las personas mediante la representación oral, se relaciona con premoniciones. El mismo relato, indica algunas particularidades del *amche*, narrado desde la experiencia individual.

*“Yo he visto pues. Es igual que una sombra, es igual que una sombra. Eso sí que lo vi. Yo he visto pues.. Dos personas vi aquí en esta parte, era verdaderas personas. Eran personas, esa misma tarde me enferme, mal anuncio va a morir una persona, como andan quienes anuncian. Yo pregunte pues no sabía que hacer como me enferme...”*(C2,DAMCH,EN,°5) (ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)

Se comprende que el *amche*, se asemeja a las características de una sombra con forma de persona. Se señala en la experiencia individual, que se observaron dos personas, las cuales poseían forma de sombra. Las apariciones de estos seres, produjeron enfermedad en la persona que los visualizó. Del mismo modo se indica que estos seres anuncian la muerte de una persona. Esto significa, que las personas describen la forma de la imagen observada, en la representación oral que realizan. A continuación, en este mismo relato, se expresa el conocimiento individual que posee la persona respecto al *amche* observado.

*“Yo lo vi sola, así como estoy ahora, de esta forma mire hacia afuera. Después comencé a sentirme rara, donde está el auto lo fui a mirar, dos personas vi también. Ira a morir alguien dije, justo después de una semana. Rápidamente supe lo que era, va a morir alguien aquí, nunca se ve por verse no más, dije. Yo sola pensé. Yo con mi propio conocimiento...”* (C2,DAMCH,EN,°5) (ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)

De acuerdo a lo señalado en el relato, se entiende que la persona entrevistada, posee conocimiento respecto al significado de la aparición del *amche*. Se entiende así, que este conocimiento pertenece a su memoria individual, heredada de sus antepasados. Esto significa que la memoria individual facilita la interpretación de un *amelkan*. Más adelante en el relato, se indica la socialización que realiza la persona, respecto al *amche* observado.

*“Le conté a mi otra abuelita que vi. Cuando va a morir una persona deja ver su espíritu me dijeron. Cuando una persona se va ir, cuando se va a morir se deja ver de esa forma, me dijeron. Amche cuando se va a morir una persona también se ve...”* (C2,DAMCH,EN°,5) (ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)

El relato expresa que la persona que observo al *amche*, le narra a otra persona lo visualizado. Esta persona, le manifiesta que cuando va a fallecer una persona, el *amche* realiza sus apariciones. Del mismo modo se señala, que el *amche* aparece cuando va a morir una persona.

### 5.2.2. PERIMONTUN

El ser sobrenatural *perimontun*, se relaciona con la aparición de una imagen. Esta aparición se le puede denominar visión. Los *mapuche* pueden observar algún tipo de *perimontun*, en lugares determinados. Los *perimontun* se manifiestan de distintas formas. La mayoría de las veces aparecen como animales. A estos animales se les denomina *Gen* (dueño y protector de espacios y vidas), cuyo rol se relaciona con resguardar y proteger estos espacios y sancionar a quienes los transgredan.

Esta visión, constituye la comunicación que existe entre lo sobrenatural y lo humano, en el mundo *mapuche*. El siguiente testimonio, precisa sobre algunas particularidades del ser sobrenatural *perimontun*.

*“El perimontun es ver, se puede hacer perimontun en un pixantu, en un pajonal, en lugares donde las personas no acostumbran entrar. Al hacer perimontun se ve algo, pero al ver esto una persona se asusta...” (C2,DPERI,EN,°7) (ver anexo N°11, categorización de información, entrevista N°7)*

De acuerdo a lo expresado en el testimonio anterior, el *perimontun* tiene que ver con la acción de observar, de ver algo. Se expresa que se puede ver en un *pixantu* (humedal en el cual abunda un tipo de vegetal denominado *pixa*) en cuyos lugares las personas no frecuentan ingresar. Se indica que las personas que observan un *perimontun* se asustan. En el relato se explica, que el *perimontun* se relaciona con la aparición de un espíritu.

*“Aquel espíritu que se ve., entra en el cuerpo de la persona y siempre está presente en la persona cuando esta duerme. ...” (C2,DPERI,EN,°7) (ver anexo N°11, categorización de información, entrevista N°7)*

El testimonio expresa, que el *perimontun* se relaciona con la aparición de un espíritu, el cual es observado por una persona. Este ser, ingresa al cuerpo de una persona, cuando ésta se encuentra en estado de reposo. Se indica que siempre esta presente este espíritu, en el cuerpo de la persona, cuando esta se encuentra dormida. Se indica en el mismo relato, que el espíritu situado en un espacio determinado, atrae la atención de una persona, para que esta, se dirija al espacio en el cual, este se encuentra.

*“Dicen los mapuches que aquel espíritu llama a la persona para que esta la vea, por ello la persona se dirige al lugar donde la ve. Esto ocurre porque aquel espíritu tiene poder, se apodera de la persona quién la ve.” Por ello luego la persona (hombre o mujer) se enferma. (C2,DPERI,EN,°7) (ver anexo N°11, categorización de información, entrevista N°7)*

El testimonio da cuenta, que el espíritu atrae la atención de una persona, con el objeto que ésta, se desplace hacia el lugar en el cual se encuentra este. Se señala que el espíritu logra su cometido, debido al poder que posee. Del mismo modo se expresa que el espíritu toma posesión de la persona que logró observarlo. Esta es una evidencia del resguardo y protección que realiza el *Gen* de su espacio. Esto significa, que las nuevas generaciones deben tomar una actitud de respecto hacia existencia de *Gen* en el mundo natural *mapuche*. El siguiente relato, habla de la relación que existe entre el *perimontun* y el *gen*.

*“El perimontun es diferente. El perimontun sale del dueño de la tierra, puede ser el gen ko(dueño del agua), el gen menoko, en el barro, el gen es el que se deja ver”. (C2,DPERI,EN,°8) (ver anexo N°12 , categorización de información, entrevista N°8).*

De acuerdo al testimonio, el *perimontun* es la presencia del *gen* (fuerza sobrenatural, dueño de espacios terrenales determinados) que aparece en un lugar poco frecuentado por las personas. Esta fuerza, pertenece a dimensiones espaciales tales como *menoko*, (laguna) y *foxantu* (humedal).

### **5.3. SERES NATURALES REPRESENTADOS POR MAPUCHE MEDIANTE LA EXPRESION ORAL Y CORPORAL**

La categoría seres naturales representados por *mapuche* mediante la expresión oral y corporal para efectos de este estudio, se concibe como seres que se presentan ante los *mapuche* en un tiempo y espacio determinado y que son representados por estos a través del uso del *mapuzugun* y la expresión corporal. En este estudio, se limitan estos seres naturales, a tres clases 1) *che* (personas) 2) los *üñüim* (aves) y 3) los *kujiñ* (animales). Sin obviar, que otros seres naturales del mismo modo, pueden ser representados por *mapuche*. Entonces, las dimensiones consideradas son: a) *che*, representados por *mapuche* b) *üñüim* representados por *mapuche* y b) *kujiñ* representados por *mapuche*.

#### **5.3.1. CHE, REPRESENTADOS POR MAPUCHE.**

En la cultura *mapuche*, el *Che* o el ser persona, es una cualidad que construye durante toda la vida. El *mapuche* posee diversas características y funciones que le permiten asumir roles dentro de la familia y comunidad, los cuales son aprendidos a través de sus propios medios y/o generados a partir de la socialización con personas que posean diversas especialidades dentro de los marcos culturales propios *mapuche*. De este modo, se expresa que las personas aprenden de otras, utilizando como medio la representación.

En este sentido, se puede observar en el siguiente testimonio, como los niños/as aprenden bailes *mapuche* a través de la representación de movimientos que realiza el bailarín más experimentado.

*“Aquel que quiere ser bailarín de Choike, también debe observar al que sabe bailar, pero esto no tiene mayor trabajo, se le observa al bailarín de Choike, cómo pasa, cuántas vueltas da, tal cómo el, así mismo suele ir atrás, el aprendiz, suele seguir al bailarín, suele ir siguiéndolo. Primero observa al que sabe bailar, de ahí me sigues, te avisaré, si tu quieres, me puedes ir siguiendo, cómo salto, cómo doy las vueltas, así mismo lo harás, se le dice al aprendiz. De ahí recién lo va analizando. Primero lo aprende, luego lo practica, tres etapas”. (C3,DCHE,EN,°3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)*

En este relato, la representación de personas está referida al bailarín de *Choyke* (baile en el cual se representan los movimientos del avestruz), en donde se explica que para aprender a bailar, primero se debe observar al que sabe bailar el *Choyke*. Se debe precisar respecto a como se esta bailando, cuantas vueltas se dan durante el baile. Entonces, se debe observar al que sabe bailar. Luego se entabla un diálogo en el cual, el bailarín de *Choike* va enseñando la forma de saltar, la cantidad de vueltas que se deben hacer. Se comprende que primero se debe aprender y luego practicar.

Por otro lado, se expone un ejemplo en el cual, las personas que empiezan a tejer en telar, también utilizan la representación como una forma lúdica de aprender este oficio.

*“Cuando va a ser tejedora, la que ya sabe tejer suele estar de pie y le cuenta la lana, cuantas lanas van a ir de tirantes, a esa lana se le tiene que contar, las que van de tirantes, y de ahí despacito se le cuenta, se hacen figuras con la lana, diferentes formas, diferentes colores, se dibuja con la lana, de buena forma se hace esto, aunque la que vaya a ir en el wixal, su forma sea diferente. (C3,DCHE,EN,°3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)*



En este relato, se observa que las personas que aprenden a ser tejedoras, primero deben dejar que la persona que ya sabe tejer, les muestre como se debe trabajar la lana, o sea, deben dedicarse a mirar y escuchar. La persona que esta enseñando suele estar de pie, y le muestra a su aprendiz como se cuenta la lana, cuantas de estas irán de tirantes. Le muestra como se deben hacer figuras de diferentes forma, diferentes colores, se debe dibujar con la lana. El testimonio continua describiendo lo que debe hacer la aprendiz.

*“Primero suele mirar, cómo se hace un Wixal, posteriormente y primero se le enseña para que vaya aprendiendo, y de ahí practica, (práctica se le llama a eso cuando observa solamente) pero realmente todavía no hace nada con las manos, cuando se esta practicando u observando se tiene que hacer con mucha atención. Y de ahí se le dice venga para acá, ya una vez que haya observado, ahí recién entra, pero aquella persona que esta enseñando debe ir apoyando a la aprendiz. Por aquí unas dos lanas que pase, y que pase así la otra lana, se le dice, se le va contando, y así logra entender la que está aprendiendo. Tienes que ir aprendiendo, se le dice, pero primero se le observa y la aprendiz observa, después practica, y de ahí recién va avanzando, pero la que sabe tejer, le observa, de ahí recién lo hace sola”. (C3,DCHE,EN,°3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)*

El testimonio relata detalladamente que la aprendiz, primero, debe dedicarse a mirar como se hace el *Wixal* (telar) y luego viene la practica, sin hacer aun nada con las manos. Además, el testimonio expresa que cuando se esta aprendiendo, se debe hacer con mucha atención. Una vez que haya observado, recién ahí, puede ir haciendo o practicando lo aprendido. Esto, siempre con el apoyo de la persona que esta enseñando. Entonces, lo primero que debe hacer la aprendiz, es observar y recién ahí, lo puede hacer sola.

El mismo testimonio, indica parte del proceso de aprendizaje del *palin* (juego comunitario), a través de la representación por parte de los niños.

*“Ah cuando va ser jugador de Palin, eso es bueno, los primeros niños cuando ya tienen alrededor de 5 años, se les hace una pequeña chueca, también una pequeña bola, y ahí*

*juega a dar chuecazo, da chuecazo, solito, da chuecazo, pero no te vayas como para otro lado se le dice, así despacio se le dice. Cuando da chuecazo, por allá llega, eso no, por aquí, sino va ir por allá, se le dice y de ahí endereza el pulso, el tiro, endereza su tiro. Yo hice mucho esto, muchas veces, por allá dejaba una marca (row), dos marcas, una marca por allá, y otra acá, y de ahí daba chuecazos y cuando llegaba a destino, ahí se reían lo niños cuando pasaba a buscar aquella marca, algunas veces se aburría uno, es que no le apuntaban nunca". (C3,DCHE,EN,º3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)*

El relato indica que cuando los niños tienen alrededor de 5 años, se les hace un pequeño *Wüiño* (trozo delgado de madera que se usa para jugar Palin) y además una pequeña bola para jugar, luego solitos juegan a golpear la bola con el *Wüiño*. Se les da instrucciones, en donde los niños van mirando al que esta enseñando. De esta forma, mejorarán el pulso con el *Wüiño* y el tiro, al golpear la bola. Además el testimonio dice, que muchas veces tuvo que hacer esto, para poder mejorar su pulso y al intentarlo varias veces, pudo mejorar, así jugaban y aprendían los niños antiguamente.

Las personas *mapuche*, generalmente los niños en sus casas y en sus comunidades pueden llevar a cabo el *amelkantun*. Los niños, representan diversas situaciones de la vida cotidiana, a los pájaros, a los animales, o también a los profesores. Así lo refleja el siguiente testimonio.

*"Ese trabajo, trabajos pequeños, el andar, esos niños, las niñas por ejemplo por donde suele ir la mamá, por ahí mismo suele ir la niña, esto es imitación.... así también suelen trabajar los niños, y ahí suelen imitar los trabajos, se imita el caminar, se imita el sonido de los pájaros, así lo hizo el hombre pájaro, se suele imitar cómo grita el zorro, a eso se le imita, qué mas se podría imitar? los niños en las comunidades imitaran a los profesores) los niños que son mas pillos, se le podría imitar? Cualquier juego así se le levanta? hacen casa pequeñas, a eso se le llama vista, el juego de las muñecas esa es otra imitación. También se imita a la papay que en su casa trabaja con la greda, entonces ahí los niños también hacen imitación, porque también hacen cantaros pequeños de greda, ahí suelen estar imitando. Así mismo cuando una persona recién está aprendiendo a hacer pan, ahí se le entrega un pedacito de masa para que haga pan, así se imita. y cuando va baila choike, suelen andar dos niños detrás del que sabe ¿no? Eso también es imitación. Ah pero también está aquella persona que sabe, y eso ya no es imitación po', eso después se*

*enseña. (C3,DCHE,EN,°3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)*

El conocimiento *mapuche* en las comunidades, ofrece muchas situaciones de aprendizaje a los niños. Y dentro de ella, se puede encontrar la representación. Los niños representan, los actores de los animales, de los pájaros o también pueden representar a las mismas personas adultas. Se ejemplifica en el testimonio, cuando una persona mayor realiza trabajos domésticos, tales como; el trabajar la greda, o cuando se hace el pan, aquí los niños también suelen representar.

Siguiendo la misma lógica, los niños también pueden imitar a los profesores. Según el testimonio, los profesores antiguamente no pasaban por la Universidad para la preparación de esta profesión, solo aprendían mediante la representación del actuar del profesor.

*“Antiguamente solía haber profesores, miembro de 6to año de humanidades, cuarto medio, no pasaba por la Universidad, y entonces cómo habrá aprendido a ser profesor? Solamente por observación, entonces aquel cómo aprendió? ¿Dónde adquirió aquel conocimiento? Por la imitación. Por la imitación es que aprendió cómo hace un profesor para él trabajar cómo profesor después. Pero éste no tiene conocimiento de la psicología, de la planificación, de la didáctica, no lo sabe, solamente con lo que el analizó del otro profesor, por observación, por la imitación, por eso es que aprendió, y luego enseñó. Eso debe suceder ahora cuando se está cursando el 4to medio po’, debe tardar unos dos años en imitar, en sacar todo esto po’, esto también es imitación. Las personas podrían aprender muchas cosas si es que lo analiza bien pues, y podría saber qué cosas que pueden imitar, esa situación de cuando se recibe a una visita en la casa”. (C3, DC, EN,°2) (ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2)*

La representación, es una forma de aprender en los niños, ellos pueden representar lo que hace un profesor. Los profesores, antiguamente se formaban a través de la representación, es por eso que no tenían conocimientos relacionados sobre psicología o didáctica. Ellos solo trabajaban contenidos, que representaban. Por lo tanto, la representación puede servir para llevar a cabo profesiones o realidades más avanzadas.

### 5.3.2. ÜÑÛM REPRESENTADOS POR MAPUCHE

Por *üñüim* se puede comprender al grupo de aves que habita en un lugar determinado, considerado en este estudio, en la categoría de seres naturales representados por *mapuche* por medio de la expresión oral y corporal. A continuación se presenta un testimonio de un *mapuche* que visualizo un *üñüim*.

*“...Igual que usted, si usted piensa, si piensa y observa al rakiñ, bandurria se dice en castellano. Para el mapuche la bandurria esta en el río, hay en el río. Si se encuentra en esta tierra es mala señal...” (C3,DU,EN,°5) (ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)*

De acuerdo al relato, se comprende que el *üñüim* observado por el entrevistado es el *rakiñ* (bandurria). Este *üñüim* según el testimonio habita en el río y si se acerca alrededor de una casa, es una mala señal. Esto significa, que los *mapuche* realizan interpretaciones de las apariciones de los *üñüim*.

*“...La bandurria si se posa por esta tierra, antes que una anciana se enfermará se detuvo una bandurria aquí. Iré a morir me dijo la anciana que ya está muerta, aquí estábamos las dos sentadas con ella. Usted o ya va a morir me dijo. En mi pensamiento dije, ella, ella va a morir dije. Eso es lo que se esta anunciando, dije. Hay anuncios buenos y malos...” (C3,DU,EN,°5) (ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)*

En el testimonio anterior, se observa que si la bandurria se presenta cerca de una casa, una persona que habita en ella, morirá. Se expresa, que las bandurrias anuncian asuntos negativos para la vida de las personas. Del mismo modo, se manifiesta que existen anuncios buenos y malos por parte de los *üñüim*. No solo la bandurria expresa algún tipo de anuncio, tal como lo afirma el mismo testimonio.

*“...También si una perdiz se detiene en esta tierra, si se cruza en este patio es por algo malo. La perdiz es desnudes de la persona...” (C3,DU,EN,°5) (ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)*

El testimonio señala, que si una perdiz se detiene cerca de la casa o si se atraviesa en el patio de una casa, significa un mal anuncio. Se indica que la perdiz, representa de cierta forma, la desnudes de las personas. Así como la perdiz señala un anuncio negativo para la vida de las personas, otro *üñiim*, perteneciente al grupo de los *ñom üñiim* (aves domesticas) transmite un anuncio determinado a los *mapuche*.

*“...Una ñaña nos contaba que había una gallina afuera de su casa decía y que la gallina estaba moviendo el ala, ah eso es un anuncio decía ella. Estaba diciendo algo la gallina no me acuerdo que era.” (C3,DU,EN,°5) (ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)*

De acuerdo al testimonio anterior, se comprende que una gallina, que se encuentra cerca de una casa, moviendo una de sus alas, anuncia un asunto determinado a los *mapuche* pertenecientes a esa casa. Esto significa que las representaciones de algunos seres naturales, constituyen mensajes. Otro ejemplo de aves representadas por *mapuche*, se relaciona con las aves que se encuentran generalmente en los bosques o campos.

*“Tal como los animales emiten sus sonidos, así mismo se le suele imitar, como gritan, cuando el Zorzal emite su sonido”. (C3,DU,EN°3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)*

El testimonio dice, que estas aves, emiten sus propios sonidos y que la gente representa estos sonidos. Por ejemplo el sonido que emite el Zorzal. Otra de las aves, sujeta a ser representada es el choroy.

*“El Choroy en castellano, también se le llama en algunas partes. También algunas veces la gente se disfraza de Treile, emite sonido como el Treile”. (C3,DU,EN,°3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)*

Según lo mencionado anteriormente, las aves como el Choroy y el Treile, son aves a las cuales las personas representan sus sonidos. Además, algunas veces las personas se disfrazan para hacer mejor la imitación. Un relato, expresa la representación que realiza el *mapuche*, de un

*uñum* denominado avestruz, el cual en tiempos coloniales habitaba la zona cordillerana del territorio *mapuche*.

*“Eso también se le puede hacer amelkan de lo que hace el avestruz pues, se le puede hacer amelkan de lo que hace el avestruz, pero que es lo que se quiere observar ahí? En el amelkantun hay que buscar más de lo que queremos observar, eso tiene más valor, eso que se hace visible...” (C3,DU,EN°2) (ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2)*

De acuerdo al testimonio, se entiende que el *mapuche* puede representar las cualidades que posee el avestruz. Se indica una interrogante, relacionada con destacar, ¿qué es lo que se desea observar, de este *uñum*? Se señala que se debe profundizar en la observación del avestruz, que esta observación debe ir más allá de una simple observación. Del mismo modo, se expresa que este tipo de observación tiene un gran valor. Esto significa la representación de un *uñum* debe ser focalizada. Se deben identificar aspectos educativos de los *uñum*, estos aspectos son los que deben ser representados. Se explica en el relato, que todo asunto, puede ser representado por los *mapuche*.

*“Todo se le puede hacer amelkantun, pero hay que buscar que es lo que se quiere mostrar, si es que no hay cosas para observar, eso hacer por hacer amelkantun. En los niños suele haber amelkan, hay amelkantun, en las comunidades se hace amelkan...” (C3,DU,EN,°2) (ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2)*

El testimonio da cuenta que todo asunto puede ser representado. Se enfatiza que se debe buscar, ¿qué es lo que se quiere exponer?, se indica, que si no hay nada que exponer en una representación, figura hacer *amelkantun* sin motivo alguno.

Más adelante en el testimonio, se expresa que no solo se pueden representar movimientos o características de un *uñum*, sino que de igual manera, trabajos realizados por personas.

*“...Voy a imitar un trabajo, ese hombre trabaja en abeja, está resultando ese trabajo, el hombre tiene creencia en la abeja, entonces yo también voy hacer eso, voy hacer el mismo trabajo que tiene el hombre, el apicultor, entonces yo voy a trabajar también en la abeja, inayentun. Entonces ese se llama inayentu cuando trabaja el mismo trabajo que está trabajando el hombre y quiere trabajar en eso también.” (C3,DU,EN,°7) (ver anexo N°11, categorización de información, entrevista N°7)*

De acuerdo al testimonio, se comprende que se puede representar un trabajo relacionado con las abejas. Se indica, si una persona tiene éxito en este trabajo, puede ser representado por otra persona, la cual del mismo modo quiere lograr este éxito.

### **5.3.3. KUJIÑ REPRESENTADO POR MAPUCHE**

Desde la lógica del pensamiento *mapuche*, por *kujiñ* se puede comprender todos los animales presentes en distintos espacios del *mapu* (tierra). En este estudio, pertenece a la categoría seres naturales representados por *mapuche* por medio de la expresión oral y corporal.

Algunos testimonios señalan que algunos *küjiñ* se presentan ante los *mapuche* con el objeto de relacionarse con ellos. Estos, en algunos casos son objeto de representación por parte de *mapuche*. El siguiente testimonio da cuenta de ello.

*“A los animales, se le hace amelkan a muchas cosas, a los perros también se le hace amelkan. A los perros, a los animales, a todos se le hace amelkantun”. (C1,DKU,EN,°2) (ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2)*

De acuerdo al testimonio, se comprende que algunos animales son objeto de representación por parte de *mapuche*. El siguiente testimonio, da cuenta de la comunicación que propician los *kujiñ* a los *mapuche*.

*“Igual decía que cuando el perro se tiraba al suelo y levantaba las patas ¡ah va a llover!”*  
**(C3,DKU,EN,°5) (ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)**

Se entiende del relato, que el perro con su acción de tenderse en el suelo y levantar sus patas, transmite un mensaje a las personas, el cual se relaciona con la proximidad de lluvia.

*“...igual que el caballo, cuando va a llover se deja caer, se revuelca , está llamando agua al otro día va a llover* **(C3,DKU,EN,°5) (ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)**

Un relato manifiesta, que no solo las características corporales de un *kujñ* son objeto de representación, sino que el sonido que emiten estos lo son de igual manera.

*“Le gusta como grita el zorro, se le imita eso...”* **(C3,DKU,EN,°7) (ver anexo N°11, categorización de información, entrevista N°7)**

Del testimonio, se comprende que la representación de un sonido que emite un *kujñ*, se encuentra condicionado por los intereses de las personas. A los animales domésticos, también se les hacen representaciones, ya que estos están más cercanos a la casa y por ende a las personas.

*Los animales también las Vacas muuuuuuuuuu ¿no dicen? así, los Perros también en las casas, cuando llega gente ¿no ladra? así mismo sale el amelkantun, así sale.*  
**(C3,DKU,EN,°3.1) (ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)**

Según el testimonio anterior, se toma como ejemplo la representación del sonido que realizan las Vacas, cuando hacen su sonido “muuu” o también cuando al momento de llegar gente a la casa, se escucha el ladrido de los Perros. Se pueden representar de los animales actitudes que les atribuyen las personas. El siguiente testimonio señala lo siguiente.

*“Pero en eso no habrá que trabajar mas fuerte, el tema de las mentiras? no solamente a los animales se le ve, y se les hace amelkantun pues, las características son las que se imitan, en los perimontun no se aparece como una característica de una persona? Todas las características se encuentran allí, las características, y esas características hay que imitarlas. Las mentiras, a eso se le debieran imitar, como en los epew. Por las mentiras, por eso suele haber epew. El zorro aparece allí, por ser astuto. Eso que no tiene nombre, se le podría atribuir este nombre. Debe ser otro tema. A una persona se le molesta con un*



*chanchito. Por eso es que se le molesta con un chanchito*".(C3,DKU,EN,°2) (ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2)

Los animales son representados, para visibilizar sus conductas. Generalmente, los animales suelen aparecer en los *epew* (relato *mapuche*). Generalmente, cuando se representan a los animales en los *epew*, suele aparecer el zorro, porque es un animal muy astuto. También en circunstancias a las personas se les atribuye el nombre de un animal. Por ejemplo "chanchito", por relacionar las características de este animal con las características de las personas.

## CAPITULO VI

### DISCUSION Y ANALISIS DE LA INFORMACION

La discusión y análisis de la información se organiza en base a tres categorías desprendidas del estudio. 1) Tipos de *amelkan* que se representan en la realidad sociocultural *mapuche* y las implicancias que generan en la formación de persona *mapuche*. 2) Elementos que facilitan al *mapuche* la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, que consideran principios de formación de persona *mapuche*. Y 3) Propuesta de unidad didáctica intercultural para escuelas situadas en contextos de comunidades *mapuche*, relacionada con tipos de *amelkan*

#### **6.1. TIPOS DE AMELKAN QUE SE REPRESENTAN EN LA REALIDAD SOCIOCULTURAL MAPUCHE Y LAS IMPLICANCIAS QUE GENERAN EN LA FORMACIÓN DE PERSONA MAPUCHE.**

Teniendo como fuente los testimonios de las personas entrevistada en los distintos espacios territoriales *mapuche*, se comprende que existen dos tipos de *amelkan*, que se representan en la realidad sociocultural *mapuche*. El primero, se relaciona con imágenes abstractas. Y el segundo, se relaciona con imágenes concretas.

Las imágenes abstractas, se comprenden como imágenes de difícil comprensión para quien las observa, debido a que carecen de sujeto y objeto. Las imágenes concretas, se comprenden

como imágenes de fácil comprensión para quien las observa, debido a que precisan cuestiones tangibles.

Se comprende, que los tipos de *amelkan* identificados en la investigación, involucran contenidos educativos para la formación de persona *mapuche*, debido a que permiten desarrollar capacidades, habilidades y actitudes en las nuevas generaciones.

Se puede entender que las capacidades son inherentes a toda persona, puesto que toda persona tiene capacidad para hacer algo. Las habilidades se van adquiriendo con el tiempo, de acuerdo al desarrollo de las capacidades. Las actitudes, se pueden entender, como predisposiciones hacia algo.

Las capacidades y habilidades, que permiten fortalecer y desarrollar los tipos de *amelkan*, en las nuevas generaciones son: capacidades y habilidades de comunicarse en *mapuzugun*, de utilizar entonación de voz adecuada en la representación de discursos, de observar imágenes concretas y abstractas, de expresarse corporalmente, de interpretar mensajes corporales y sonoros y de orientación espacial y temporal. Las actitudes, que permiten fortalecer y desarrollar los tipos de *amelkan* en las nuevas generaciones son: actitud de respeto hacia los seres sobrenaturales y naturales, actitud de no transgredir espacios territoriales, en los cuales se encuentran seres sobrenaturales y naturales y actitud de valoración hacia los elementos presentes en la naturaleza.

En el tipo de *amelkan* abstracto, se lograron identificar seres sobrenaturales que son representados en el discurso de *mapuche*:

Los seres sobrenaturales, proporcionan precogniciones o premoniciones a los *mapuche* que logran visualizarlos. Se establece, que los seres sobrenaturales en la cultura *mapuche*, se presentan antes los *mapuche*, en tiempos y espacios determinados.

En los testimonios, se indican algunos seres sobrenaturales representados en el discurso *mapuche*.

El *amche* es un ser sobrenatural expresado en los testimonios. Este, puede ser entendido como el alma de una persona fallecida. Puede ser visualizado, en la ceremonia de despedida de un muerto, o en otro escenario determinado. **(C2,DAMCH,EN,º5 ver anexo Nº9, categorización de información, entrevista Nº5)** Se describe en un testimonio, que el *amche*, puede desprenderse de una persona que aún no a muerto. Se indica, que el alma de una persona, se despega del cuerpo, cuando esta, se encuentra en movimiento. Se explica que esta aparición significa muerte de la persona.

El sentido y significado que posee el *amche*, en el *amelkan*, se relaciona con la interpretación y comprensión que le atribuyen los miembros de la cultura *mapuche* a este *ser sobrenatural*, mediante la representación en el discurso. Debido a que la función del *amche* en la tierra, se relaciona con generar comunicación con los *mapuche*.

De acuerdo a lo expuesto en los testimonios, se puede entender que los *mapuche* representan seres sobrenaturales a través del discurso, con el objeto de interpretar los significados de estas apariciones, de acuerdo al conocimiento que poseen respecto al ser representado. Se

entiende, que si este conocimiento no se posee, se socializa la aparición con una persona que posee este conocimiento, con el objeto de entender el mensaje transmitido por el ser sobrenatural.

**(C2,DAMCH,EN,°5 ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)**

En algunos testimonios, se evidencia que los saberes y conocimientos que envuelven las representaciones de seres sobrenaturales, a través de los discursos de los miembros de la cultura *mapuche*, son transmitidas de generación en generación. Aquí, son las generaciones adultas, quienes representan mediante la oralidad saberes y conocimientos relacionados con seres sobrenaturales. **(C2,DAMCH,EN,°5 ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)**

Otro ser sobrenatural, que posee características abstractas, representado a través de discursos de *mapuche* identificado en esta investigación es el *perimontun*. Se indica que el *perimontun* es una visión que tienen los *mapuche* en espacios y momentos definidos. Un espacio puede ser un *pixantu* (lugar húmedo en el cual predomina la *pixa* “tipo de árbol”). Este espacio, no es frecuentado con habitualidad por los *mapuche*.

Un momento, en el cual el *mapuche* puede observar la presencia de un *perimontun*, es en el estado de sueño. Es aquí, donde el *perimontun* se hace presente con mayor frecuencia. Se señala que la figura del *perimontun* influye en el estado de salud de las personas. El *perimontun*, atrae la atención de la persona que lo observa, con la finalidad que esta, se desplace hacia el lugar, en el cual se encuentra este ser, con el objeto de apoderarse de la persona. Logra esto, debido al gran poder que se le atribuye a este ser sobrenatural.

De acuerdo a los relatos, se puede inferir que *perimontun* puede ser una imagen que no posee una forma definida sino que variada, por ende *perimontun* se le podría denominar a cualquier visión que tengan los *mapuche*, que posea características sobrenaturales.

Se comprende que el *perimontun* no deja ver su cara, esto con el propósito de no ser identificado. Del mismo modo, que si una persona logra ver su rostro morirá (**C2,DPERI,EN,°2 ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2**) En esta lógica, se infiere que el *perimontun* realiza algún tipo de aparición ante los *mapuche*, no obstante quien lo ve, no debe observar su rostro, ya que esto trae como consecuencia la muerte.

Según algunos testimonios, el *perimontun* es considerado como un ser diferente respecto a otros seres sobrenaturales percibidos por *mapuche*. Se indica que el *perimontun* se relaciona con los *Gen*. (**C2,DPERI,EN,°8 ver anexo N°12, categorización de información, entrevista N°8**) En aspectos generales, se puede expresar que los *Gen*, son fuerzas sobrenaturales, que habitan en lugares determinados del territorio *mapuche*, cuyo objetivo se relaciona con el cuidado y protección de estos lugares, por ende se les denominan “dueños”. Se puede expresar que todo espacio y *mogen* (vida) existente en la tierra, tiene su *Gen*, por ejemplo, esta, el *Gen Ko* (dueño y protector del agua), el *Gen Wigkul* (dueño y protector de los cerros), entre otros.

De acuerdo a lo anterior, se comprende que los saberes y conocimientos que se desprenden de los *gen*, se relacionan con la formación de persona *mapuche*, dada en la familia y comunidad, puesto que ostentan normas y reglas educativas, que deben ser transmitidas por las generaciones adultas a las nuevas generaciones, con el objetivo de no transgredir los espacios protegidos por

estos seres. De acuerdo a esto ¿qué capacidades, destrezas y actitudes se encuentran a la base de los saberes y conocimientos presentes en los *gen*?

Los seres naturales, que se presentan en la realidad sociocultural *mapuche*, a través del *amelkan* se organizan en tres grupos:

En el primer grupo se encuentra el *che* (personas). El segundo grupo esta constituido por los *üñüim*. Y el tercer grupo esta conformado por los *kujiñ*. El *che*, los *üñüim* y los *kujiñ* como seres naturales en la cultura *mapuche*, se presentan a través del *amelkan*. Estos seres naturales, son visualizados por *mapuche* y representados utilizando la expresión oral y corporal.

Según Quidel (2006), la calidad de *Che*, es decir, de ser persona es una cualidad que se va construyendo a través de la vida. En sus diferentes aspectos, ya sea de personalidad, de temperamento, ética o conducta social, entre otras, se construye a diario. A su vez, este autor considera relevante destacar que en la cultura *mapuche* a los niños/as se les llama *pichike che* en *mapuzugun*, lo que literalmente significa “personas pequeñas”. Esta distinción se realiza, ya que de esta forma se puede ver a los niños/as como personas, lo que implica situarse hacia ellos de persona a persona.

En la cultura *mapuche*, el *che* durante su formación como *mapuche*, presenta diversas estrategias de aprendizajes que forman parte del proceso de adquisición de saberes y conocimientos propios *mapuche*. Generalmente, estas prácticas están condicionadas, tanto por factores naturales, que implican el modo de ser de cada persona y que forman parte de su *az*

(carácter, personalidad).Y también, por agentes externos que figuran en el medio sociocultural, en el que esta inserto, familia y comunidad, los cuales motivan y potencian los aprendizaje que debe alcanzar durante su vida.

El *che* o la persona, desde que nace, comienza a ser parte de las actividades que se desarrollan dentro de la familia y comunidad, por lo tanto, al momento de participar en ceremonias u otras actividades, comienza a escuchar y a observar todo lo que acontece a su alrededor (Quidel, 2002). Es aquí, donde comienzan a aparecer los indicadores y conductas que se relacionan directamente con el *amelkan*, ya que en esos momentos, el *che* comienza a escuchar y observar lo que ocurre a su alrededor y por ende, a interiorizarlos, aun cuando no se tome consciencia del aprendizaje que se esta adquiriendo. Muchas veces, la persona manifiesta estas conductas observadas, a través del *Inawentu* (imitación).Los niveles de aprendizaje varían, de acuerdo al modelo de imitación que se represente.

En uno de los testimonios, se expresa un ejemplo relacionado con los niveles de aprendizaje, generados en la confeccion de un telar. Aquí, se indica, que las personas, cuando comienzan el aprendizaje del telar *mapuche*, utilizan el *amelkantun* como una forma lúdica de aprender esta labor.

*“...Primero suele mirar, cómo se hace un Wixal, posteriormente y primero se le enseña para que vaya aprendiendo, y de ahí practica, (práctica se le llama a eso cuando observa solamente) pero realmente todavía no hace nada con las manos, cuando se esta practicando u observando se tiene que hacer con mucha atención. Y de ahí se le dice venga para acá, ya una vez que haya observado, ahí recién entra, pero aquella persona que esta enseñando debe ir apoyando a la aprendiza...”ver (C3,DCHE, EN,º4 ver anexo Nº8, categorización de información, entrevista Nº4)*



Aquí, se expone claramente, la metodología que utiliza la persona que esta enseñando (generalmente la madre o abuela) al momento de transmitirle los saberes y conocimientos del tejido en telar a una niña. Una de las principales estrategias de aprendizaje, es la observación que debe realizar la niña, del proceso y las técnicas, que se utilizan para la realización del tejido a telar *mapuche*. Sin embargo, este aprendizaje, posee una orientación que esta limitada al proceso de aprendizaje exigido por la persona que esta trasmitiendo aquel conocimiento *mapuche*, de modo que esta persona, en todo momento guia aquel aprendizaje, sin apresurarlo. Cuando la persona que esta enseñando, se da cuenta que la niña ha interiorizado este conocimiento, le permite comenzar su tejido en telar, de forma más independiente, pero sin dejar de apoyar la cofeccion del telar por parte de la niña.

Se comprende, que la enseñanza de los oficios mediante el *amelkantun*, se encuentra normada por la persona que guía este proceso de enseñanza y aprendizaje. Por lo tanto, se relaciona significativamente con la formación de persona *mapuche*.

Lo mismo ocurre, al momento de aprender a bailar *choyke*, donde la estrategia de aprendizaje, nuevamente se relaciona con el *amelkantun*, debido a que este baile, involucra la representación de movimientos que realiza el bailaror más experimentado.

*“...Primero observa al que sabe bailar, de ahí me sigues, te avisaré, si tu quieres, me puedes ir siguiendo, cómo salto, cómo doy las vueltas, así mismo lo harás, se le dice al aprendiz...”* (C3,DCHE,EN°4 ver anexo N°8, categorización de información, entrevista N°4)

El testimonio indica, que en este tipo de representación, primero se observa al experimentado bailarín de *choyke purun*. Se señala, que se deben observar las vueltas y los movimientos que realiza. Aquí, el aprendiz analiza lo observado, para luego practicarlo. Esto indica, que el aprendizaje nuevamente posee el carácter de una representación guiada por el especialista (bailarín experimentado).

El mismo testimonio, se refiere al *palin* (juego comunitario que practican los *mapuche*) Aquí, nuevamente se señala, que el *amelkantun* posee carácter de representación dirigida por un *mapuche*.

*“... los primeros niños cuando ya tienen alrededor de 5 años, se les hace una pequeña chueca, también una pequeña bola, y ahí juega a dar chuecazo, da chuecazo, solito, da chuecazo, pero no te vayas como para otro lado se le dice, así despacio se le dice. Cuando da chuecazo, por allá llega, eso no, por aquí, sino va ir por allá, se le dice y de ahí endereza el pulso, el tiro, endereza su tiro...” (C3,DCHE,EN,º4 ver anexo Nº8, categorización de información, entrevista Nº4)*

El relato, indica que cuando se aprende de niño a jugar *palin*, la persona que enseña (especialista, padre u otra persona de la familia o comunidad) confecciona los implementos necesarios para comenzar la practica de este juego, ya que esto, le permitirá al aprendiz familiarizarse con el juego, mejorando el pulso y por ende el golpe de la bola.

Se evidencia, que las personas realizan representaciones, respecto a las acciones que realizan otras personas. Por ejemplo, los niños representan trabajos domésticos que realizan sus padres, tales como; hacer pan, trabajar la greda. Del mismo modo, representan la forma de

caminar de otros. (C3,DC,EN,°2 ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2) Al respecto, se infiere, que las representaciones que realizan las personas constituyen aprendizajes. No se evidencia que las representaciones sean realizadas solo por niños. Esto significa, que las representaciones son inherentes en toda persona, sin distinción de edad. En una temprana edad, se representa solo a manera de juego. Más adelante es una representación dirigida. A más avanzada edad, se puede establecer que es una representación intencionada.

En primera instancia, los niños realizan representaciones de manera natural no guiada. Más adelante, realizan representaciones focalizadas, relacionadas con el aprendizaje de una especialidad. Los niños, observan, escuchan y realizan acciones según la especialidad a aprender. Este aprendizaje, es dado por un modelo. Los modelos, tienen por objeto guiar el proceso de aprendizaje de los niños respecto a un oficio determinado. Entonces, se puede establecer que el *amelkantun* está sujeto a ser guiado, normado y corregido por un modelo.

Otro ser natural, sujeto a ser representado a través del *amelkantun* son los *üñüim*. Estos son considerados desde el *mapuche kimiün* (saber y conocimiento *mapuche*), como seres con vida, que cumplen un rol determinado en la tierra. En esta investigación, se considera el rol relacionado con la transmisión de mensajes. En consecuencia, se insiste en la idea, que las presentaciones de los *üñüim*, generan comunicación entre estos y los *che* (personas). Esta comunicación, solo se logrará, si este último, maneja los códigos del mensaje entregado por los *üñüim*. El mensaje entregado por los *üñüim*, se expresa a través de actos físicos y sonoros.

Los testimonios, coinciden en expresar que el *amelkantun*, se relaciona con la imitación. Un ejemplo de ello, es la imitación que se realizan los *mapuche* del *üñüim* denominado, Avestruz. **(C3,DU,EN,°2 ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2)** Se comprende, que algunas imitaciones de seres naturales, se realizan con intenciones profundas. Es el caso de la imitación del avestruz, la cual se realiza en distintas ceremonias culturales *mapuche*, tales como; el *gijatun* (ceremonia religiosa *mapuche* de petición y agradecimiento a *Chaw Günechen*), *wexipantu* (periodo de renovación de las vidas existentes en la tierra), *eluwün* (ceremonia de despedida de un difunto), entre otras. Al interior de estas ceremonias, la imitación del avestruz se traduce en una danza *mapuche*, llamada “*choyke purun*” (danza del avestruz). Esta danza, conlleva a que las personas, imiten los movimientos que realiza este *üñüim*, cuyo significado se relaciona con cuestiones espirituales.

Entonces, se podría establecer, que las representaciones a través del *amelkantun* que realizan los *mapuche* de los *üñüim*, difieren respecto al escenario en el cual se realizan. Del mismo modo, se diferencian respecto al significado que se le atribuyan a estas representaciones. Así por ejemplo, no será lo mismo representar los movimientos que realiza un *manzun* (buey), cuyo escenario de ejecución, puede ser el entorno más cercano a una casa y el significado que se le atribuye a esta representación, se relaciona solo a cuestiones lúdicas, que representar los movimientos de un avestruz en el *gijatun*, cuyo significado no se relaciona con cuestiones lúdicas sino espirituales. De esta manera, se puede decir, que las representaciones difieren respecto a su forma y contenido.

Un testimonio, indica que el *üñiim*, denominado *rakiñ* (bandurria) generalmente habita a orillas de los ríos. Entonces, si este *üñiim* se posiciona cerca de una casa, anuncia un mensaje que afecta negativamente a alguno de los integrantes de aquella casa. **(C3,DU,EN,°5 ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)** De acuerdo a este relato, se evidencia que los *üñiim* como seres pertenecientes al patrimonio natural social y cultural *mapuche*, tienen la intención de comunicarse con los *mapuche* mediante sus presentaciones. De aquí, la necesidad de que las nuevas generaciones, posean este *kimün* (saber y conocimiento *mapuche*), con el objeto que desde una temprana edad, sepan leer los mensajes que entregan los *üñiim* presentes en la naturaleza, mensajes transmitidos tanto de manera sonora, como corporal. Así lo afirma Catriquir (2007) cuando manifiesta que el sistema *mapuche* de comunicación debiera formar parte de la educación en las nuevas generaciones, no solo en el campo de las interacciones sociales, sino también en aprender a leer los mensajes de la naturaleza, favoreciendo una relación armónica entre sociedad y naturaleza, sin repetir la separación adversa que se ha dado en Occidente.

La importancia que tiene, que las nuevas generaciones, aprendan a leer los mensajes de la naturaleza, en este caso los mensajes de los *üñiim*, radica en que estos, distinguen cuales son los *üñiim*, que con sus presentaciones, anuncian asuntos negativos y cuales anuncian asuntos positivos. Un testimonio indica la existencia de mensajes de carácter positivo y negativo expresados por algunos *üñiim*. **(C3, DU,EN,°5 ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)** Del mismo modo, se señala que un *üñiim* denominado perdiz, representa asuntos de la vida de las personas, por ejemplo la desnudes de estos. Entonces se puede inferir, que algunos *üñiim*, del mismo modo que los *mapuche*, pueden realizar algún tipo de representación.

Otro testimonio, se refiere al sonido del zorzal. Este, hace una comparación entre los *awka Üñüim* y los *awka küjin*. **(C3, DU, EN°3.1 ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)**. Entonces, se asume que las personas imitan el sonido de estas aves que tienen su habitat en el *lof*, pero estas aves (por el hecho de tener menor cercanía con las personas), producen sonidos diferentes a las aves que están en las casas. Esto significa, que las personas, para poder imitar el sonido de este tipo de aves, primero deben estar en el *lof* (comunidad). Por lo tanto, la comunicación y el mensaje que transmiten estas aves a las personas, será muy diferente al que ocurre con las aves de la casa. Otras de las aves, que las personas representan, son el choroy y al treile. Estas representaciones, se realizan utilizando vestimentas que permitan a las personas, personificar al ave representado **(C3, DU, EN °3.1 ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1)** Esto, permite identificar que las personas, además de representar los sonidos que emiten las aves, las personifican utilizando vestimentas que se asocien a las características de las aves.

De acuerdo a los relatos, la representación de los *üñüim*, debe ser pensada y analizada. Se deben observar con detalle las características físicas y las cualidades que poseen las aves. Se debe escuchar con atención los sonidos que emiten. **(C3, DU, EN,°2 ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2)** De acuerdo a esto, se infiere que el fin de representar a los *üñüim*, se relaciona con el conocimiento de estos. No se recomienda realizar, una simple representación, sino que se sugiere, realizar una representación profunda, levantando, los saberes y conocimientos *mapuche* que sustentan este ser.

Los *üñüim*, poseen características propias, que deben ser descubiertas por quien los observa. Se evidencia en algunos relatos, comparaciones que se realizan respecto al *az* (característica) que poseen los *kujñ*, con el *az* (característica) de las personas **(C3,DU,EN°8 ver anexo N°12, categorización de información, entrevista N°8)** De acuerdo a esto, se puede inferir, que el *mapuche* en su vida cotidiana, relaciona la vida de los *üñüim* con la vida de las personas. Estas relaciones, permiten al *mapuche*, interiorizarse respecto al *az* de los *üñüim*.

A partir de los resultados obtenidos sobre los *üñüim*, se observa que en algunas comunidades *mapuche*, las personas conservan un amplio conocimiento, respecto al significado que pueden entregar estos seres naturales.

Se desprende que las personas que representan sonidos y conductas de los *üñüim*, deben estudiar y analizar lo que van representar, con el fin de tener un aprendizaje más significativo, de los saberes y conocimientos que implican una representación. **(C3,DU,EN,°9 ver anexo N°13, categorización de información, entrevista N°9)**

Se infiere de los testimonios, la clasificación que se realiza respecto a los *üñüim*. De acuerdo a esto están los *awka üñüim* (aves no domesticas) y los *ñom üñüim* (aves domesticas). **(C3,DU,EN,°5 ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)** De acuerdo a esta clasificación, se comprende que tanto los *awka üñüim* como los *ñom üñüim*, pueden estar sujetos a ser representados a través del *amelkantun* por parte de algún *mapuche*.

Al igual que los *üñiim*, en la cultura *mapuche*, cuando se habla de los *kujiñ* (animales), también se hace una distinción. Entonces se encuentran los *ñom kujiñ* (animales domesticos, generalmente más cercanos a las personas) y de los *awka kujiñ* (animales no domesticos, generalmente más alejados de las personas).

Respecto a los *ñom kujiñ* en los testimonios se indica que a estos las personas los representan, por el hecho de encontrarse más cercanos a las personas. Por lo tanto por esta condición, generan mayor comunicación y mensajes para las personas (**C3, DKU,EN,°3.1 ver anexo N°7, categorización de información, entrevista N°3.1**) Estas representaciones, permiten aprender de las características y conductas que poseen los animales. Por ejemplo, cuando las vacas emiten su sonido “muuu”. Este sonido, podría indicar que este animal, se esta comunicando con otro animal de su especie. O cuando llega visita a una casa, el ladrido de los perros anuncia esta situación a las personas que están en casa. Los animales que están más cercanos a las personas, se comunican y entregan mensajes a las personas. Estas, identifican e interpretan estos mensajes en la representación oral y corporal que realizan.

Se infiere, que la observación que realiza el *mapuche* de los *küjiñ* presentes en su entorno natural, insta a que estos los representen. Estas representaciones, contribuyen al desarrollo de distintos aspectos del *mapuche* tales como, cognitivo, lingüístico y físico. En el aspecto cognitivo se considera relevante el conocimiento de las características generales de los *küjiñ* tales como; hábitat, alimentación, clasificación de especies, entre otros. En el aspecto lingüístico se destaca el uso del *mapuzugun* en las representaciones orales realizadas. Y en el aspecto físico, se destaca la expresión corporal. Todo esto, desde la lógica de la cultura *mapuche*.



Es importante que se interiorice respecto a lo que se observa y escucha de los *kujiñ*. Se debe observar el *az* (características) de los *kujiñ*. Se debe indagar respecto a los distintos saberes y conocimientos que se desprenden de los *kujiñ*. **(C3,DKU,EN,°8 ver anexo N°12, categorización de información, entrevista N°8)** En esta lógica, se establece la necesidad de levantar focos de observación respecto a los *kujiñ*. Se debe identificar, lo que se desea observar de los *kujiñ*.

Se evidencia en los testimonios, que la intención comunicativa por parte de los *kujiñ* hacia los *mapuche*, está presente. Entonces, las acciones que realizan los *kujiñ*, son observadas por los *mapuche*, los cuales interpretan el mensaje transmitido por este. Por ejemplo, cuando un perro se tiende en el suelo y levanta sus patas, significa que lloverá. **(C3,DKU,EN,°5 ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)** Del mismo modo, se indica que los sonidos que emiten los *kujiñ*, anuncian sucesos que afectan tanto positivamente como negativamente a los *mapuche*.

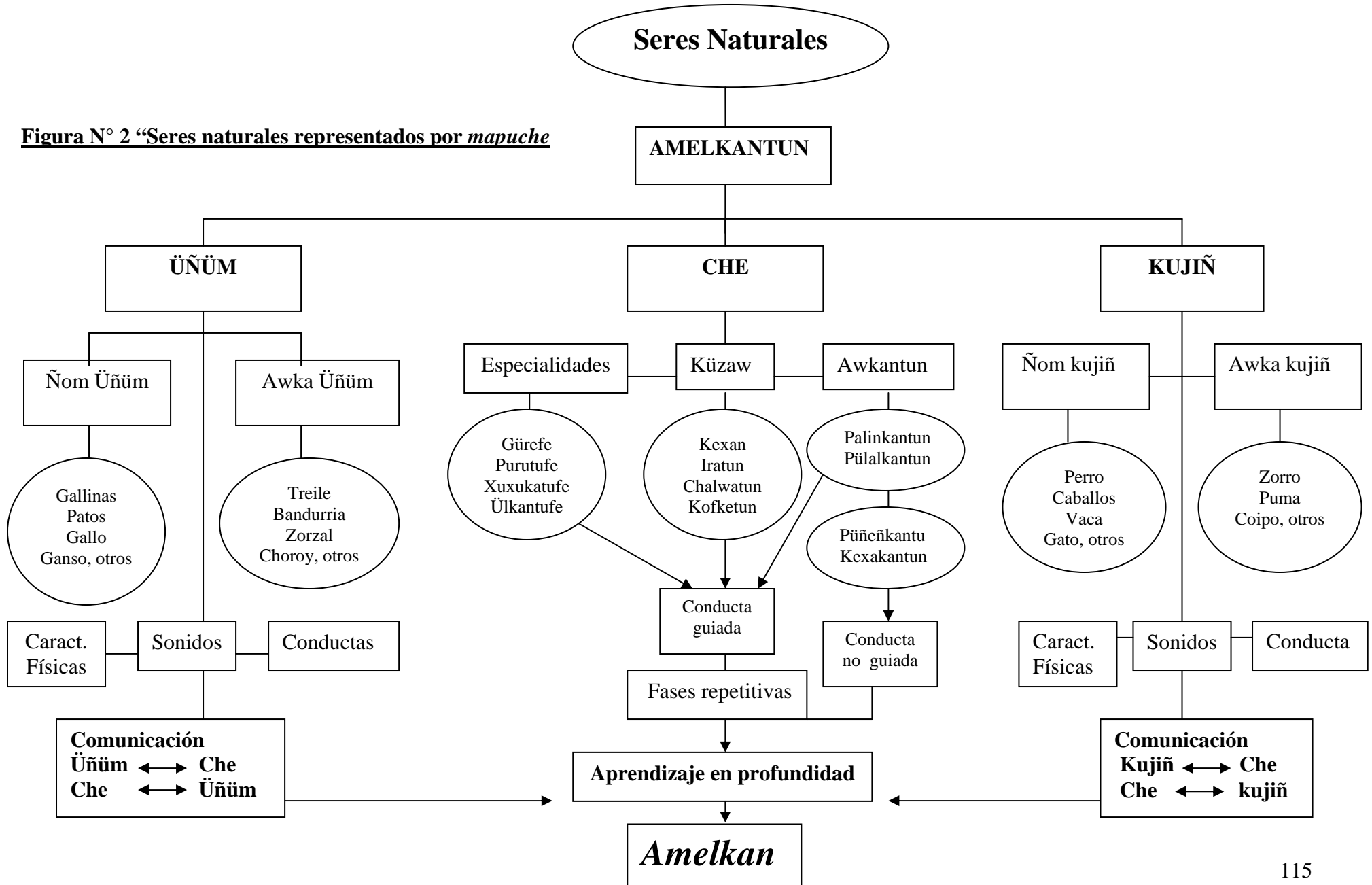
En relación, a como el tema de los *kujiñ* puede ser considerado en el proceso de enseñanza y aprendizaje en la escuelas, como observación metodológica se expresa que pueden ser trabajados en los *epew* (relatos *mapuche*), sin obviar otras estrategias. Es aquí donde aparecen *kujiñ*, a los cuales se les representa sus principales cualidades, por ejemplo el zorro, el cual es considerado por los *mapuche* como un *kujiñ* astuto y mentiroso. **(C3,DKU, EN,°2 ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2)** En esta lógica, se pueden recrear *epew*, en el cual se evidencie el *az* (forma o característica) de los *kujiñ*, esto se puede ejecutar a través del *amelkantun*. Se considera importante levantar focos de observación, con el objeto de realizar un *amelkantun* intencionado y focalizado.

De acuerdo a lo señalado en los testimonios, se puede inferir que los *üñüim* y *kujiñ* como seres naturales en la cultura *mapuche*, se presentan ante los *mapuche* en dimensiones de tiempos y espacios determinados. En algunos casos, con la intención de entregar anuncios. La transmisión de estos anuncios, se realizan a través de sonidos y movimientos corporales. El *mapuche* que logra visualizar los movimientos corporales de un *üñüim* o *kujiñ* o escuchar los sonidos que emiten, podrá interpretarlos de acuerdo al conocimiento que posea. Se entiende que estos anuncios, se relacionan con desgracias y en algunos casos con alegrías. El *mapuche* que no posee conocimiento respecto al mensaje transmitido por los *üñüim* o *küjiñ*, socializará la conducta observada o el sonido escuchado, con otras personas que posean este conocimiento.

A continuación se presenta mediante una figura, aspectos generales que involucran al tipo de *amelkan* concreto, el cual se relaciona con seres naturales representados por *mapuche*. (Ver Figura N°2 "seres naturales representados por *mapuche*")

**Seres Naturales**

**Figura N° 2 “Seres naturales representados por *mapuche*”**



La figura N°2, corresponde a la categoría tipos de *amelkan* que se representan en la realidad sociocultural *mapuche* y las implicancias que generan en la formación de persona *mapuche*. Su confeccion se sustenta, en los testimonios recogidos en este estudio. Para efectos de esta investigación, se consideran tres tipos de seres naturales de los cuales se realizan *amelkantun*: los *Üñüim* (las aves), el *Che* (persona) y los *Kujiñ* (animales).

En primer, lugar se representan los *üñüim* (aves). Se observa que hay dos tipos de *üñüim*, los *ñom üñüim* (aves domesticas, generalmentes más cercanas a las personas) y los *awka üñüim* (aves no demesticas, generalmente, más alejadas a las personas). Luego se encuentra el *che*, las representaciones se realizan en base a las funciones que el *che*, pudiera desarrollar en la familia o *lof che* (comunidad), de las cuales se distinguen, los *küzaw* (trabajos) y los *awkantun* (juegos). Las representaciones que realiza el *Che*, se realizan según un modelo. Este modelo guía a una persona en el proceso de realización de una representación. Las representaciones pueden también ser, no guiadas sino que naturales. Por último, se encuentran los *kujiñ* (animales), al igual que los *üñüim*, se distinguen dos tipos; los *ñom küjiñ* (animales domesticos, generalmente más cercanos a las personas) y los *awka küjiñ* (animales no domesticos, generalmente más lejanos a las personas).

Las representaciones de conductas y/o características físicas de estos seres naturales, se realizan a través de la observación y la audición. Estas, son más bien superficial y no profundas. Generalmente, se realizan en etapas reiteradas, esto permite proporcionar representaciones acordes a la realidad observada.

## **6.2 ELEMENTOS QUE FACILITAN AL MAPUCHE LA INTERPRETACIÓN Y REPRESENTACIÓN DE TIPOS DE AMELKAN QUE CONSIDERAN PRINCIPIOS DE FORMACIÓN DE PERSONA MAPUCHE.**

Para abordar los elementos que facilitan al *mapuche* la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, que consideran principios de formación de persona *mapuche* evidenciados en esta investigación, es necesario primero, discutir la relación que poseen los conceptos interpretación y representación con los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*.

La interpretación se relaciona con los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*, debido a que involucra la capacidad de comprensión de un tipo de *amelkan*, por parte de una persona. (C2,DAMCH,EN,°5 ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)

La comprensión, involucra entender el tipo de *amelkan* visualizado. (C3, DU, EN,°2 ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2) Entonces, la interpretación que realice una persona de un tipo de *amelkan*, está condicionada por las interpretaciones colectivas de tipos de *amelkan*, que han realizado miembros de la cultura *mapuche* a través del tiempo.

La representación se relaciona con los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*, debido a que operacionaliza el *amelkan* como método educativo. C3,DU,EN,°2 ver anexo N°4, categorización de información, entrevista N°2) La representación permite visibilizar un tipo de *amelkan*. Es una habilidad concebida como medio de expresión. Representar un tipo de *amelkan*, ayuda a las personas a relacionarse con el mundo exterior, con lo cultural y natural. Del mismo

modo, ayudará a las personas a comunicarse con ellos mismos, debido a que involucra reflexión. La representación de un tipo de *amelkan*, contribuirá en el futuro, a que las personas regulen sus propias acciones.

Los elementos que facilitan al *mapuche* la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, que consideran principios de formación de persona *mapuche*, evidenciados en esta investigación son los siguientes:

El primer elemento facilitador de la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, que considera principios de formación de persona *mapuche*, habilidad de observación. **(C3,DCHE, EN,°4 ver anexo N°8, categorización de información, entrevista N°4)** Esta es la habilidad básica que fundamenta la interpretación y representación de tipos de *amelkan*. La observación, implica la identificación de elementos que se encuentran en el *amelkan*. Esta requiere el reconocimiento empírico de los saberes y conocimientos que sustentan tipos de *amelkan*. Observar constituye examinar un tipo de *amelkan*.

Por lo tanto, la interpretación y representación de un tipo de *amelkan*, se encuentra condicionada por la habilidad de observación que posee la persona que logra visualizar un tipo de *amelkan*. Esta habilidad, ayudará a distinguir que ser, se está observando.

La observación, es una habilidad que deben desarrollar las nuevas generaciones de niños *mapuche*, debido a que se relaciona con el proceso de formación de persona *mapuche*. Observar

acciones que se desarrollan alrededor de las personas, permite internalizarlas en la memoria individual.

El segundo elemento facilitador de la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, que considera principios de formación de persona *mapuche*, se relaciona con el procedimiento de descripción que utilizan las personas en la representación oral de un tipo de *amelkan*. La descripción, se relaciona con la explicación en detalle y en orden, de los tipos de *amelkan* observados. Es manifestar como es un *amelkan*, como está, a que se parece, cuales son sus características. Describir constituye representar un tipo de *amelkan* por medio del lenguaje, haciendo uso del *mapuzugun*. Constituye definir un tipo de *amelkan*, dando ideas generales de sus partes.

La descripción es una capacidad que se relaciona con la formación de persona *mapuche* puesto que involucra que las nuevas generaciones de niños *mapuche* atribuyan ideas respecto a tipos de *amelkan* presentes en su entorno sociocultural. El niño *mapuche*, se caracteriza por una capacidad de descripción de su entorno natural que debe ser reforzada en el proceso de escolarización, debido a que constituye una capacidad adquirida en las relaciones con el mundo natural, social y cultural.

El tercer elemento facilitador de la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, que considera principios de formación de persona *mapuche*, es el *amelkan*. Este, como imagen concreta o abstracta, aporta elementos que facilitan la interpretación y representación. Tales elementos se relacionan con la apariencia del *amelkan*, con su forma, colores y tamaño. Y con sus acciones.

**(C3,DKU,EN,°5 ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)**

El cuarto elemento facilitador de la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, que considera principios de formación de persona *mapuche* es la audición. La audición constituye un acto básico, en el proceso de aprendizaje de las nuevas generaciones de niños *mapuche*. Contribuye en la comprensión de fenómenos naturales, sociales y culturales. Permite que las personas distingan sonidos que pueden emitir seres naturales y sobrenaturales. Por ejemplo distinguir entre el sonido que emite un zorro con el sonido que emite una bandurria.

El ejercicio de escuchar contribuye en la formación de persona *mapuche* de las nuevas generaciones de niños, puesto que permite que estos, presten atención sobre los fenómenos que se oyen a su alrededor. Es un medio para adquirir aprendizajes, tanto al interior de la familia como al interior de la comunidad.

El quinto elemento facilitador de la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, que considera principios de formación de persona *mapuche* es la socialización. **(C2,DAMCH,EN,°5 ver anexo N°9, categorización de información, entrevista N°5)** Esta, permite que las personas aprendan e interioricen saberes y conocimientos presentes en los tipos de *amelkan*, permite que las nuevas generaciones, incorporen estos saberes y conocimientos, a sus estructuras de personalidad e identidad.

La socialización de los saberes y conocimientos presentes en los tipos de *amelkan*, contribuye a la formación de persona *mapuche*, de acuerdo a las bases culturales dadas en la familia y comunidad.



La socialización de tipos de *amelkan* en el seno familiar y comunitario *mapuche*, favorece el desarrollo de capacidades, habilidades y actitudes en las nuevas generaciones. Contribuye a la comprensión e interpretación de valores, normas y reglas que comparten los miembros de la cultura *mapuche*. Del mismo modo, ayuda a que las nuevas generaciones *mapuche*, se eduquen de acuerdo a su propia lógica cultural.

Y el sexto elemento facilitador de la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, que considera principios de formación de persona *mapuche* es la memoria individual de las personas. La memoria individual, en esta investigación se relaciona con la reproducción mental de saberes y conocimientos presentes en el *amelkan* conocidos en el pasado. Se relaciona con la acción de recordar diversos aspectos que se enmarcan en el *amelkan*, aprendidos mediante relaciones de los miembros de la cultura *mapuche*. La memoria individual de saberes y conocimientos que subyacen del *amelkan*, asienta sus bases en la memoria colectiva de los miembros de la cultura *mapuche*.

Halbwachs (1950) expresa que la memoria colectiva es el proceso social de reconstrucción del pasado vivido y experimentado por un determinado grupo, comunidad o sociedad. En esta lógica la memoria colectiva reconstruye el pasado vivido y experimentado por miembros de la cultura *mapuche*.

### **6.3 PROPUESTA DE UNIDAD DIDÁCTICA INTERCULTURAL PARA ESCUELAS SITUADAS EN CONTEXTOS DE COMUNIDADES *MAPUCHE*, RELACIONADA CON TIPOS DE *AMELKAN***

En respuesta a uno de los objetivos específicos planteados en este estudio, se ha elaborado una propuesta de unidad didáctica intercultural para escuelas situadas en contextos de comunidades *mapuche* relacionada con el *amelkan*. En esta, se trabajan algunos saberes y conocimientos *mapuche*, presentes en el *amelkan*. La base que sustenta esta propuesta de unidad didáctica intercultural, es la sistematización de contenidos levantada en este estudio. En consecuencia a esto, teniendo como objeto ejemplificar la manera como pueden ser tratados estos saberes y conocimientos en el sistema educativo nacional Chileno, se ha elaborado esta propuesta de unidad didáctica intercultural para escuelas situadas en contextos de comunidades *mapuche*, relacionada con el *amelkan*. **(Ver Anexo N° 14 Propuesta de Unidad Didáctica).**

Las unidades didácticas con enfoque intercultural, para escuelas situadas en contextos de comunidades *mapuche*, generan adecuaciones curriculares pertinentes para el desarrollo de capacidades, habilidades y actitudes de los alumnos *mapuche* y no *mapuche*. Permiten orientar el proceso de enseñanza y aprendizaje acorde a la realidad sociocultural *mapuche*. Rompen con la acultación y negación de los saberes y conocimientos *mapuche* propiciada por la escuela mediante la escolarización.

## 7. CONCLUSIONES

Al finalizar esta investigación, se puede expresar que se han alcanzado los objetivos planteados. A través de la recolección de información y posterior análisis se han develado los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan* y en consecuencia se han sistematizados.

Se concluye que existen dos tipos de *amelkan* que se representan en la realidad sociocultural *mapuche*. El primero, se relaciona con imágenes abstractas. Y el segundo, se relaciona con imágenes concretas. Las imágenes abstractas, se comprenden como imágenes de difícil comprensión para quien las observa, debido a que carecen de sujeto y objeto. Las imágenes concretas, se comprenden como imágenes de fácil comprensión para quien las observa, debido a que precisan cuestiones tangibles. Los tipos de *amelkan* identificados en la investigación, involucran contenidos educativos relacionados con la formación de persona *mapuche*, debido ha que permiten fortalecer y desarrollar en las nuevas generaciones de niños *mapuche*, capacidades, habilidades y actitudes.

Las capacidades y habilidades, que permiten fortalecer y desarrollar son: capacidades y habilidades de comunicarse en *mapuzugun*, de utilizar entonación de voz adecuada en la representación de discursos, de observar imágenes concretas y abstractas, de expresarse corporalmente, de interpretar mensajes corporales y sonoros, finalmente de orientación espacial y temporal. Las actitudes, que permiten fortalecer y desarrollar los tipos de *amelkan* son: actitud de respeto hacia los seres sobrenaturales y naturales, actitud de no transgredir espacios territoriales

en los cuales se encuentran seres sobrenaturales y naturales y actitud de valoración hacia los elementos presentes en el mundo natural.

Los seres sobrenaturales representados en el discurso de *mapuche*, identificados en esta investigación son: 1) *Amche* y 2) *Perimontun*. Los seres naturales representados por *mapuche* mediante la expresión oral y corporal son: 1) *ñom kujjiñ* 2) *awka kujjiñ* 3) *ñom üñüim* 4) *awka üñüim* y 5) *Che*.

Los elementos que facilitan al *mapuche* la interpretación y representación de tipos de *amelkan*, que consideran principios de formación de persona *mapuche*, evidenciados en esta investigación son: 1) La habilidad de observación; 2) El procedimiento de descripción; 3) La apariencia del *amelkan*; 4) La audición; 5) La socialización; y 6) La memoria individual y colectiva.

La sistematización de contenidos referidos a los saberes y conocimientos que sustentan el *amelkan*, permitirá la creación de propuestas de intervención pedagógicas interculturales por parte de profesores. Las propuestas de intervención pedagógicas tienen como último fin, auxiliar el proceso de enseñanza y aprendizaje en las aulas.

Los principales hallazgos de la investigación son los siguientes:

Se establece que el *amelkan* operacionalizado mediante el *amelkantun*, constituye uno de los métodos de enseñanza y aprendizaje propio de cultura *mapuche*, íntimamente ligado a la formación de persona *mapuche* conservado en la memoria individual y colectiva de los *mapuche*.

Los niños/as transmiten inconcientemente mensajes a los integrantes de sus familias o comunidad a través del *amelkantun*. Tales mensajes se hacen concientes cuando las personas que observan esta acción, les hacen saber el mensaje que están transmitiendo a los niños. Lo cual significa que en el seno del hogar se socializan algunos saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*.

Se comprende que el *amelkan* posee una íntima relación con el *kimeltuwun*, puesto que las representaciones de seres sobrenaturales y naturales consideran aspectos conceptuales, procedimentales y actitudinales, en consecuencia, están sujetas a ser retroalimentadas y corregidas por las generaciones adultas de la familia o comunidad.

El *amelkantun* como proceso de aprendizaje de un oficio, se encuentra condicionado por las personas especialistas. Estos son los encargados de corregir el aprendizaje de una determinada especialidad, por ejemplo el aprendizaje mediante la representación de un *gürekafé* (*mapuche* especialista en la confección de telares) o de un *choyke puruntufe* (*mapuche* especialista en el baile relacionado con representaciones de acciones del avestruz).

A partir de los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*, sistematizados en esta investigación, se ha levantado la siguiente definición de *amelkan*.

“El *amelkan*, se podría entender como un método educativo facilitador del desarrollo de la formación de persona *mapuche*, relacionado con la aparición o presentación de imágenes (aparición del *am*) de seres sobrenaturales o naturales (*amel*), ante personas *mapuche*, en un determinado espacio físico. El *amel* (imagen de un ser), se puede observar y escuchar como una imagen concreta (ser natural) o abstracta (ser sobrenatural). Dicha imagen, tiene la intención de comunicar algún saber y conocimiento *mapuche* a las personas que se les presenta. Cuando a estas personas, les surge la necesidad de manifestar y dar a conocer el suceso vivenciado a integrantes de su familia o de su *lof* (comunidad) a través de la socialización, lo hacen mediante el *amelkantun*. Este constituye la acción de representar aquel suceso, utilizando de manera detallada la expresión oral (uso del *mapuzugun*) y corporal (imitación detallada), para una mejor transmisión de lo observado y escuchado.”

Las limitantes que presentó esta investigación, se relacionan con las variaciones dialectales del *mapuzugun* de los entrevistados y de los investigadores encargados de traducir y transliterar la información entregada.

De los resultados de esta investigación, surge la siguiente pregunta, la cual puede orientar la realización de otra posible investigación: ¿De qué manera pueden ser socializados saberes y conocimientos presentes en el *amelkan* relacionados con seres sobrenaturales en la cultura *mapuche*, en los procesos de escolarización?

## 8. BIBLIOGRAFÍA.

- Albwachs M .(1950). *Fragmentos de la memoria*. Selección y traducción Aguilar M. Publicado en Revista de cultura Psicológica, Año 1, Número 1, México, UNAM-Facultado de psicología, 1991).
- Alchao, Cariman, Ñanculef y Sáez .(2005). *Formación de persona en el saber y conocimiento mapuche representado en la memoria social de kimches de cuatro áreas territoriales de la IX Región: Lafquenche, Wenteche, Nagche y Pewenche*. Tesis presentada como requisito para optar al grado académico de Licenciado en Educación. Universidad Católica de Temuco- Chile.
- Alvarez de Zayas R.M .(1999). *Diseño curricular*. [Tesis de Doctor en Ciencias Pedagógicas. La habana, 1999.
- Ancamil L,Boggen O, Garrido M, Iturra E, Saez O, Sepulveda L, Valdevenito J .(1994). *Expectativa acerca de la Educación rural Mapuche a partir de la óptica del profesor indígena*. Seminario para optar al título de profesor de Educación Básica. Universidad Arturo Prat. Departamento de Educación y Humanidades. Victoria. Chile.
- Arias W .(2003). Innovando. Revista Nº 20. Equipo de innovaciones Educativas- DINESST-MED. España
- Augusta, F .(1966). *Diccionario mapuche-español*. Ediciones Cerro Manquehue. Santiago. Chile.
- Bernardi, G .[s.a.]. *De las sociedades exóticas a la «exotización» del aula: una aproximación a la problemática educativa dentro de la antropología*. Departamento de investigaciones educativas del centro de investigación y de estudios avanzados del instituto politécnico nacional. México.
- Bisquerra, R .(2004). *Metodología de la investigación educativa*. Madrid: La Muralla. España.
- Briones, G .(1992). *La investigación social y educativa*. Santa fe de Bogotá-Colombia: Editor SECAB.
- Briones, G .[s.a.]. *La Teoría Socio histórica de la Educación de Lev Vigotsky*. Facultad de Ciencias Sociales. Universidad de Chile. Chile.
- Cabellos, F. Pichinao, J. Quidel, J. Caniullan, V. Quitral, J .(2005). *Metodología de la Investigación, Conocimiento Local e Intervención Social Intercultural. Mapuche Wiño Wixam Zugutun. Aprendizajes de un proceso de Sistematización de Experiencias Interculturales en Salud en el marco metodológico de la Investigación Acción Participativa*. Ponencia presentada en el Simposio "Identidad, Participación y

Ciudadanía", IV Encuentro de Estudios Regionales, Asociación de Universidades Regional/Sinergia, Antofagasta. Chile

- Cañulef, E.(1998). *Introducción, a la Educación Intercultural Bilingüe en Chile*. Temuco. Chile.
- Catrileo, M .(1995). *Diccionario Lingüístico-etnográfico de la lengua mapuche. Mapudungun- Español-English*. Editorial Andres Bello. Chile.
- Conadi .(1993). *Ley 19.253 de 1993. (Ley indígena)*. Chile
- Cubillos, M .(1999). “*Significado de la práctica integrada de psicología de un grupo de estudiante*”. Tesis de pregrado meritoria de la facultad de psicología. Universidad Santo tomas. Bogotá. D.C.Colombina.
- Chiodi, F. y Bahamondes, M .(2001). *Una escuela, diferentes culturas*. Corporacion Nacional de Desarrollo Indigena. Santiago. Chile.
- Durán, T.Catriquir, D y Hernández, A .(2007). *Patrimonio Cultural Mapunche. Derechos Lingüísticos y Patrimonio Cultural Mapunche*. Volumen I. Editorial UC Temuco. Chile.
- Erize, E .(1960). *Diccionario comentado Mapuche-Español. Araucano, Pehuenche, Pampa, Picunche, Rancülche, Huilliche*. Buenos Aires. Cuadernos del Sur.
- Febres, A .(1764). *Arte de la Lengua General del Reyno de Chile*. Lima, Perú.
- Hernández, A. Ramos, N & Huenchulaf, E .(2006). *Gramática Básica de la Lengua Mapuche*. Editorial UC Temuco. Chile.
- Huenchumilla R, Marileo J, Millahuanque A, Painemal, M .(2005). *Algunos Aspectos Educativos del conocimiento mapuche presente en la ceremonia del Gijatun, en los lof che de Coigüe, Ütiigentu, y Mawizache, para la elaboración de un proyecto Integrado de Aula, con enfoque Intercultural*. Tesis presentada para optar el grado de Licenciado en Educación. Universidad Católica de Temuco. Chile.
- Klimber, C, y Vadillo, G .(1980). *Psicología Cognitiva*. McGraw-Hill Litográfica Ingramex; México.
- Loncon, E .(2000). “*Wiriaiñ Mapudugun “Manual para la lectura y escritura del mapudungun”*”. Programa de EIB, Siedes. Temuco, Chile.



- Mella, O .(1998). *Naturaleza y orientaciones teórico-metodológicas de la investigación cualitativa*.
- Mineduc .(2004). *Consejos escolares: comprometidos por la calidad de la educación*. Material de apoyo. Gobierno de Chile. Chile
- Mineduc.[s.a]. *Contenidos Programa de E.I.B.* Ver en: [http://www.mineduc.cl/index.php?id\\_portal=28&id\\_seccion=654&id\\_contenido=459](http://www.mineduc.cl/index.php?id_portal=28&id_seccion=654&id_contenido=459)
- Ministerio de Planificación Nacional de Chile .(2004). *Informe sobre verdad histórica y nuevo trato*. Chile.
- Monlau, P .(1856). *Diccionario etimológico de la lengua castellana*. Madrid. España.
- Núñez, J .(2004). *Los saberes campesinos: implicaciones para una educación rural*. Investigación y postgrado v.19 n.2. Caracas. Venezuela.
- Papalia, D. Wendkos, S. y Duskin, R .(2001). *“Psicología del desarrollo”* .Octava edición. Traducción Cecilia Ávila de Barón. Universidad La Gran Colombia. Traductora oficial Universidad de los Andes. Impreso: Quebecor World Bogotá, 2003, Colombia.
- Pavis, P .(1998). *Diccionario del Teatro: Dramaturgia, Estética, Semiológica*. Ediciones Paidós Ibérica, S.A. Barcelona. España.
- Pérez, G .(2001). *Investigación cualitativa. Retos e interrogantes*. Editorial La Muralla, S.A, 2001, Madrid.
- Pérez, G .(1990). *Investigación-acción. Aplicaciones al campo social y educativo*. Madrid, Dickinson. Noggler, A.(1972). *Cuatrocientos años de misión entre los araucanos*.
- Puentes C, Angulo, J .[s.a]. *“El Ngülam en el discurso intrafamiliar mapuche”*. En [www.uia.mx/actividades/publicaciones/iberoforum/pdf/car0.pdf](http://www.uia.mx/actividades/publicaciones/iberoforum/pdf/car0.pdf)
- Quidel, J. Huentecura, J. Rain, N. Hernández .(2002). *Orientaciones para la incorporación del conocimiento mapuche al trabajo escolar. Coordinación nacional programa educación bilingüe*. Ministerio de Educación. Pehuén. Temuco, Chile.
- Quilaqueo, D .(1999). *Educación Intercultural Bilingüe*. Actas Segundo Seminario Latino Americano.
- Quilaqueo, D .(2006). *Valores educativos mapuches para la formación de persona desde el discurso de kimches*. Estudios pedagógicos. [Online], vol.32, no.2 [citado 04 diciembre2008],p.7386.Disponible:web:[http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=s071807052006000200004&lng=es&nrm=iso](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=s071807052006000200004&lng=es&nrm=iso)>. issn 0718-0705.

- Quilaqueo D .(2007). *Saberes y conocimientos indígenas en la formación de profesores de educación intercultural*. Artículo parte del proyecto Fondecyt Regular 2005-2007, N° 1051039, “Saberes mapuches y conocimientos educativos vernáculos transmitidos por kimches. Sistematización para una educación intercultural”. Temuco. Chile.
- Quilaqueo, D y Quintriqueo, S .(2005). *Conocimientos educativos vernáculos para la innovación curricular en contexto mapuche*. Artículo parte de los resultados del proyecto Fondecyt Regular N° 1051039, “Saberes mapuches y conocimientos vernáculos transmitidos por kimches. Sistematización para una educación intercultural”. En Revista de Psicología, Vol. XVI, N°1, 2007. Chile.
- Quilaqueo D. Quintriqueo S y Cárdenas P .(2005). *Educación, Currículum e Interculturalidad. Elementos sobre formación de profesores en contexto mapuche*. Universidad Católica de Temuco. FRASIS editores. IX región, Chile.
- Quintriqueo, S .(2002). Proyecto Mineduc: “*Kimeltuwün mew amukey ta zugu: una didáctica para abordar el conocimiento mapunche en el proceso de formación inicial en educación intercultural*” Talleres Pedagógicos Interculturales I, II y III: *Construyendo Identidad y Procesos Pedagógicos* .Documento de trabajo N° 3. Universidad Católica de Temuco. Chile.
- Quintriqueo, S. y Maheux, G .(2004). *Exploración del conocimiento sobre la relación de parentesco como contenido educativo para un currículum escolar intercultural en comunidades mapunche*. En Revista de Psicología de la Universidad de Chile. Vol. XIII. N° 1. Departamento de Psicología. Facultad de Ciencias Sociales. Universidad de Chile. Santiago, Chile.
- Quintriqueo y Quilaqueo .(2006).*Conocimiento de relación de parentesco como contenido educativo para escuelas situadas en comunidades mapuches de Chile*. Cuadernos interculturales, segundo semestre, año/volumen., número 007. Universidad de Valparaíso. Viña del Mar, Chile pp-81-95.
- Rodríguez, G .(1996). *La Observación Participante Y La Entrevista Semiestructurada*. España.
- Sadler, M, Obach A .(2006). *Pautas de crianza Mapuche Estudio*. “Significaciones, actitudes y prácticas de familias mapuches en relación a la crianza y cuidado infantil de los niños y niñas desde la gestación hasta los cinco años”. Centro Interdisciplinario de Estudios de Género CIEG, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Chile, Departamento de Salud Pública, CIGES, Universidad de la Frontera. Chile.
- Sánchez, G .(1997). *Relatos orales mapuche (procedentes del alto Bio-Bio, VIII región*. Universidad de Chile. Facultad de ciencias sociales. ethno- n°.1. Archivo Chile. Historia político social .movimiento popular.

Taylor, S. J. y Bogdan, R .(1984). *Introducción a los métodos cualitativos*. Ediciones Paidós. México.

Trapnell, L .(1987). *Contradicciones entre la educación formal y el mundo cultural amazónico*” en: *Educación en poblaciones indígenas. Políticas y Estrategias en América Latina*. UNESCO-OREALC. Santiago. Chile.

Williamson G .(2003). *Estudio sobre la educación para la población rural en Chile*. Proyecto - F a o – Unesco – Dgcsitalia – Cide – Reduc. Departamento de Educación de la Universidad de la Frontera, Temuco, Chile.

Valdivia, L .(1684). *Arte y Gramática que corre en todo el Reyno de Chile*.

## **Anexos**

## **Anexo N°1**

### **Entrevista semiestructurada**

## ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA

### APLICADA A ENTREVISTADOS EN MAPUZUGUN

#### *Amelkan ka amelkantun egü ñi zugu*

1. ¿Chem am ta amelkan; ka chem am ta amelkantun?
2. Chem anta am?
3. ¿Chem anta amel?

#### *Pewfalkelu mapuche mogen*

4. ¿ Chumgechi pikey ta che pelu ta wixanalwe, churufe, perimontulu ta che?
5. ¿Pelu ta che ta wixanalwe amelkantukey fey ti zugu fey ti che?

#### *Pefalgekelu mapuche mogen*

6. ¿chem zugu inawentugeafuy ta che, chumgelu inawentukey?
7. ¿ chumgechi küime inawentukey ta che?
8. ¿ chumgechi pikey ta che inawentulu kujiñ ñi zugu, zugun kam pu uñüim ñi zugun ta che?

#### *Wülgekelu zugu*

9. ¿chumgechi kimeltungekey mapuche kimüin ta che, gürekafegealu, choykegealu?
10. ¿Chem zugu kimkey ta che nentukelu kom tufa chi zugu?

## ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA APLICADA A ENTREVISTADOS

### VERSIÓN EN CASTELLANO

#### Concepto de *amelkan* y *amelkantun*

- 1.¿Que se entiende por *amelkan* y que se entiende por *amelkantun*?
- 2.¿Que se entiende por *am*?
- 3.-¿ Que se entiende por *amel*?
- 4.¿ Que dicen las personas cuando observan un ser “sobrenatural”? y ¿ por que dicen que lo ven?
- 5.¿Cuando las personas observan algún ser sobrenatural, representan lo observado a otras personas?

#### Visiones abstractas

- 6.¿ Que cosas o asuntos representan las persona y por que las realizan?
- 7.¿Como se realiza una adecuada o buena representación ?
8. ¿Que dicen las personas cuando representan la expresión oral y corporal de los animales y aves?

#### Transmisión de saberes y conocimientos en la cultura *mapuche*

- 9.¿ Desde el saber *mapuche* como se le enseña a las especialistas en textileria y a los especialistas en el baile del avestruz?
10. ¿Que saberes y conocimientos adquieren las personas, que realizan todos los asuntos mencionados en las interrogantes anteriores?

## **Anexo 2**

### **Tabla de codificación de la información**



**TABLA DE CODIFICACIÓN DE LA INFORMACIÓN**

<b>CATEGORÍA</b>	<b>CODIGO</b>	<b>DIMENSIONES</b>	<b>CODIGO</b>
<p><b>Bases etimológicas del concepto <i>amelkan</i></b></p> <p>Las bases etimológicas del <i>amelkan</i> se relacionan con las raíces gramaticales del concepto <i>amelkan</i>.</p> <p>El <i>amelkan</i> se entiende como un <i>kimün mapuche</i> (saber y conocimiento <i>mapuche</i>) relacionado con apariciones de seres sobrenaturales y naturales interpretados y representados por <i>mapuche</i>.</p>	C1	<p><b><u>Concepto de <i>am</i></u></b></p> <p>El concepto de <i>am</i> se relaciona con la acepción que se le atribuye a este término <i>mapuche</i>, íntimamente vinculado al <i>amelkan</i>, por pertenecer a una de sus bases etimológicas. Este se puede comprender de manera global como alma de las personas.</p>	DA
		<p><b><u>Concepto de <i>amel</i></u></b></p> <p>El concepto de <i>amel</i> pertenece al cuerpo de saberes y conocimientos que sustentan las bases del <i>amelkan</i> y por ende a las bases etimológicas de este. Se relaciona con la visualización de una imagen, confusa para quien la observa.</p>	DAL
		<p><b><u>Concepto de <i>amelkan</i></u></b></p> <p>El concepto de <i>amelkan</i>, operacionalmente se puede entender como la aparición de un ser sobrenatural o natural, el cual es visualizado por <i>mapuche</i> quienes lo interpretan y representan.</p>	DALK
		<p><b><u>Concepto de <i>amelkantun</i></u></b></p> <p>El concepto de <i>amelkantun</i> se refiere a la acción de representar un <i>amelkan</i>, por parte de un miembro de la cultura <i>mapuche</i>. Este término, se encuentra configurado por partículas propias del <i>mapuzugun</i>, las cuales condicionan el fin último de esta voz.</p>	DAMLK

<p><b>Seres sobrenaturales representados en el discurso de <i>mapuche</i></b></p> <p>Los seres sobrenaturales representados en el discurso de <i>mapuche</i>, se relacionan con imágenes visualizadas por miembros de la sociedad <i>mapuche</i>, que poseen características abstractas, o sea, de difícil comprensión para quienes las observan.</p>	C2	<p><b><u>Am che</u></b></p> <p>El <i>amche</i> se relaciona con un ser sobrenatural existente en la cultura <i>mapuche</i>, cuyas características se asemeja a la de un hombre.</p> <p><b><u>Perimontun</u></b></p> <p>El <i>perimontun</i> se asocia a visiones y apariciones de imágenes, cuyas cualidades no son definidas, sino que variadas.</p>	DAMCH  DPERI
<p><b>Seres naturales representados por <i>mapuche</i> mediante la expresión oral y corporal.</b></p> <p>Los seres naturales representados por <i>mapuche</i> mediante la expresión oral y corporal, se relacionan con imágenes concretas visualizadas por <i>mapuche</i>, en dimensiones de tiempo y espacio determinados.</p>	C3	<p><b><u>Kujiñ representados por <i>mapuche</i></u></b></p> <p><i>Kujiñ</i> se concibe en este estudio como un ser natural presente en la realidad sociocultural cotidiana del <i>mapuche</i>, cuya característica varía según el grupo de pertenecía. Traducido a la lengua española se entiende como “animal”</p> <p><b><u>Uñüm representados por <i>mapuche</i></u></b></p> <p><i>Uñüm</i> se puede comprender en este estudio como un ser natural, cuyas características varia según el grupo de pertenencia. En la lengua española se puede traducir con la voz “ave”</p> <p><b><u>Che representados por <i>mapuche</i></u></b></p> <p>La concepción de <i>che</i>, operacionalmente se puede entender como “el ser persona” y por ende, pertenece a la realidad de los seres naturales, sujetos a ser visualizados.</p>	DKU  DU  DCHE

## **Anexo N° 3**

### **Categorización de la información, entrevista N° 1**

**ENTREVISTA N°1 MARÍA ANGÉLICA LLANCAVIL CAYUL**

Categoría	Dimensión	Información	Traducción no literal	Pre-Análisis
<b>Bases etimológicas del concepto <i>amelkan</i></b>	<b>Concepto de <i>am</i></b>	<b>Testimonio N° 1: Maria Angélica Llancavil Kabul.</b>  Am ta amche ka miawlu, zew la chi che niawtulu, am xekapurayawituy. Wixapuratun mekey pigekey feyti am. Welu feyti lalu ka. Amuyetukelu pu reyña am reke miawpetulu ka, welu ta am pifilu xokigi welu re am mütem. Feyta am. Am ka pigeafuy feychi am miawkelu chi kiñeke, kam püle miafuy ta mogenche ka femafuy ka. Ka waria, ka lof amutuy fey fenxeñma akuwelay fey ka am reke miawawpay, chumiarpuken ñi ruka mu, chumiawrwey lejfun ka femgechi reke pewfaluwkey kiñeke mew kiñe am. Mogen am, ka latuchi amche. Feyta am pigekey chachay.	El am es el alma de las personas que anda rondando, una persona que ya está muerta es la que anda. Se levanto para caminar. Que se volvió a levantar, se dice. Pero de la persona que ya está muerta. Un familiar que se ha ido (muerto) es el que anda de nuevo. Es como ver a la persona, pero es solamente su espíritu. Eso es am. Am también puede ser ese espíritu que anda a veces, cuando una persona que anda lejos también puede pasar esto. Cuando una persona se ha ido a otra ciudad, otra comunidad y no ha vuelto en mucho tiempo también como una especie de alma anda, como andaba en casa, como andaba en el patio así también se deja ver a veces algunos espíritus. El am de una persona que esta viva, también el de una persona muerta. Eso es am se dice hijo. <b>(C1,DA,EN,°1)</b>	En este testimonio, se expresa que el am es el alma de las personas que han fallecido y que regresan al lugar donde han vivido. Se manifiesta que el am puede ser de algún familiar que se deja ver por otras personas. Así mismo se dice que el am se presenta cuando una persona que esta viva, se aleja de su lugar de origen por mucho tiempo, y este, se puede ver como una especie de alma que se aparece por los lugares en que ha vivido.
	<b>Concepto de <i>amel</i></b>	<b>Testimonio N° 1: Maria Angélica Llancavil Kabul.</b>  Amelkaleymün, feyta amelkan. Feyti kiñe pichi wenxu, o kiñe chumekeken tati,	Ustedes están haciendo amel, eso es amelkan. Eso cuando un niño pequeño o lo que se esta haciendo... Si hubiera un muerto,	Se expresa en el testimonio que amel se refiere a una acción que realiza un niño. La acción de imitar a una persona muerta tendida en el



## **Anexo N° 4**

### **Categorización de la información, entrevista N° 2**





		<p><i>zugu, chumechi ta ñi azkiinogeal ta zugu, welu fey ti pewfaluwno chi zugu, pewfaluwno chi zugu, ti günelturniegen, chumechi ta ñi pewmatukugen, fey ti ta pewfalergefuy, fey ti eyimi filpirimi, pewman, pewmantukufin ñi chumlen kimeltuwun zugu minche mapu, femechi ta kimeltugerki ta che. Fey ti chi zugu ini no rume pelay, eyimi müten pewmameupefimi, fey ti chi zugu eyimi fey ti afküinoafimi faw fey pegelgeafuy, chumechi eyimi mi pefiel eyew ka femechi pegeafuy, pegelgeafguy faw, chumechi ta</i></p>	<p>que no se ve, que no se ve, que se analiza cuando se sueña, y de ahí se hace visible cuando tu lo dices o lo cuentas, en el sueño, soñé cómo esta el conocimiento bajo la tierra, así se enseña a las personas. Y ese tema nadie mas lo ve, tu no mas, porque tu lo soñaste, y ese tema tu lo demuestras aquí y ahí se podría ver, cómo tu lo viste allí, así se podría ver, se podría ver aquí, cómo se ubica la persona, cómo está sentada la gente, cómo conversa la gente, si se mira a la otra persona o si no se mira aquel que esta conversando. Esas cosas son amelkantun se podría decir, que se le hace amel, de cómo está. Eso es amelkantun, el amel, está como al medio, amel debe estar</p>	<p>puede hacer visible una vez que lo cuenta aquel que lo soñó.</p> <p>Las personas sueñan como esta el conocimiento en la tierra, luego se le relata este sueño a otra persona, aquí este se hace visible.</p> <p>De esta forma se le enseña a las persona.</p> <p>Este es un tema que nadie más que aquel que lo soñó lo puede contar y lo puede demostrar a través de gestos, movimientos, sonidos, y reproducciones de todos los asuntos vistos en el sueño, a esto se le llama amelkantun, (la acción de narrar lo soñado) por ende se podría decir que a esto se le hace amel.</p> <p>Se expone que amel es el que esta entre el amelkan y el amelkantun, que el amel debe estar en el pensamiento de aquel que desea hacer amelkantun de cómo están las cosas.</p> <p>En el relato se expone que el amelkan lo puede hacer una persona, sin embargo en aquella situación se debe explorar la manera como se puede levantar un tema, como se encuentra para hacerlo visible.</p> <p>El amelkantun se relaciona con los</p>
--	--	---	--	--

		<p><i>eluwkülen ta che, chumechi ñi aniülen ta che, chumechi ñi nüxamkan ta che, ñi lelinewün che kam lelinewnom feyti mülenmu ta nüxamkan. Fey ti zugu amelkantun pigeafuy, fey ti amelgey ñi chumlen, fey ti xürelgi reke fey ti chi zugu, fey ti amelgey ñi chumlen. Fey ti chi amelkantun, fey ti chi amel ragiñtuley reke amel ta re logko muten mülepelay chumechi ñi günel tunegey ñi feleken ta zugu. Amelkan fey ti ta, fey ti kiñe che ta femafuy ka, amelkan welu fey ti amelkan zoy xipakepelay fey ti</i></p>	<p>en la cabeza no mas (rakizuam) el cómo se reflexiona, de que así están las cosas. Amelkan, eso es, eso lo podría hacer una persona pues, el amelkan, pero en aquel amelkan debe salir mas eso de cómo se puede levantar un tema, de cómo está, para hacerlo visible, pero el amelkantun es como un juego, como juego es el amelkantun, pero el amelkan es algo que realmente puede salir en la casa, en mapuzugun podría salir eso. Eso es amelkan. Yo una vez escuché eso, una persona, cuando ya estaba por culminar su kepüjügeal y ahí miró las cosas, vio un niñito en un chijka(una especie de contenedor de trigo, es de un palo que se le saca toda la parte</p>	<p>juegos. El amelkan puede salir en la casa, expresado en la lengua mapuche (mapuzugun). Se narra un episodio en el cual una persona estaba por terminar su kepüjügeal y osbervo en un contenedor de trigo a un niño que tenia una vela encendida. Al instante le narro la situación tal como lo había observado a su madre una mujer anciana, . La anciana le sugirió que le hiciera amel, le dijo que era necesario que se hiciera visible lo que el solamente pudo ver, que realizar la misma acción que realizo el niño, esto con el objeto de que esta fuerza negativa se retire de la casa.</p>
--	--	--	---	--

		<p><i>chi chumechi ñi wenuntugeal chi zugu, ñi chumleken, ñi pewfaluwal, welu amelkantun fe ti kiñe awkantun reke, awkantun reke ta amelkantun, welu amelkan fey ti rüf xipayafuy ta ruka mew, mapunche zugu mew xipayafuy fey ti chi zugu. Fey ti chi amelkan. Inche kiñe chi ajküfñ fe ti chi, kiñe che zew epe puwlu ñi kepüjügeal fey mew pukintuy chemkün, perküy kiñe püchi wenxu fey kiñe chilka müley (fey ti chi kiñe mamuj fey ti kom nentuñmgekey funa mamuj reke, nentuñmagekey ñi ponwi ñi funa, fey</i></p>	<p>interna) y la chijka estaba en la casa. Y ahí le dijo, (tenia si cama de esta manera) y así encima del chijka hay un hombre, anda trayendo una vela, ya me anda alumbrando, pero nadie lo ha visto, él solamente, y de ahí dijo a su madre, una viejita, hay que hacerle amel, hay que hacerle amelkantun, hay que ver lo que está haciendo, lo que dice, de donde está sentado, así anda, también se le pasó la velita, pues. Para decirle que se vaya para siempre, aquella mala fuerza, viento malo pues. lo que hizo, así se lo harán también, eso es amel. Algunas veces aquel amel, también suele ir en el tema pues, para que esa mala cosa se vaya, se retire, para</p>	
--	--	---	--	--

		<p><i>anülekey fey, fey mu tukuchi kachija che )fey mew mülefuy ruka mew, chijka. Fey mew feipifi ti niey ñi gütantu femechi, femechi fey ti chi wente chilka müley kiñe püchi wenxu, miawli ti fela, felatuyawleenew zew, welu ini no rume pelay kishu müten pey, fey ti inagechi feypi kiñe fey ti ñi ñuke kiñe kushe püjü fey pi, amelelgeay, amelkantugeay, müley ñi chumeken fey ti ñi chem pin ñi kishu ñi anülen, femechi ñi miawi, ka femechi rülpaelgi ta ñi püchi fela ka. Pirkeafï kiñel ka ta ñi amutual, fey ti chi weza neyen, weza küriif ka,</i></p>	<p>correrle, ahí suele haber amel. <b>(C1,DAL,EN,°2)</b></p>	
--	--	--	--	--

<p>Seres naturales representados por mapuche</p>	<p>Üñüm</p>	<p><i>kishu ñi femün, ka femüñmageay, fey ti chi amelün. Kiñeke mew fey ti chi amelün ka amukey fey ti chi zugu mu ka, fey ti weza zugu ñi amutual, ñi amutual, ñi kechageal, fey ti xipakey fey ti chi amel</i></p> <p><b>Testimonio N°2: Desiderio Catriquir</b></p> <p><i>Fey ti ka amelgeafuy ñi chumken choike ka, amelgeafuy ñi chumken choike, welu chem. Zugu pewfaluwal fey mew, fey ti chi amelkantun mew zoy, müli ñi kintugeal chem</i></p>	<p>Eso también se le puede hacer amelkan de lo que hace el avestruz pues, se le puede hacer amelkan de lo que hace el avestruz, pero que es lo que se quiere observar ahí? En el amelkantun hay que buscar más de lo que queremos observar, eso</p>	<p>En el relato se expresa que de las cosas que hace el avestruz se puede hacer amelkan. El relator plantea que se debe enfocar lo que se quiere ver, respecto a lo que hace el avestruz, plantea que esto tiene mas valor, eso que se hace visible.</p> <p>A todos los asuntos se les puede hacer amelkantun, pero se debe buscar que es lo que se quiere observar, si no hay que</p>
--	-------------	---	---	--

	<p><b>Kujiñ</b></p>	<p><i>zugu müley ñi pewfaluwal. Fey ti zoy falintuley , fey ti chi pewfaluwen chi zugu. kom amelkantugeafuy, welu niey ñi kintugeal ñi chem zugu pewfaluwal, mülenole pewfaluwun zugu, fey ti re amelkantun pürampean.</i></p> <p>A los animales, se le hace <i>amelkan</i> a muchas cosas, a los perros también se le hace <i>amelkan</i>. A los perros, a los animales, a todos se le hace <i>amelkantun</i>.</p>	<p>tiene más valor, eso que se hace visible. Todo se le puede hacer <i>amelkantun</i>, pero hay que buscar que es lo que se quiere mostrar, si es que no hay cosas para observar, eso hacer por hacer <i>amelkantun</i>. En los niños suele haber <i>amelkan</i>, hay <i>amelkantun</i>, en las comunidades se hace <i>amelkan</i> (C3,DU,EN,°2)</p> <p>A los animales, se le hace <i>amelkan</i> a muchas cosas, a los perros también se le hace <i>amelkan</i>. A los perros, a los animales, a todos se le hace <i>amelkantun</i>. (C1,DKU,EN,°2)</p>	<p>observar, es hacer por hacer <i>amelkantun</i>.</p> <p>Se puede hacer <i>amelkantun</i> de los animales, de los perros, de muchas cosas.</p>
--	---------------------	---	--	---

## **Anexo N° 5**

### **Categorización de la información, entrevista N° 2.1**

ENTREVISTA N° 2.1 DESIDERIO CATRIQUIR COLIPAN

Categoría	Dimensión	Información Testimonio oral	Traducción no literal	Pre-Análisis
<p><b>Bases etimológicas del concepto <i>amelkan</i></b></p>	<p><b>Concepto de <i>amelkan</i></b></p>	<p><i>Amelkan, fey ti amelkan pigeafuy chumechi ta ñi nentugeken kiñe zugu, chumechi ta ñi pewfaluken kiñe zugu, fey ti chi che ta re femechi pewma mu reke pukintulu, fey ti ta kiñe amelkan, fey ti chi chumechi pewmawen ñi pekenchi zugu, ka inagechi femechi ka femi. (...) may, welu fey mew ta gelay kontra ka, re inawentufi müten, fey ti chi amelkan fey ñi mülen ti chi kontra (...) tami kuxanoam ka, kontra tami kuxanoamam, fey mew eyimi weza pewmalmi, fey ti wele künüafimi tami piyama, ümawtuelmi weza pewmalmi fey ti wele tukunuafuimi fey ti kiñe kontra. Ka che pekey kiñe filu amulelu femechi femkey, fey ti ka kiñe kontra, fey mew ka kiñe</i></p>	<p>Amelkan, se le podría llamar amelkan a cómo se recrea un tema, cómo se puede hacer visible una situación de una persona que en su sueño no mas lo ha visto, eso es un amelkan, aquello que se sueña y luego lo muestra tal cual sucedió, pero ahí no aparece la contra si pues, pura imitación no mas, en el amelkan hay contra. La contra es para que no te enfermes pues, la contra es para no enfermarte. Y cuando alguna vez sueñas cosas malas, entonces puedes ponerte el pijama al revés, cuando duermas, eso es una contra. También, cuando a una persona se le aparece una culebra (cruz), eso es una contra, eso también puede ser un ameltun. (..) La contra es para que esa persona no pueda entrar aquí, para que yo no pueda entrar..... Qué es esto? (cruz) entonces cuando esta</p>	<p>Según el relato del entrevistado, el amelkan se concibe como una especie de recreación de sucesos los cuales no son visibles, y que también se dan en los sueños de las personas, hasta que se recrea. A eso se le llama amelkan, aquello que se ve en el sueño y se recrea tal como fue. Se señala que en el amelkan aparece la <b>contra</b>, en la imitación no lo hay, es una imitación solamente. También se expresa, que la contra se concibe como una contra posición a las cosas, para evitar enfermedades. Cuando en ocasiones se tienen sueños malos, entonces se puede utilizar el pijama al revés, para poder dormir. A esto se le llama contra, así mismo cuando se aparece una culebra por el camino de la persona, entonces ahí se le hace una cruz, también eso es una contra.</p> <p>Así mismo se señala que la cruz, sirve para espantar los malos augurios que la celebra pueda andar trayendo, por eso es que se muestra una cruz, lo que permite que esos augurios no entren. El ameltun también suele ser así, cuando se observa un wixanalwe, entonces también se puede hacer una contra, para espantarlo.</p>



Seres sobrenaturales representados por mapuche	<b>Concepto de Amelkantun</b>	<p><i>ameltun. (..) fey ti chi che, ñi kompanual faw ka, inche mew, inche ñi kompanual..... Chem tifa (cruz) fey mew ti chi filu yeniele weza zugu, inche femûn (cruz) fey mew kompalay faw, fey ti chi amelkantun ka feley, eyimi peelmi kiñe wixanalwe, fey mew ka xipayafuy kontra.</i></p> <p><i>Fey ti tachi zugu ka, fey ti chi chumechi ta ñi ka wiñonentulgen fey ti chi kiñe zugu.</i></p>	<p>culebra lleva malos augurios y yo hago así (cruz) esos augurios no entrarán aquí, el amelkantun también es así, si tu llegas a ver un wixanalwe, también ahí puedes hacer una contra. (C1, DALK, EN, °2)</p> <p>Eso es pues, el cómo se puede volver a mostrar un tema, que ha sucedido. (C1, DAMLK, EN2)</p>	<p>Se expresa en el testimonio que el amelkantun, es una forma de volver a exhibir una situación que ha ocurrido.</p>
	<b>Perimontun</b>	<p><i>May, age pegekelay, peñmangen ñi az, fey lakey fey pelu ka, peñmalayaimi ta ñi age. (...) May, fey ñi gen ta pewfalugen, fey mew ta wixanalwe ka pewfaluwi ka, welu fey ta re weza zugu nu müten?, weza küriif</i></p>	<p>Así es, no se le ve su rostro, para que no lo identifiquen, y muere también aquel que lo ve, pues, dicen que no le mire su rostro. Claro, es su dueño el que se deja ver, pues. Entonces el wixanalwe también se deja ver, ¿pero esto debe ser puras malas noticias no mas?, malas vibras.</p>	<p>Se expresa en el testimonio que el perimontun no se le ve su rostro. A las personas se les dice que no lo miren, porque a veces suele morir el que lo ve. El entrevistado señala que es el dueño</p>

	<p><b>Kujiñ</b></p>	<p><i>Welu fey ti mew zoy mülepelay ñi newentugeal chi koilatun zugu, re kujiñ ta peñmagekelay ka, inawentugekelay, fey ti ta az fey ti ta inawentugekey, fey ta mew perimontun fey ta mew mülelay kiñe az che? Kom kiñe az müli fey mew, az zugu fey ti chi az zugu Müley tañi inawentugeal. Fey ti chi koilatun fey ti mülefuy ñi inawentugeal, fey mew chi epew. Koilatun zugu mew müley epew, güriü xipakey fey mew, koilatun jemay. (...) fey ti nienole üy mülefuy ñi wixampüramgeal fey ta chi üy. (...) Ka kiñe xokiñ peno? fey ti chi inawentun, fey ti xür puwülgey che? Sanchu mew ka puwülgi che. May, fey mew puwülgi ta fey mew.</i></p>	<p><b>(C2,DPERI,EN°2)</b></p> <p>Pero en eso no habrá que trabajar mas fuerte, el tema de las mentiras? no solamente a los animeles se le ve, y se les hace amelkantun pues, las características son las que se imitan, en los perimontun no se aparece como una característica de una persona? Todas las características se encuentran allí, las características, y esas características hay que imitarlas. Las mentiras, a eso se le debieran imitar, como en los epew. Por las mentiras, por eso suele haber epew. El zorro aparece allí, por ser astuto.</p> <p>Eso que no tiene nombre, se le podría atribuir este nombre. Debe ser otro tema. A una persona se le molesta con un chancho. Por eso es que se le molesta con un chancho.</p> <p><b>(C3,DKU,EN,°2)</b></p>	<p>En este testimonio se señala que el tema de las mentiras o koilatun zugu se debe trabajar con mas profundidad, y agrega, que no solamente se le hace amelkantun a los animales que se pueden ver, sino que también sus características son imitadas, en los perimontun las características son de personas, y todas esas características hay que imitarlas. Así mismo el entrevistado señala que el tema de las mentiras, se les pudiera imitara como en los epew, ya que por que hay mentiras por eso mismo es que hay epew, como un ejemplo claro es el zorro que aparece allí por ser astuto. Además se expresa que aquello que no tiene nombre se le puede atribuir, por ejemplo cuando a una persona se le atribuyen características de un cerdo. Es por esta razón que se le molesta con un cerdo a una persona.</p>
--	---------------------	--	---	---

<b>Seres naturales representados por mapuche</b>	<b>Üñüm</b>	<i>Ñi küme inawentugeal, fey ti chi inawentu, zoy amulepelay fey ti kiñe amelkantun, fey ti kiñe xokiñ.... Inawentun. fey ti chi che mew wüne mülepelay ñi küme güneltuafiel chi zugu?, ñi azkintuafiel, ñi penieafiel ñi chumlen, chumgechi ñi zuguken ta üñüm, chumechi ñi fey ti chi hombre pajaro pipelmi, chumgechi ta ñi lefken ta xeqül, kom femechi fey ti günel tupelafi?</i>	<p>Para imitar de buena forma, la imitación debe ir mas allá, como un amelkantun, eso es una cosa, la imitación. (...) Aquella persona yo creo que primero debe analizar la situación, observarlo, observar de qué forma está. Cómo emite sonido el pájaro, cómo aquel hombre pájaro que tú nombraste, cómo corre el treile, a todo eso yo creo que el hombre pájaro lo analizó.</p> <p><b>(C3,DU,EN,°2)</b></p>	<p>Según el entrevistado manifiesta que para realizar una buena imitación de las cosas es necesario profundizar respecto al tema, así e la imitación, señala y lo relaciona con un amelkantun, porque éste es mas profundo. Además se expresa que para imitar bien, la persona debe analizar bien la situación, observar todas sus características del momento. Por ejemplo como cuando emite sonido un pájaro, como cuando corre el triele, el hombre pájaro tiene que haber estudiado muy bien esas cosas.</p>
	<b>Che</b>	<i>Fey ti küzaw, pichike küzaw, fey ti xekaton, fey ti ppu pichikeche chi pichike malen, chew amuli ta ñi ñuke, fey mew ta femechi amuley, fey ta inawentu.... femechi ta ka küzawkey pu pichikeche, fey mew ta inawentugekey ta küzaw, inawentugekey ta xekaton,</i>	<p>ese trabajo, trabajos pequeños, el andar, esos niños, las niñas por ejemplo por donde suele ir la mamá, por ahí mismo suele ir la niña, esto es imitación..... así también suelen trabajar los niños, y ahí suelen imitar los trabajos, se imita el caminar, se imita el sonido de los pájaros, así lo</p>	<p>Se expresa que los trabajos, los trabajos menores, los niños es imitación, así mismo cuando una madre camina, su hija suele ir pisando sus rastros, eso es también imitación. Los niños también suelen imitar los trabajos, tal como lo hacen los mayores. También se puede imitar el sonido de los pájaros, se imita como cuando grita el zorro, a todas estas cosas se le hace imitación. También se expresa que los niños imitan a los profesores, o también a</p>

		<p><i>inawentugekey ta üñüm tañi zugun, hombre pajaro ta femi, inawentugekey ta chumechi ta zugukey ta gürrü, fey ti inawentugekey, ka chem inawentugeafuy? profesor inawentugeki lof mew? pichikeche, wixanyewün inawentugekey? tuchi chi awkantun ka femechi wixanyewkey?. zewmake chi pichike ruka, fey mew ta pigey wixa. püñeñkantu fey ti ka kiñe inawentu (...)</i></p> <p><i>inawentugekey fey ti chi papay kim wizelu, ñi ruka mew, fey mew pichikeche ka inawentugekey, ka zewmakey pichike metawe, inawentuli. Ka petu aziümi che kofke mew, ka elugekey pichi ñi zewmayal kofke, femechi inawentugey.</i></p> <p><i>choike purufegealu, epu pichike wenxu ka miawkelay? fey mew ka inawentun, inawemtun, inayentum.</i></p>	<p>hizo el hombre pájaro, se suele imitar cómo grita el zorro, a eso se le imita, qué mas se podría imitar? los niños en las comunidades imitaran a los profesores) los niños que son mas pillos, se le podría imitar? Cualquier juego así se le levanta? hacen casa pequeñas, a eso se le llama vista, el juego de las muñecas esa es otra imitación.</p> <p>También se imita a la papay que en su casa trabaja con la greda, entonces ahí los niños también hacen imitación, porque también hacen cantaros pequeños de greda, ahí suelen estar imitando. Así mismo cuando una persona recién está aprendiendo a hacer pan, ahí se le entrega un pedacito de masa para que haga pan, así se imita. y cuando va baila choike, suelen andar dos niños detrás del que sabe ¿no? Eso también es imitación. Ah pero también está aquella persona que sabe, y eso ya no es imitación po', eso después se enseña.</p> <p>Antiguamente solía</p>	<p>los niños mas pillos se le podría imitar su actuar, el juego de las muñecas es otra imitación más. de igual forma se le imita a las ancianas o señoras que trabajan con la greda también se les suele imitar, los niños la imitan, hacen pequeños cantaros de greda, en ese momento ellos están haciendo imitación. otro ejemplo señala el entrevistado es cuando la mamá está haciendo el pan, ahí se le entrega un pedacito de masa a los niños para que lo hagan igual, así se imita. o cuando se baila choike, suelen andar detrás de los bailarines, dos niños, eso también es imitación.</p> <p>El entrevistado señala que, también está aquella persona que ya sabe bailar, eso no es imitación. Antiguamente habían profesores que solo llegaban hasta 6to año de humanidades para ser profesores y que no pasaban por la universidad como en la actualidad, ellos aprendían a ser educadores a través de la observación, ahí adquirían el conocimiento, imitando. Entonces por medio de la imitación es como se aprendía lo que hacia un profesor, aquel que quería serlo mas adelante. Esta es la razón por la que los profesores no tenían conocimiento relacionado con la psicología, con la planificación ni con la didáctica que actualmente es fundamental, sino que solamente con lo que observó y analizó, por la imitación, por eso que llegó a ser profesor. Si hoy en la actualidad se quisiera</p>
--	--	---	---	--

		<p><i>ah welu ka müley fey ti zoy amulelu fey ti, fey mew zew gelay ta inawentun ka, fey mew kimeltugey wüla.</i></p> <p><i>kuiñi ta mülekefuy ta profesor miembro de sexto año de humanidades, cuarto medio, riipakelafuy universidad mew, fey ti chumechi kimi ñi profesorgeal, re lelin mu müten, fey chi am chumechi kimi, chew ejafi fey ti chi kimiün? Inawentun. Fey ti inawentun mew, fey kimürpuy ñi chumechi küzawkey pu profesor, ka femechi profesorgealu fey, fey ti ta nielay ta kimiün psicología, planificación, didáctica, kimlay, re chumechi ñi güneltun müten, ñi azkintun, ñi inawentun femechi fey kimüy, kimeltuy.</i></p> <p><i>Fey ti rupakepelay fey ti cuarto medio, konlu fantepu, profesorgealu kiñe xipantu, epu xipantu amulepelay ñi</i></p>	<p>haber profesores, miembro de 6to año de humanidades, cuarto medio, no pasaba por la Universidad, y entonces cómo habrá aprendido a ser profesor? Solamente por observación, entonces aquel cómo aprendió? ¿Dónde adquirió aquel conocimiento? Por la imitación. Por la imitación es que aprendió cómo hace un profesor para él trabajar cómo profesor después. Pero éste no tiene conocimiento de la psicología, de la planificación, de la didáctica, no lo sabe, solamente con lo que el analizó del otro profesor, por observación, por la imitación, por eso es que aprendió, y luego enseñó. Eso debe suceder ahora cuando se está cursando el 4to medio po', debe tardar unos dos años en imitar, en sacar todo esto po', esto también es imitación.</p> <p>Las personas podrían aprender muchas cosas si es que lo analiza bien pues, y podría saber qué cosas que pueden imitar, esa situación de cuando</p>	<p>aprender a ser profesor de esta manera, tendría que tardar unos dos años en imitar, cuando los jóvenes están en 4to medio, tendría que ocurrir esta situación. también se expresa que si se analizara bien, las personas podrían aprender muchas cosas, podría aprender que cosas se pueden imitar, por ejemplo cuando se recibe en la casa una visita</p>
--	--	--	---	---

		<p><i>inawentuken?,                    ñi</i>  <i>nentukulpugen, ah femechi</i>  <i>chi kimün, ah femechi</i>  <i>piyepelay? Fey ti chi</i>  <i>inawentu.</i></p> <p><i>aliin zugu ta kimaafuy fey</i>  <i>ti ti che güneltugele ka, fey</i>  <i>mew xipayafuy chem, zugu</i>  <i>ta ñi chem zugu mew ta ñi</i>  <i>inawentugeken, chumgelu</i>  <i>ta ñi logko mew, fey ti chi</i>  <i>chumgechi yowgekelu ta</i>  <i>wixan, ruka mew.</i></p>	<p>se recibe a una visita en la casa.  <b>(C3,DCHE,EN°2)</b></p>	
--	--	---	--	--

## **Anexo N° 6**

### **Categorización de la información, entrevista N° 3**

**ENTREVISTA N° 3 MANUEL MANQUEPI CAYUL.**

Categoría	Dimensión	Información	Traducción literal	Pre-Análisis
<p><b>Etimología del concepto <i>amelkan</i></b></p>	<p><b>Concepto de <i>amelkan</i></b></p>	<p><b>Testimonio N° 4: Manuel Manquepi</b></p> <p>El concepto de Amelkan da la idea de algo que se representa, como si fuera una obra teatral el que hace amelkan imita los sonidos que emiten todo tipos de pájaros, imita el sonido del viento por ejemplo, el aullar del perro o el rugir del león, el mugir de las vacas, el canto de los pajarillos y naturalmente que todo eso es posible de ser representado en un escenario, y así el que ve puede encontrar un mensaje que a través de esa</p>	<p>Amelkan para hacer ver su az (características) de cómo hablan las diferentes aves que se encuentran donde estamos nosotros, el como se comunican los animales, el cómo se alegran, el cómo entregamos nuestro conocimiento de los diferentes pájaros que tienen sus propios nombres y cada uno de ellos que tienen su propio zugun (habla) se le conoce mediante su sonido, el mensaje que entrega, cuando va a ser visitado una persona en su casa</p>	<p>Se explica en el relato que el concepto de amelkan se refiere a una representación, similar a una obra teatral. Se narra que se pueden representar todos los sonidos que emiten los pájaros, que se puede imitar el sonido del viento, el aullar del perro, el rugir del león, el mugir de las vacas. Se expresa que todo puede ser representado en un escenario determinado y que todas estas representaciones tienen un mensaje determinado. Se dice que a través de esta representación se presenta una imagen (am).</p> <p>Se manifiesta en este testimonio que el amelkan se realiza para “hacer ver” el az (características) de los sonidos que emiten las aves, de la manera como se comunican los animales, las alegrías que tienen estos, de la manera como los humanos entregan conocimiento respecto a las diferentes aves, sobre sus nombres, el significado de los sonidos que emiten las aves y el mensaje que transmiten.</p> <p>Se expresa que cuando el ave llamado</p>



		<p>representación, se presenta. Am, es como una imagen de algo,</p> <p><i>Amelkan ta Pegelmagel ñi az, chumgechi zuguken fij müleyechi üñüm inchiñ taiñ mülenmu, Chumgechi ñi müximuwken ta kujñ, Chumgechi ñi ayiwken Chumgechi ñi wulken taiñ kimün müleyey ta fijke üñüm kishuke nielu tañi üy, ka kishuke nielu tañi zugun kimfalmakey tañi chumgechi tañi zuguken wülayem ta kiñe zugu, wixanmayayem ta che ruka mew. Ka amuleyem ta che wixangeyem kañpüle, wirarukey ta chukao pigechi üñüm wele püle ta weza wirarelel mew, weza xipanmiaymi</i></p>	<p>Cuando una persona va de visita a otra parte y grita el lado izquierdo, el pájaro llamado chucao y su grito es malo, tu viaje a donde te diriges no va a ser bueno, se le dice a los jóvenes cuando se le enseña, pero si vas y por tu derecha como si estuviera contento si grita o habla el chucao te va a ir bien en tu diligencia, vas a volver bien se les dice a los niños</p> <p>Los niños imitan a los animales y los diversos pajaritos, animales, animales salvajes, cuando no se le tiene tranquilo, se les tira piedra al león (----) se le dice en algunas partes. Y cuando se le apedrea éste se enoja pero si lo miras solamente,</p>	<p>chukao, emite su sonido por el lado izquierdo del camino de una persona, que se dirige a visitar a otra persona a un lugar determinado, tendrá un mal viaje. Por el contrario cuando el chucao emite su sonido (de manera alegre o contenta) por el lado derecho del camino de una persona que se dirige de visita a un lugar determinado, tendrá una buena diligencia. En el relato se explica que los niños imitan a los pájaros y animales. De igual manera se relata que en algunas ocasiones los niños le lanzan piedras al puma y este se enoja. Del mismo modo en ocasiones los niños y mayores cuando pasan por un lugar y se encuentran con el puma y lo miran fijamente, este no se enoja.</p>
--	--	--	---	---

		<p><i>tüfey chew tami tuwangemün pigekey ta ñi kimeltugen ta wecheke che, welu amulelmi eyimi man püle ayiwünkechi wirarle zugule ta chi chukao küme amurkeaymi ta pi tami zuam mew küme xipameiami pigeke ta pichike weche.</i></p> <p><i>Fey püchike, che ta, xurümkantumekey ta fijke kujiñ mew fijke üñüm mew. Kujiñ ta awkan kujiñ ta, ajmüñ kümeniegenoyem üxüftunieyem kura mew pu xapial ka pigi pikiy ta kiñekeñ püle ta che üxüftugeyem piam fey ta chaftucheki, welu lelifilmi müten, rumelmi ruftu leliniefilmi müten, kishu winanaqai, chaftukelafi ta</i></p>	<p>si pasas no más y si lo miras fijamente, sólo se desvanece, no se enoja ni siquiera con los niños ni con los mayores. <b>(C1,DALK,EN,°3)</b></p>	
--	--	---	---	--

		<i>püchike</i>  <i>che rume, füchake</i> <i>che rume ey</i> <i>amelkantun.</i>		
--	--	--	--	--

## **Anexo N° 7**

### **Categorización de la información, entrevista N° 3.1**

**Entrevista N° 3.1 Manuel Manquepi Cayul.**

Categoría	Dimensión	Información	Traducción no literal	Preanálisis
	<i>Amelkan</i>	Amelkan ta lefkentupen chem az rume, kiñeke mew ta, lefkentupeyeki xewa, azelgeki chem kujiñ rume lefkentu leliu mu xokigeiki, fey ta amelkantugey.	El amelkan es cualquier cosa que se ve muy rapido, algunas veces se observa rapidamente al perro. Se caracteriza detalladamente, a cualquier animal, que pareciera que se observa, a esto se le hace amelkantun. (C1,DALK,Nº 3.1)	El Amelkan, es entendido aquí, como la observación que realiza una persona respecto a un suceso o ser natural, el cual se observa aparecer en forma muy veloz, sin embargo, esta observación se realiza de manera muy detallada por tener la intencion de hacerle Amelkantun.
	<i>Amelkantun</i>	Fey ti amelkantun ta kaley. Amelkantun ta inaayentugen chumken ta ka che, chumken kujiñ, chumgechi ñi zuguken, chumgechi ñi awkantuken, chumgechi ñi lefken, chumgechi ñi zuguken. Feyta amelkantun pigeiki. Ka azkünüwkey ta chi che amelkantuayem. Müley ta fijke kujiñ, mawizantu mew. Kiñeke mew ta agka wakakünuan piniyen ta ti weche müta zewmaki, müta reke, fey agka kujiñ reke ta marülekey, ayelkachi am. Fey ta amelkantun, inawentufiel ta chi kujiñ chumken, zawpuki (escarba) püji, fey xüfür, kelüf pürammki, wente furi, negümki ñi logko, müta, femechi mew ta chi kimfalki ta ñi alka waka kujiñ gen. Ka fey chi amelkantuki ta che, üñümgeayem, rawijmageayem, inawentukefi ñi chumgechi zuguken ta rawijma. Fey wimkemki ta rawijma reke zuguki, inawentuki ñi chumgechi zuguken che, welu	Aquel amelkantun es diferente. Se dice que esto es amelkantun. El Amelkantun es como cuando se imita el quehacer de la persona, el actuar del animal, como es su sonido, como suele jugar, como corre, como habla. La persona se organiza cuando va a hacer amelkantun. Hay diversos animales, en los bosques. Algunas veces, un joven suele decir; me voy a subir a una vaca, y confecciona cuernos, como astas, y una vez ahi, como si estuviera arriba de un animal brama, esto es para hacer reir. Esto es amelkantun, cuando se imita lo que hace un animal, éste escarba la tierra, y levanta polvo, se llega a poner colorado encima de su espalda, mueve su cabeza, sus cuernos. Y de esta forma se logra entender su actuar, fuera de lo común. Por ejemplo, también la gente le hace amelkantun, a los pájaros, para hacerse parecer a un choroy. Entonces la persona imita cómo canta el choroy, y se acostumbra a cantar como esta ave. También se imita como hablan las personas, y asi mismo	En este relato, al hablar de Amelkantun se esta refiriendo a la imitación de las cosas o conductas que realiza una persona o un animal, de tal modo que se imite tanto el sonido que emiten, los juegos que realizan, el como corre, el como habla, etc. A su vez, se expresa en el este relato, que cuando una persona va ha hacer Amelkantun se organiza y confecciona algunos objetos que permiten representar a algun animal, por ejemplo hacerse unas astas de vaca e imitar cuando brama, esto dice el relato que se realiza con la intención de hacer reir. Por otro lado, podemos ver que en este testimonio, el Amelkantun se entiende como la imitación de lo que hace un animal, o sea, se imita como cuando un animal escarba la tierra y levanta polvo, si mueviera la cabeza con su cuernos. También se dice que se



## **Anexo N° 8**

### **Categorización de la información, entrevista N° 4**



**ENTREVISTA N° 4 MARIA TRAGOLAF MELLICO**

Categoría	Dimensión	Información	Traducción no literal	Pre-Análisis
<p><b>Bases etimológicas del concepto <i>amelkan</i></b></p>	<p><b>Concepto de <i>amelkan</i></b></p>	<p><b>Testimonio N° 4: Maria Tragolaf Mellico.</b></p> <p><i>Ameyelfiñ, ti che, fey xokifiñ, feyürke no. Ameyelfiñ. Feyurke no. ka Ameyelfiñ, kintufiñ, feyu no.</i></p>	<p><i>Ameyelfiñ</i> a una persona, creí que era él, pero no era él, pero no era. Lo volví a mirar y no era él.</p> <p><b>(C1,DALK,EN,°4)</b></p>	<p>En el relato se explica que el <i>amelkan</i> es entendido como <i>ameyelfiñ</i>, el cual se refiere a la confusión de una imagen observada.</p>

## **Anexo N° 9**

### **Categorización de la información, entrevista N°5**

**ENTREVISTA N° 5. JULIA CARIQUEO**

Categoría	Dimencion	Informacion	Traduccion no literal	Pre- analisis
<p><b>Bases etimologicas del concepto <i>amelkan</i></b></p>	<p><i>Am</i></p>	<p>Am ta miawlu chi che amutualu feyta pekey t a che ka. feyta am pigekey. Am de la persona ta ti layalu, asi amutualu wüne pegekey ta püyü. Feyta pigekey. Eymi petu mogeleafuymi, mogelem wichutukey püyü pigekey. Yochokey el alma de la persona. Fey mu ta ti.</p>	<p>El alma de la persona que se ha ido, la que ve la persona, eso es am se dice. Es el alma de la persona que va a morir, cuando va a morir lo primero que se ve es el espíritu, eso se dice. Usted aun podría estar vivo, en vida se separa el espíritu, se dice. Se separa el alma de la persona. Por eso pues. <b>(C1,DA,EN,°5)</b></p>	<p>En el testimonio se expresa que el am, es el alma de la persona que se ha ido. De igual manera el alma de la persona que va a morir. Se manifiesta que lo primero que se observa de una persona antes de morir es su espíritu.</p>
<p><b>Seres sobrenatural representados por <i>mapuche</i></b></p>	<p><i>Amche</i></p>	<p>Amche, may. Feyta feypigekeki pu. Am de la persona es otra cosa. Eymi xekayafuymi , eymi ka che peafuy ta mi püyü ñi miawün, el alma se separa de su cuerpo. Fey kimgkey ta che wüne pegetuy.</p>	<p>Es del amche pues. Eso se dice pues. Am de la persona es otra cosa. Usted podría caminar, otra persona podría ver su espíritu que anda caminando, el alma se separa del cuerpo. Así se sabe de la gente, pues se ve primero. Eso se llama el alma de la persona.</p>	<p>Se expresa en el testimonio que el alma de una persona se despega del cuerpo, de una persona que se encuentra en movimiento, incluso que podría ser vista por una tercera persona. A esto se le denomina alma de la persona. Cuando una persona va a morir se puede ver. Se manifiesta la experiencia de haber observado a dos almas de personas, las cuales se asemejarían a una sombra. Esta visión provoco enfermedad en la persona que las observo, del mismo modo anuncio la muerte</p>

		<p>Eso se llama el alma de la persona. Feyta am ta ti, el alma de la persona cuando va a morir, layaalu. Amutualu pegekey ka. Inche peken pu. Igual ke sombra, igual que llaufen. Feyta ke petufin. inche ta paken pu. Inche ta fay pawyelan ama. Epu che pen feyta mu, ruf che ka muten. che ka muten esa misma tarde xukanün inche, weza anunzan layal ta che, anuncian miawkelu. Penayawi püyü pigen. Inche ka ramtutun por que no hallaba que hacer kuxanun . Kizu azkintun, asi como estoy ahora femgechi azkintun xipan ka. Después chumuchi kagentun, donde esta el auto fey ta azkintumen, pero</p>	<p>Eso es am pues. El alma de la persona cuando va a morir. Cuando se va ir se ve. Yo he visto pues. Es igual que una sombra, es igual que una sombra. Eso sí que lo vi. Yo he visto pues.. Dos personas vi aquí en esta parte, era verdaderas personas. Eran personas, esa misma tarde me enferme, mal anuncio va a morir una persona, como andan quienes anuncian. Yo pregunte pues no sabía que hacer como me enferme. Yo lo vi sola, así como estoy ahora, de esta forma mire hacia afuera. Después comencé a sentirme rara, donde está el auto lo fui a mirar, dos personas vi también. Ira a morir alguien dije, justo después de una semana. Rápidamente supe lo que era, va a morir alguien aquí, nunca se ve por verse no más, dije. Yo sola pensé. Yo con mi propio</p>	<p>de una persona. Se expresa que la persona que observo las almas de las personas supo lo que estaba observando y sobre los anuncios de estas visiones debido a que poseía conocimiento al respecto. Se expresa que la persona que vio estas imágenes le narro lo observado a una tercera persona (una abuela) la cual le dijo que cuando va a fallecer una persona deja ver su espíritu.</p>
--	--	---	---	--

<p><b>Seres naturales representados por mapuche</b></p>	<p><i>Üñüm</i></p>	<p>e pu che pen ka. Feyta lapealu ta che pin, justo después de una semana. Purum kimfemun, lapelayay ta che tufa mew nunca repegekelay pin ñi rakizuam mu. Yo solo en mi razizuam mu ka. Inche kizu ta ñi kimun mu. Le conte a mi otro abuelita que vi. Feyta layachi che pewfaluwkey ta ñi püyü pigen. Amutualu chi che layaachi che pewfaluwi feychi zugu pigen. Amche layachi che ka pegekey.</p> <p>Pealu pekey pu, inche kom peken pewma mew. Inche ka rumechumul , pewmapen , pewmapen chumgechi kuxanyaken pipen</p>	<p>conocimiento. Le conté a mi otra abuelita que vi. Cuando va a morir una persona deja ver su espíritu me dijeron. Cuando una persona se va ir , cuando se va a morir se deja ver de esa forma, me dijeron. Amche cuando se va a morir una persona también se ve.(C2,DAMCH,EN,°5)</p> <p>Igual que usted, si usted piensa, si piensa y observa al rakiñ, bandurria se dice en castellano. Para el mapuche la bandurria esta en el río, hay en el rio. Si se encuentra en esta tierra es mala señal.</p>	<p>Se expresa que el rakiñ (bandurria) que se encuentra habitualmente en el río, cuando se encuentra en espacio de tierra determinado es mala señal. Del mismo modo la perdiz cuando se cruza en el patio de una casa. La perdiz es la desnudez de la persona. La bandurria anuncia muerte de una persona. De igual manera se expresa que una gallina que se encuentra cerca de una casa moviendo</p>
---	--------------------	---	--	---

		<p>ta y ay. Fey matetun mew güxamkafiñ ta ñi futa, kuxamtuapen pifiñ.</p> <p>Igual que eyimi, eyimi razuamkelmi, kimchegelmi rakizuamyaimi rakiñ, bandurria pigekey winka mew. Mapuche rakiñ leufu muley, hay en el rio. Feyta mapu anupale chewchi rume weza femki. Ka feyta anüpale zijo kaxupale tupa raga patio ka weza femkey. Zijo weyüntu che pelu. Feyta bandurria kay feyta anupalu, tufa anque que la anciana se enfermara bandurria nagpay ruka mew. Lapekeam may pienew ta fina, aquí estábamos las dos sentados con ella. Inche ta eyimi chi layay pienew. En mi</p>	<p>También si una perdiz se detiene en esta tierra, si se cruza en este patio es por algo malo. La perdiz es desnudes de la persona. La bandurria si se posa por esta tierra, antes que una anciana se enfermará se detuvo una bandurria aquí. Iré a morir me dijo la anciana que ya está muerta, aquí estábamos las dos sentadas con ella. Usted o ya va a morir me dijo. En mi pensamiento dije, ella, ella va a morir dije. Eso es lo que se esta anunciando, dije. Hay anuncios buenos y malos. Una ñaña nos contaba que había una gallina afuera de su casa decía y que la gallina estaba moviendo el ala, ah eso es un anuncio decía ella. Estaba diciendo algo la gallina no me acuerdo que era. (C3,DU,EN,°5)</p>	<p>una de sus alas, significa un anuncio.</p>
--	--	---	---	---

	<i>Kujiñ</i>	<p>pensamiento dije fey, ella va a morir dije. Fey mew anunciamekey ta pin.</p> <p>Una ñaña nos contaba que había una gallina afuera de su casa decía y que la gallina estaba moviendo el ala, ah eso es un anuncio decía ella. Estaba diciendo algo la gallina, no me acuerdo que era.</p>	<p>Igual decía que cuando el perro se tiraba al suelo y levantaba las patas ¡ah va a llover!</p> <p>Si, igual que el caballo, mawunael xanakawki, está llamando agua ka antü mawunkayay, kanzu ka femkey piden agua los gansos, ka wujkey anuncio ta gansu.</p>	<p>Igual decía que cuando el perro se tiraba al suelo y levantaba las patas ¡ah va a llover!</p> <p>Si, igual que el caballo, cuando va a llover se deja caer, se revuelca , está llamando agua al otro día va a llover, los gansos también hacen eso, piden agua los gansos, también entregan anuncios los gansos..</p> <p><b>(C3,DKU,EN,°5)</b></p>	<p>Se expresa que cuando un perro se tira al suelo y levanta sus patas, significa que va a llover.</p> <p>Del mismo modo cuando el caballo se revuelca en el suelo, al día siguiente llueve. De igual manera los gansos piden aguas, entregan anuncios.</p>
--	--------------	---	---	---	---

## **Anexo N° 10**

### **Categorización de la información, entrevista N° 6**



ENTREVISTA N°6. JUAN CANALES LIENQUEO.

Categoría	Dimensión	Información	Traducción no literal	Pre análisis
<p><b>Bases etimológicas del concepto <i>amelkan</i></b></p>	<p><b>Concepto <i>amelkan</i></b></p>	<p><i>Fey xokifñ ese es ameyelfñ. Feyürke mew, fey ameyel ti che. Es un espíritu. Es un am. Amche Kiñeke mew pewma mew, ka pewfaluwkey. Javier ante, le dije parece, kewayafuy ñi pewma. Arta gente le vinieron a pegar y cuando yo supe le fui a avisar lo fui a buscar, me soñé de él yo.</i></p>	<p>Es parecido al ameyelfñ, así es cuando lo hace la gente. Es un espíritu, es un am che. También algunas veces en el sueño de deja ver Una vez a Javier le dije que parece que pelearía en el sueño. En esa ocasión mucha gente quería pegarle, y cuando yo me enteré, fui a avisarle, eso fue un sueño que tuve de él. (C1,DALK,EN,°6)</p>	<p>En el testimonio la voz <i>amelkan</i> es entendida con la voz <i>ameyelfñ</i>, el cual se relaciona con un espíritu. Del mismo modo con el <i>amche</i>.  Se relata que en los sueños avisan sobre algún asunto determinado.</p>

## **Anexo N° 11**

### **Categorización de la información, entrevista N° 7**

ENTREVISTA N°7 SEGUNDO ANINAO PARRA.

Categoría	Dimensión	Información	Traducción literal	Pre-Análisis
<p><b>Bases etimológicas del concepto <i>amelkan</i></b></p>	<p><b>Concepto de <i>Am</i></b></p>	<p><b>Testimonio N° 7: Segundo</b>  <i>. El espíritu,</i>  <i>“Am quiere decir que feyta ti wenxu nentungelel ta foro kimgegey ta ñi pu wenüy, feychi azkunutuy”</i>  <i>“Kom niey am. Fey mu mogeley, nienule am nieulafuy mogen”.</i></p>	<p>Cuando a una persona muerta se le saca los huesos,(para la construcción de un wixanalwe) se va a reconocer donde esta se presente. Las personas quienes la conocían antes su muerte la van a reconocer.                      Quienes tienen am están vivos, de no tener no tendrían vida.                      (C1,DA,EN,°7)</p>	<p>En el testimonio se expresa que <i>am</i> pertenece a una persona muerta. Se ejemplifica que al sacarle los huesos a una persona para construir un wixanalwe se puede reconocer la presencia de este, las personas que conocían en vida a la persona muerta podrían reconocerlo.                      Se expresa que quienes tienen am están vivos y los que no tienen am, no tienen vida.</p>
	<p><b>Concepto de <i>amelkan</i></b></p>	<p><i>Amelkan zugu güxam yeniel kuifike zugu, guxamyeniel chumgechi ta ñi mülen ta mapuche. Iñiy elelu tufachi mapu mew. Iniy kupalechu eyiñ elpalelu tufachi</i></p>	<p>Amelkan es cuando se conversa de cosas antiguas, cuando se conversa de ¿cómo el mapuche esta acá?.                      Quien lo dejo en esta tierra? ¿Quién los trajo a esta tierra?                      De traer al presente</p>	<p>Se expresa en el testimonio que Amelkan se relaciona con conversaciones antiguas, algunos temas de conversación apuntan a la vida del mapuche en la tierra, sobre el origen de estos en la tierra, sobre como las personas saben mapuzugun, sobre quienes les dice a las personas que deben hablar</p>

	<p><b>Concepto de Amelkantun</b></p>	<p><i>mapu mew. Tukulpangetual chumgechi ta ñi mapuche gen ta che. Mapuche, Chumgechi kimün mapuzugun. Iniñ feypiyeu ta mapuche zugual inig ta enseñalu, inig kimmeltuyu. Fey feychi zugu amelkantun pigeu.</i></p> <p><i>Amelkantun pigeu ka chumlekefen mapuche kuifi, chumlekefen mapuche. Chem kuzaw, chem kuzaw nieken mapuche petu akumululu winka, los españoles, chem kuzaw yenieken. Chem ni tukukaken, chem gülam yenielken, chem</i></p>	<p>como es mapuche la gente. Mapuche, como sabe mapuzugun las personas. ¿Quién le dijo a las personas que debían hablar mapuzugun?, ¿quién le enseñó, como le enseñaron?. Eso se le llama amelkantun. <b>(D1,DALK,EN,°7)</b></p> <p>Amelkantun también es lo que hacían los mapuches ante en el pasado, ¿cómo estaban los mapuches, qué trabajos desarrollaban ante de la llegada de los winka, qué sembraban que consejo llevaban, qué vida llevaban?. ¿Por qué rezaban los mapuches, quien le</p>	<p>mapuzugun, la manera como se les enseñó el mapuzugun, se expresa que a esto se le llama amelkantun.</p> <p>En el testimonio se narra que Amelkantun se relaciona sobre los asuntos que hacían en el pasado los mapuche, sobre los trabajos que realizaban antes de la llegada de los wigkas a territorio mapuche, sobre las siembras, sobre los consejos, sobre la vida, sobre las oraciones que se realizaban, sobre el motivo por el cual las personas realizaban oraciones. Se expresa que todos estos asuntos se traen al presente mediante el amelkantun.</p>
--	--------------------------------------	---	---	---

		<p><i>mogen yenieken, chumgelu gijatuken mapuche inig gijatuami pikeyew mapuche, feychi zugu kom tukulpagetual amelkantun pigekey</i></p>	<p>decía que debía hacer gijatu al mapuche?, Todo eso se trae a presente con el amelkantun, se dice. Estamos haciendo amelkantun, estamos conversando. (C1,DAMLK,EN,°7)</p>	
	<p><b>Perimontun</b></p>	<p><i>Perimontulu, el perimontun es otro. Es el que vio, perimontuafuy kiñe püxantu mew, pajonal mew komkelay che. Penfuy, perimontu que ve, es como asustado lo vio. Se apodera, entra en el cuerpo, el espíritu entra en el cuerpo, en la mente, en todo. Entonces cada vez que duerme esta presenta allí el toro o el animal que vio. Otra cosa que dicen</i></p>	<p>El perimontun es ver, se puede hacer perimontun en un pixantu, en un pajonal, en lugares donde las personas no acostumbran entrar. Al hacer perimontun se ve algo, pero al ver esto una persona se asusta. Aquel espíritu que se ve., entra en el cuerpo de la persona y siempre está presente en la persona cuando esta duerme. Dicen los mapuches</p>	<p>Se manifiesta en el relato que el perimontun se relaciona con la acción de observar. Se indica que se puede observar en un pixantu (humedal en el cual predominan pixa) o en lugares donde no se acostumbra ir. La persona que observa un perimontun se asusta. Se señala que el perimontun se relaciona con la aparición de un espíritu que se deja ver, el cual se presenta ante la persona que se encuentra dormida. Se indica que este espíritu llama a las personas para que estas lo observen y se dirijan hacia el lugar donde se encuentra el perimontun. Se señala que este espíritu tiene un gran poder, y se apodera de la persona</p>

	<p><i>Amche</i></p>	<p>los mapuche que ese animal de repente llama a la persona, cuando llama a la persona va a esa parte y aparece. Porque tiene poder ello, por eso son poderes de la tierra. Se presenta y se apodera de uno. Y eso después <i>kuxankey ta che; zomo, wenxu kuxankey, perimontun kuxanalcheki,</i> se enferma la persona.</p> <p>Amche cuando de repente, el muerto cuando lo están velando llega de repente, lo ve otra persona, salga esa misma persona que está muerta, eso es amche. De repente pasa y se pierde.</p>	<p>que aquel espíritu llama a la persona para que esta la vea, por ello la persona se dirige al lugar donde la ve. Esto ocurre porque aquel espíritu tiene poder, se apodera de la persona quién la ve. Por ello luego la persona (hombre o mujer) se enferma.</p> <p>(C2,DPERI,EN,°7)</p> <p>El amche es la presencia de la persona, cuando está muerta y se está velando. Es vista por otras personas. Pasa y se pierde rápidamente.</p> <p>(C2,DAMCH,EN,°7)</p>	<p>que logra observarlo, debido a esto quien lo observa, sea este hombre o mujer se enferma.</p> <p>Se relata que el amche es la presencia de una persona muerta que realiza su aparición cuando lo están velando. Este el observado por personas, el am che pasa y se pierde rápidamente.</p>
--	---------------------	--	--	--

	<p><b>Üñüm</b></p>	<p><i>Feyta inayentun, inayentulu üñum, por ejemplo, pizeñ inayentugey , xegül inayentugey, feyta inayentun. No, burlarse es otra cosa.</i></p> <p><i>Inayentuafuy kiñe kuzaw, feyti wenxu kuzawki en abeja, está resultando ese trabajo, el hombre tiene creencia en la abeja, entonces inche ka feman, voy hacer el mismo trabajo que tiene el hombre, el apicultor, entonces yo voy a trabajar también en la abeja, inayentun. Entonces ese se llama inayentu cuando trabaja el mismo trabajo que está trabajando el hombre y quiere trabajar en eso</i></p>	<p>Eso es inayentun, cuando imita al pájaro, por ejemplo, el piden se imita, se imita al treile, eso es inayentun. No, burlarse es otra cosa.</p> <p>Voy a imitar un trabajo, ese hombre trabaja en abeja, está resultando ese trabajo, el hombre tiene creencia en la abeja, entonces yo también voy hacer eso, voy hacer el mismo trabajo que tiene el hombre, el apicultor, entonces yo voy a trabajar también en la abeja, inayentun. Entonces ese se llama inayentu cuando trabaja el mismo trabajo que está trabajando el hombre y quiere trabajar en eso también.</p> <p><b>(C3,DU,EN,°7)</b></p>	<p>En el relato se expresa que inayentun se relaciona con la imitación de los pájaros, se ejemplifica que se puede imitar al piden, al treile. Se señala que burlarse es otra cosa.</p> <p>Se da un ejemplo respecto a la imitación, se señala que una persona que trabaja con abejas y que este trabajo está resultando de buena manera, puede ser imitado por otra persona. Realizar el trabajo que otra persona está haciendo, lo que puede lograr el otro, también lo puedo lograr yo. Eso es inayentun se expresa.</p>
--	--------------------	---	--	---

	<b><i>Kujiñ</i></b>	también.  <i>Ayifi ta ti güürü ñi wankun, ayefi ta ti zugun , inayentukey ta zugun. Chem úñum reke, kom che femgelay, fenxe mulelay Lorenzo aillapan (...) kom che fengekelay, kom che ayikelay ñi inayentual zugun kuyiñ, zugun üñüm. Ese es inayentun. El otro es burlarse.</i>	Le gusta como grita el zorro, se le imita eso. Cualquier ave, todas las personas no hacen eso, no hay mucho, por ejemplo Lorenzo Aillapan(...) no todas las personas no hacen eso, todas las personas no le gustan imitar a los animales, de las aves. Ese es inayentun. <b>(C3,DKU,EN,°7)</b>	Del mismo modo se indica que se puede imitar el sonido del zorro y el sonido de cualquier ave.
--	---------------------	---	---	--



**Anexo N° 12**

**Categorización de la información, entrevista N° 8**

ENTREVISTA N° 8 JOSE QUIDEL LINCOLEO.

Categoría	Dimensión	Información	Traducción literal	Pre-Análisis
<p>Bases etimológicas del concepto <i>amelkan</i></p>	<p>Concepto de <i>Am</i></p>	<p><b>Testimonio N° 7: Segundo</b>                      . El espíritu,                      “Am quiere decir que feyta ti wexu nentungelel ta foro kimgagey ta ñi pu wenüy, feychi azkunutuy”                      “Kom niey am. Fey mu mogeley, nienule am nieulafuy mogen”.</p>	<p>Cuando a una persona muerta se le saca los huesos,(para la construcción de un wixanalwe) se va a reconocer donde esta se presente. Las personas quienes la conocían antes su muerte la van a reconocer.                      Quienes tienen am están vivos, de no tener no tendrían vida.                      (C1,DA,EN,°7)</p>	<p>En el testimonio se expresa que <i>am</i> pertenece a una persona muerta. Se ejemplifica que al sacarle los huesos a una persona para construir un wixanalwe se puede reconocer la presencia de este, las personas que conocían en vida a la persona muerta podrían reconocerlo.                      Se expresa que quienes tienen am están vivos y los que no tienen am, no tienen vida.</p>
	<p>Concepto de <i>amelkan</i></p>	<p>Amelkan zugu güxam yeniel kuifike zugu, guxamyeniel chumgechi ta ñi mülen ta mapuche. Ñiñiy elelu tufachi mapu mew. Iniy kupalechu eyiñ</p>	<p>Amelkan es cuando se conversa de cosas antiguas, cuando se conversa de ¿cómo el mapuche esta acá?. Quien lo dejo en esta tierra? ¿Quién los trajo a esta tierra?                      De traer al presente</p>	<p>Se expresa en el testimonio que Amelkan se relaciona con conversaciones antiguas, algunos temas de conversación apuntan a la vida del mapuche en la tierra, sobre el origen de estos en la tierra, sobre como las personas saben mapuzugun, sobre quienes les dice a las personas que deben hablar</p>

		<p>elpalelu tufachi mapu mew. Tukulpangetual chumgechi ta ñi mapuche gen ta che. Mapuche, Chumgechi kimün mapuzugun. Iniñ feypieyu ta mapuche zugal inig ta enseñalu, inig kimmeltuyu. Fey feychi zugu amelkantun pigeu.</p>	<p>como es mapuche la gente. Mapuche, como sabe mapuzugun las personas. ¿Quién le dijo a las personas que debían hablar mapuzugun?, ¿quién le enseñó, como le enseñaron?. Eso se le llama amelkantun. <b>(D1,DALK,EN,°7)</b></p>	<p>mapuzugun, la manera como se les enseñó el mapuzugun, se expresa que a esto se le llama amelkantun.</p>
	<p><b>Concepto de</b> <i>Amelkantun</i></p>	<p>Amelkantun pigeu ka chumlekefen mapuche kuifi, chumlekefen mapuche. Chem kuzaw, chem kuzaw nieken mapuche petu akumululu winka, los españoles, chem kuzaw yenieken. Chem ni tukukaken, chem gülam yenielken, chem mogen yenieken,</p>	<p>Amelkantun también es lo que hacían los mapuches ante en el pasado, ¿cómo estaban los mapuches, qué trabajos desarrollaban ante de la llegada de los winka, qué sembraban que consejo llevaban, qué vida llevaban?. ¿Por qué rezaban los mapuches, quien le decía que debía hacer</p>	<p>En el testimonio se narra que Amelkantun se relaciona sobre los asuntos que hacían en el pasado los mapuche, sobre los trabajos que realizaban antes de la llegada de los wigkas a territorio mapuche, sobre las siembras, sobre los consejos, sobre la vida, sobre las oraciones que se realizaban, sobre el motivo por el cual las personas realizaban oraciones. Se expresa que todos estos asuntos se traen al presente mediante el amelkantun.</p>

	<p><i>Perimontun</i></p>	<p>chumgelu gijatuken mapuche inig gijatuami pikeyew mapuche, feychi zugu kom tukulpagetual amelkantun pigekey</p> <p>Perimontulu, el perimontun es otro. Es el que vio, perimontuafuy kiñe püxantu mew, pajonal mew komkelay che. Penfuy, perimontu que ve, es como asustado lo vio. Se apodera, entra en el cuerpo, el espíritu entra en el cuerpo, en la mente, en todo. Entonces cada vez que duerme esta presenta allí el toro o el animal que vio. Otra cosa que dicen los mapuche que ese</p>	<p>gijatu al mapuche?, Todo eso se trae a presente con el amelkantun, se dice. Estamos haciendo amelkantun, estamos conversando. (C1,DAMLK,EN,°7)</p> <p>El perimontun es ver, se puede hacer perimontun en un pixantu, en un pajonal, en lugares donde las personas no acostumbran entrar. Al hacer perimontun se ve algo, pero al ver esto una persona se asusta. Aquel espíritu que se ve., entra en el cuerpo de la persona y siempre está presente en la persona cuando esta duerme. Dicen los mapuches que aquel espíritu</p>	<p>Se manifiesta en el relato que el perimontun se relaciona con la acción de observar. Se indica que se puede observar en un pixantu (humedal en el cual predominan pixa) o en lugares donde no se acostumbra ir. La persona que observa un perimontun se asusta. Se señala que el perimontun se relaciona con la aparición de un espíritu que se deja ver, el cual se presenta ante la persona que se encuentra dormida. Se indica que este espíritu llama a las personas para que estas lo observen y se dirijan hacia el lugar donde se encuentra el perimontun. Se señala que este espíritu tiene un gran poder, y se apodera de la persona que logra observarlo, debido a esto</p>
--	--------------------------	--	---	--

		<p>animal de repente llama a la persona, cuando llama a la persona va a esa parte y aparece. Porque tiene poder ello, por eso son poderes de la tierra. Se presenta y se apodera de uno. Y eso después kuxankey ta che; zomo, wenxu kuxankey, perimontun kuxanalcheki, se enferma la persona.</p>	<p>llama a la persona para que esta la vea, por ello la persona se dirige al lugar donde la ve. Esto ocurre porque aquel espíritu tiene poder, se apodera de la persona quién la ve. Por ello luego la persona (hombre o mujer) se enferma. (C2,DPERI,EN,°7)</p>	<p>quien lo observa, sea este hombre o mujer se enferma.</p>
	<p><i>Amche</i></p>	<p>Amche cuando de repente, el muerto cuando lo están velando llega de repente, lo ve otra persona, salga esa misma persona que está muerta, eso es amche. De repente pasa y se pierde.</p>	<p>El amche es la presencia de la persona, cuando está muerta y se está velando. Es vista por otras personas. Pasa y se pierde rápidamente. (C2,DAMCH,EN,°7)</p>	<p>Se relata que el amche es la presencia de una persona muerta que realiza su aparición cuando lo están velando. Este el observado por personas, el am che pasa y se pierde rápidamente.</p>

	<i>Üñüm</i>	<p>Feyta inayentun, inayentulu üñum, por ejemplo, pizeñ inayentugey , xegül inayentugey, feyta inayentun. No, burlarse es otra cosa.</p> <p>Inayentuafuy kiñe kuzaw, feyti wenxu kuzawki en abeja, está resultando ese trabajo, el hombre tiene creencia en la abeja, entonces inche ka feman, voy hacer el mismo trabajo que tiene el hombre, el apicultor, entonces yo voy a trabajar también en la abeja, inayentun. Entonces ese se llama inayentu cuando trabaja el mismo trabajo que está trabajando el hombre y quiere trabajar en eso también.</p>	<p>Eso es inayentun, cuando imita al pájaro, por ejemplo, el piden se imita, se imita al treile, eso es inayentun. No, burlarse es otra cosa.</p> <p>Voy a imitar un trabajo, ese hombre trabaja en abeja, está resultando ese trabajo, el hombre tiene creencia en la abeja, entonces yo también voy hacer eso, voy hacer el mismo trabajo que tiene el hombre, el apicultor, entonces yo voy a trabajar también en la abeja, inayentun. Entonces ese se llama inayentu cuando trabaja el mismo trabajo que está trabajando el hombre y quiere trabajar en eso también.</p> <p><b>(C3,DU,EN,°7)</b></p>	<p>En el relato se expresa que inayentun se relaciona con la imitación de los pájaros, se ejemplifica que se puede imitar al piden, al treile. Se señala que burlarse es otra cosa.</p> <p>Se da un ejemplo respecto a la imitación, se señala que una persona que trabaja con abejas y que este trabajo está resultando de buena manera, puede ser imitado por otra persona. Realizar el trabajo que otra persona está haciendo, lo que puede lograr el otro, también lo puedo lograr yo. Eso es inayentun se expresa.</p>
--	-------------	--	--	---

	<b><i>Kujiñ</i></b>	<p>Ayifi ta ti gürü ñi wankun, ayefi ta ti zugun , inayentukey ta zugun. Chem úñum reke, kom che fengelay, fenxe mulelay Lorenzo aillapan (...) kom che fengekelay, kom che ayikelay ñi inayental zugun kuyiñ, zugun üñüm. Ese es inayentun. El otro es burlarse.</p>	<p>Le gusta como grita el zorro, se le imita eso. Cualquier ave, todas las personas no hacen eso, no hay mucho, por ejemplo Lorenzo Aillapan(...) no todas las personas no hacen eso, todas las personas no le gustan imitar a los animales, de las aves. Ese es inayentun. <b>(C3,DKU,EN,°7)</b></p>	<p>Del mismo modo se indica que se puede imitar el sonido del zorro y el sonido de cualquier ave.</p>
--	---------------------	---	---	---

**Anexo N° 13**

**Categorización de la información, entrevista N° 9**



**ENTREVISTA N° 9 MARTIN COLIHUINCA ANTILEO**

<b>Categoría</b>	<b>Dimensión</b>	<b>Información</b>	<b>Traducción no literal</b>	<b>Pre análisis</b>
<b>Seres sobrenaturales representados por mapuche</b>	<i><b>Kujiñ</b></i>	waq, miawle gürü te va a decir waq, entonces los niños toman atención, entonces el niño, cuando está llorando o cuando no quiere comer, ahí le dicen, luego va a venir el gürü y el otro dice ¡!aaayy!, oh, por hay gürü küpali, küpali gürü, ige, hay comen los niños, para no ver al zorro.	Waq-Waq dice el zorro. Cuando ande por ahí el zorro, te dirá waq, entonces los niños ponen atención, porque por ejemplo cuando un niño está llorando cuando no quiere servirse la comida, le dicen; en un rato más va a venir el zorro y el niño dice ¡aaaayy!, o también se le dice, por ahí viene el zorro, se acerca el zorro, coma, entonces ahí los niños se sirven la comida para no ver al zorro. <b>(C3,DKU,EN,°9)</b>	El testimonio señala que cuando suele andar el zorro, suele decir waq (sonido propio), ante esto los niños se alertan. Explica que cuando un niño suele llorar o no se quiere comer la comida, le advierten que llegará el zorro, entonces ahí los niños dejan de llorar.
	<i><b>Üñüm</b></i>	Yo he escuchado Pideñ, el jote y garza, chije, xawa xawa, entonces Pideñ cuando va a llover (hace sonido del pideñ) fuerte si po´ así, ese el Pideñ, el hombre seguramente le enseñaron ahí aonde ha sido hombre pájaro. Hay otro el jote (hace sonido del jote) ese el jote.	Yo he escuchado al piden, al jote, a la garza, a la tagua. Cuando va a llover el piden así así (emite sonido del piden), canta fuerte si po`, ese es el piden, el hombre pájaro seguramente le enseñaron y por eso es lo que es. También hay otro, el jote (emite sonido del jote) <b>(C3,DU,EN,°9)</b>	El testimonio señala que ha escuchado el sonido que emite el piden, el jote y la garza. Lo ejemplifica diciendo que cuando va a llover, el piden emite un sonido (sonido del piden), lo contrasta con el aprendizaje que ha tenido el hombre pájaro para trabajar los diferentes sonidos.

**Anexo N° 14**

**Propuesta de Unidad Didáctica**

## PROPUESTA DE UNIDAD DIDACTICA PARA NIVEL BASICO I

(Primer y Segundo año Básico)

### IDENTIFICACIÓN

**Nombre:** "Identificando los *ñom üñüim* de mi *lof*, a través del *Amelkan*"

**Duración:** 12 Horas pedagógicas

**Subsectores involucrados:**

- Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural
- Lenguaje y Comunicación.

**Presentación y Descripción de la unidad didáctica:**

La unidad didáctica denominada " Identificando los *ñom üñüim* de mi *lof*, a través del *amelkan*", es producto de la sistematización de contenidos respecto a los saberes y conocimientos presentes en el *amelkan*, recopilados en diversas comunidades *mapuche*. A continuación, se describen brevemente algunos conceptos relacionados a la unidad.

**Descripción de *Amelkan***

El *amelkan* es la presentación de imágenes, tanto sobrenaturales como naturales en la cultura *mapuche*, las cuales proporcionan saberes y conocimientos que son propios de la cultura *mapuche*. Los seres, se presentan en distintos lugares y de diversas formas. Por ejemplo un *gen*, se presenta en un espacio poco frecuentado por los mapuche, este puede ser un *majiñ* (lugar húmedo, en el cual predominan junquillos). Así mismo, cuando una gallina presenta ciertos sonidos y conductas que se realizan en la casa, entonces en este caso también ocurre *amelkan*. El *amelkan*, se relaciona principalmente con la aparición y/o presencia de diversas visiones y/o imágenes que observan, escuchan y representan los *mapuche*, a través del *amelkantun*.

**Conceptos relacionados**

***Ñom üñüim***

Se refiere a las aves domesticas, que son más cercanas a las personas y que su habitat esta en el *ruka che* (alrededor de las casa). Por ejemplo, las aves que se pueden encontrar en el la *ruka che* y son; la gallina, el pato, el gallo, el ganso, entre otros. Todas estas aves, se denominan desde la cultura *mapuche* como *ñom üñüim* (aves de la casa).

### ***Awka üñüm***

Este concepto, también tiene relación con las aves, sin embargo se relaciona con las aves no domesticas, las cuales se encuentran más alejadas de las personas y que su hábitat, esta en el lof che (comunidad en el cual habitan vidas). Estas, pueden ser aquellas que se encuentran en los lelfün (planicies de la tierra), en las vegas, en los bosques. Estan por ejemplo; el treile, el tiuque, la bandurria, el choroy, entre otras.

### ***Amelkantun***

Cuando a las personas *mapuche* se les aparece la imagen de algún Ser (sobrenatural o natural), se le denomina *amelkan*. Cuando se desea visibilizar la imagen observada a miembros de la familia o comunidad se denomina, *amelkantun*, este consiste en la representación de un tipo de *amelkan*. En la representación se utiliza tanto la expresión oral, como la expresión corporal.

## 1. ADECUACIÓN DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES VERTICALES A CONTENIDOS CON ENFOQUE INTERCULTURAL

SUB SECTORES DE APRENDIZAJES	OBJETIVOS FUNDAMENTALES VERTICALES	OBJETIVOS COMPLEMENTARIOS MAPUCHE	CONTENIDOS CON ENFOQUE INTERCULTURAL
Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural	Señalar características generales de los seres vivos y apreciar la relación de interdependencia que observan con su hábitat.	Identificar características generales y específicas de los <i>ñom üñüim</i> , para la comprensión de los mensajes que proporcionan a las personas, de acuerdo a la lógica <i>mapuche</i> .	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Alka achawal</i> (gallo) <i>ta ñi</i> (sus) <i>zugun</i> (sonidos) (sonidos que emite el gallo)</li> <li>• <i>Achawal</i> (gallina) <i>ta ñi</i> (sus) <i>zugun</i> (sonidos) (sonidos que emiten las gallinas)</li> <li>• Ubicación espacial en el <i>rukache</i>.(comunidad)</li> <li>• <i>Alka achawal</i> (gallo) <i>ta ñi</i> (sus) <i>zugu</i> (asunto o tema) (características del gallo)</li> <li>• <i>Achawal ta ñi zugu</i> (características de la gallina)</li> </ul>
Lenguaje y Comunicación	Expresarse oralmente en forma audible y clara en diversas situaciones comunicativas.	Representar conductas de los <i>ñom üñüim</i> , a través de la expresión oral y corporal.	<p><i>Amelkan</i></p> <p><i>Amelkantun</i></p>

### A) OBJETIVO INTERCULTURAL

- Identificar los diversos comportamientos de los *ñom üñüim*, que posibilitan la comunicación entre la persona y la naturaleza a través del *amelkantun*.

### B) OBJETIVOS DIDÁCTICOS

CONCEPTUAL	PROCEDIMENTAL	ACTITUDINAL
Identifican los <i>ñom üñüim</i> existentes en su entorno cercano.	Realizan una representación de un <i>epew</i> (relato oral <i>mapuche</i> ) de los <i>ñom üñüim</i> mediante la expresión oral y corporal.	Valoran la representación oral y corporal como una forma de identificar a los <i>ñom üñüim</i> .
Reconocen características propias de los <i>ñom üñüim</i> .	Diferencian entre <i>üñüim</i> del <i>ruka che</i> y <i>lof che</i> , a través de la observación.	Valorar el <i>amelkantun</i> como una forma de comprender la relación que existe entre los <i>ñom ümiñ</i> y las personas.
Expresan oral y corporalmente diversas situaciones comunicativas generadas por los <i>ñom üñüim</i>	Expresan y socializan las diversas características que poseen los <i>ñom üñüim</i> .	
Reconocen los diferentes sonidos y conductas de los <i>ñom üñüim</i> en diversos espacios, momentos y situaciones.	Representan comportamientos de los <i>ñom üñüim</i> que se generan al contacto con las personas.	

### C) OBJETIVO TRANSVERSAL

- Valorar la formación de persona mapuche como facilitador del desarrollo de capacidades, habilidades y actitudes.

## D) APRENDIZAJES ESPERADOS

- Escuchar y observar un relato sobre los *ñom üñüim*
- Representar un *epew* de los *ñom üñüim* a través del *amelkantun*, utilizando la expresión oral y corporal
- Identificar características y comportamientos de los *ñom üñüim* que generan comunicación con las personas.
- Identificar a través de los comportamientos y sonidos de los *ñom üñüim*, la relación que éstos tienen con las personas.
- Comprender e interpretar, mensajes transmitidos por los *ñom üñüim* a través de acciones y sonidos, de acuerdo a lugares territoriales.
- Expresar ideas de observaciones a través de imágenes, como una forma de valorar los conocimientos que allí se presentan
- Crear vestimenta que permita personificar aspectos de un *ñom üñüim* para la realización de un *amelkantun* (representación oral y corporal).
- Realizar un *amelkantun* de algún *ñom üñüim*, como una forma de dar a conocer sus conductas y características.

### PRIMERA CLASE: SUB SECTOR: LENGUAJE Y COMUNICACIÓN

APRENDIZAJE ESPERADO	ACTIVIDAD
<p>Escuchar y observar un relato sobre los <i>ñom üñüim</i></p> <p>Representar un <i>epew</i> de los <i>ñom üñüim</i> a través del <i>amelkantun</i>, utilizando la expresión oral y corporal</p>	<p><b>Inicio</b></p> <p>El profesor explica la actividad a trabajar.</p> <p>Explica el concepto de <i>amelkan</i> y de <i>amelkantun</i> a grandes rasgos</p> <p>Los alumnos desarrollan la ficha N° 1, con el objeto de identificar conocimientos previos, respecto a los <i>üñüim</i>.</p> <p>El profesor hace una revisión de la fichas trabajadas por los alumnos.</p> <p><b>Desarrollo</b></p> <p>El profesor explica a los alumnos en que consiste un <i>amelkantun</i> y que se debe hacer para realizarlo.</p> <p>El profesor relata un <i>epew</i> de los <i>ñom üñüim</i>, a través del <i>amelkantun</i> (Ficha N° 2).</p> <p>Los alumnos en forma grupal, representan aquello que escucharon y observaron en el <i>epew</i>, a través del <i>amelkantun</i> utilizando la expresión oral y corporal.</p> <p><b>Cierre:</b></p> <p>Tarea: Los alumnos deben observar, escuchar y dibujar un <i>ñom üñüim</i>, para relatarlo en la próxima clase.</p> <p>Los alumnos responden a la pregunta:</p> <p>¿Qué aprendí hoy?</p>

## SEGUNDA CLASE: COMPRENSIÓN DEL MEDIO NATURAL, SOCIAL Y CULTURAL

APRENDIZAJE ESPERADO	ACTIVIDADES
<p>Identificar características y comportamientos de los <i>ñom üñüim</i> que generan comunicación a las personas.</p>	<p><b>Inicio</b>                      Los alumnos describen lo que observaron, escucharon respecto a las características de los <i>ñom üñüim</i> que debían investigar.</p> <p><b>Desarrollo.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· El profesor explica la existencia de características y comportamientos en los <i>ñom üñüim</i> en relación a las personas. Por ejemplo el canto del Gallo al amanecer.</li> <li>· El profesor lleva a los alumnos al patio de la escuela donde les muestra un <i>ñom üñüim</i>; el cual será alimentado por este.</li> <li>· Los alumnos en grupos de dos niños/as observan y escuchan con mucha atención, lo que realiza esta ave, para luego representar la mayor cantidad de características en la sala de clases.</li> <li>· Los alumnos representan al ave que se observó y escuchó.</li> </ul> <p><b>Cierre</b>                      Los alumnos responden a la pregunta ¿Qué aprendimos hoy?</p>

## TERCERA CLASE: LENGUAJE Y COMUNICACIÓN

APRENDIZAJE ESPERADO.	ACTIVIDADES
<p>Expresar ideas de observaciones a través de imágenes, como una forma de valorar los conocimientos que allí se presentan.</p>	<p><b>Inicio</b>                      El profesor inicia la clase con una pregunta ¿Qué hacen ustedes durante el día en sus casas?                      Los alumnos relatan actividades que realizan en sus casas durante el día.</p> <p><b>Desarrollo</b>                      La profesora entrega (Ficha N° 4) denominada “<b>Kiñe antü ruka mew</b>” (un día en una casa). Los alumnos colorean y luego relatan lo que observan en la imagen observada.</p> <p><b>Cierre.</b>                      Los alumnos describen y socializan lo observado en la imagen.                      Profesor y alumnos, organizan salida a terreno con la intención de observar las relaciones</p>



	que existen entre personas y <i>ñom üñüim</i> . Los alumnos responden a la siguiente pregunta ¿Qué hemos aprendido hoy?
--	--

#### CUARTA CLASE: COMPRENSIÓN DEL MEDIO NATURAL, SOCIAL Y CULTURAL

APRENDIZAJE ESPERADO	ACTIVIDADES
Identificar a través de los comportamientos de los <i>ñom üñüim</i> la relación que éstos tienen con las personas.	<p><b>Inicio</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se manifiestan los conocimientos adquiridos en la clase pasada, respecto a <i>ñom üñüim</i></li> <li>Se ordena el curso para la salida a terreno.</li> <li>El profesor explica a los alumnos las cosas que deben observar y escuchar (focos de observación y audición), se hace entrega de una hoja en blanco.</li> <li>Los alumnos deberán dibujar al <i>üñüim observado</i>, con el objeto de representarlo.</li> </ul> <p><b>Desarrollo.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Los alumnos escuchan y observan el relato de una <i>papay</i> (mujer anciana), respecto a como y cuando los <i>ñom üñüim</i> comunican alguna situación en particular.</li> <li>Una vez realizado el trabajo regresan a la escuela.</li> </ul> <p><b>Cierre:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Los alumnos relatan la experiencia vivida en la salida a terreno</li> <li>Para la próxima clase, los alumnos deberán llevar a la escuela materiales para preparar personificación de las características físicas de algún <i>ñom üñüim</i></li> <li>Los alumnos responden la siguiente pregunta ¿Qué hemos aprendido hoy?</li> </ul>

#### QUINTA CLASE: LENGUAJE Y COMUNICACIÓN.

APRENDIZAJE ESPERADO	ACTIVIDADES
Crear vestimenta para personificar aspectos que se consideran para la realización de un <i>amelkantun</i> .	<p><b>Inicio</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Los alumnos en conjunto con el profesor, relatan aprendizajes relacionados con los <i>ñom üñüim</i>, respecto la actividad de la clase pasada.</li> <li>El profesor revisa los materiales de los alumnos para la preparación de la personificación de las características físicas de algún <i>ñom üñüim</i></li> </ul>

	<p><b>Desarrollo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>. Los alumnos con ayuda del profesor, comienzan la confección de vestimenta para la personificación de características físicas de algún <i>ñom iñüim</i>.</li> <li>. El profesor explica que a partir de ese trabajo, y de lo observado durante las clases pasadas, deberán preparar una pequeña representación (<i>amelkantun</i>). Para ello deberán usar la vestimenta confeccionada relacionada con características del <i>ñom iñüim</i> observado y explicar el comportamiento del <i>ñom iñüim</i>.</li> <li>. Los alumnos junto a la profesora preparan la representación, considerando todos los aspectos observados por los alumnos, en relación a los <i>ñom iñüim</i>.(hábitat, alimentación, entorno sociocultural)</li> </ul> <p><b>Cierre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>. Se organiza la representación.</li> </ul>
--	--

**SEXTA CLASE: LENGUAJE Y COMUNICACIÓN.**

<b>APRENDIZAJE ESPERADO</b>	<b>ACTIVIDADES</b>
<p>Realizar un <i>amelkantun</i> de un <i>ñom iñüim</i> como una forma de dar a conocer las conductas y características de esta.</p>	<p><b>Inicio</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>. Los alumnos preparan la representación y afinan detalles de esta.</li> <li>. El profesor da a conocer los aspectos a evaluar.</li> </ul> <p><b>Desarrollo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>. Los alumnos en forma individual desarrollan las representaciones de los <i>ñom iñüim</i>.</li> <li>. Los alumnos expresan a lo menos un mensaje que entrega el <i>ñom iñüim</i> observado, a los integrantes de la familia y comunidad.</li> </ul> <p><b>Cierre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>. Comentario de la actividad y aprendizaje personal de los alumnos.</li> <li>. Los alumnos responden a la siguiente pregunta ¿Qué aprendimos durante los trabajos realizados?</li> </ul>

**EVALUACIÓN / AMELKANTUN.**

Criterios	Logrado	Medianamente logrado	No logrado
Identifica las relaciones que se generan entre las personas y los <i>ñom üñüim</i>			
Reconoce los diferentes sonidos y conductas que realizan los <i>ñom üñüim</i> en diversos espacios, momentos y situaciones.			
Prepara representación, considerando elementos presentes en el hábitat del <i>ñom üñüim</i> observado.			
Confecciona vestimenta para la personificación del <i>üñüim</i> observado.			
Identifica un mensaje entregado a las personas de la familia o comunidad el <i>ñom üñüim</i> observado			
Ejecuta un <i>amelkantun</i> utilizando la expresión oral y corporal, de acorde al <i>ñom üñüim</i> representado.			
Valora el <i>Amelkan</i> y <i>amelkantun</i> como una forma de comprender la relación que existe entre los <i>ñom üñüim</i> con las personas			
Valora el <i>amelkan</i> y <i>amelkantun</i> como saberes y conocimientos <i>mapuche</i> relacionados con la formación de persona <i>mapuche</i> .			

**Observaciones**

---



---



---



---

## **Fichas didácticas**

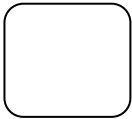
**Lenguaje y Comunicación / Ficha N°1**

Ta ñi Üy/ Mi nombre es : \_\_\_\_\_

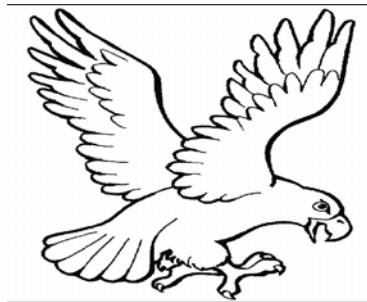
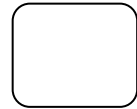
Ta ñi xokiñ/ Mi curso es: \_\_\_\_\_

Antü /La fecha de hoy es: \_\_\_\_\_

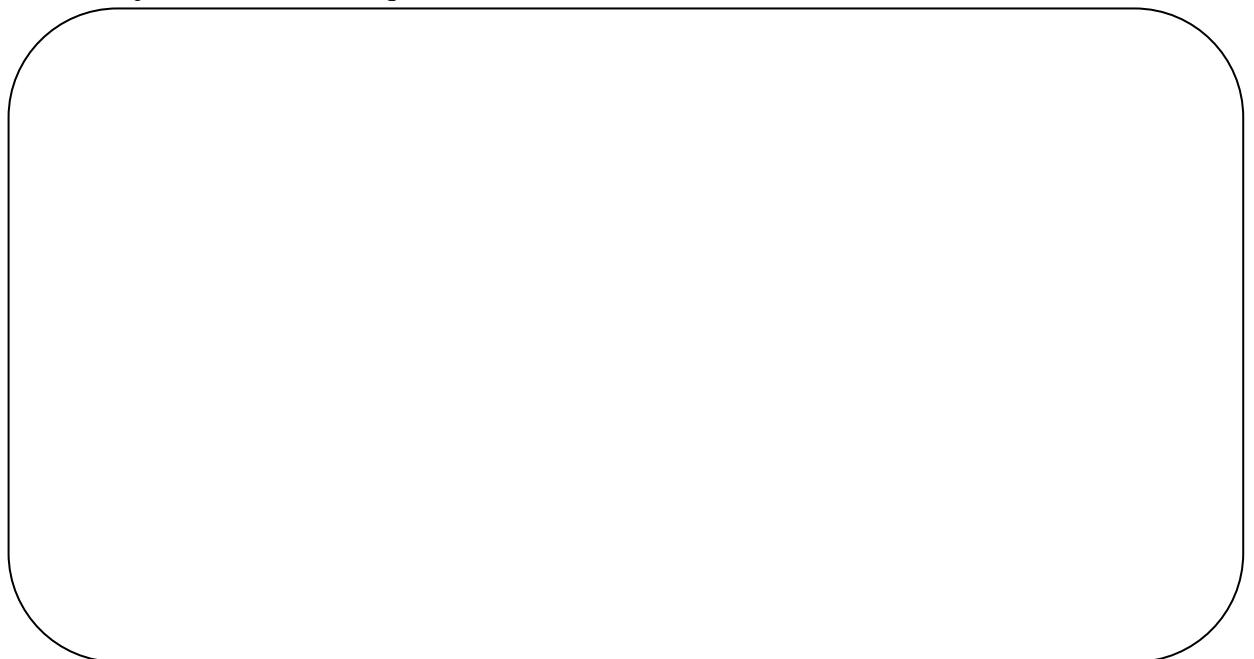
❖ Colorea los dibujos y Marca con una cruz el que representa a un Üñüm.



Mari Mari pu  
Pichike che.  
(Hola, Niños)



Ahora dibuja los üñüm (aves) que conozcas en tú lof (comunidad).



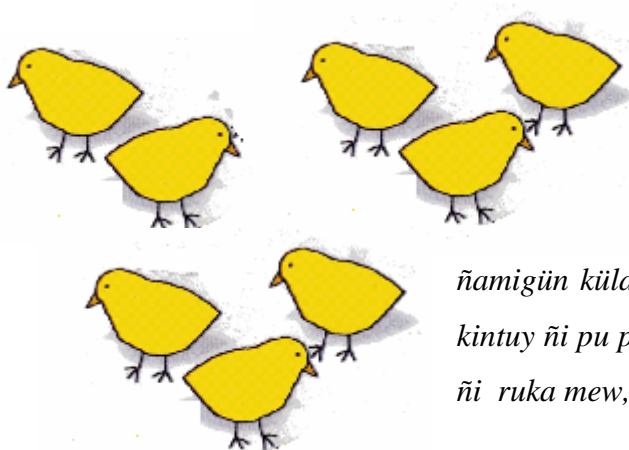
## LENGUAJE Y COMUNICACION/ FICHA N°2

Ta ñi Üy/Mi nombre es: \_\_\_\_\_

Ta ñi xokiñ/ Mi curso es: \_\_\_\_\_

Antü / La fecha de hoy es: \_\_\_\_\_

### ZOMO ACHAWAL KA ÑI PU PÜÑEÑ



Mülekefuy kiñe zomo  
achawal niekefulu mari kiñe püñeñ,  
püchike achawal.

Kiñe antü  
ñamigün küla pichike achawal. Fey ti zomo achawal  
kintuy ñi pu pichikeche mawizantu mew, kompüle inal  
ñi ruka mew, welu pelay ñi pu pichike püñeñ.

Amutuy ñi ruka mew, rüme weñankuy, welu  
rakizuamuy ñi ka mew, püñeñ mülelu ruka mew, matu amutuy. Akulu ñi ruka mew pelay ñi pu  
pichike püñeñ mülefulu ruka mew, feyegün ka amuygün ñi kintual ñi pu lamgen ñamlu, welu  
ka pelaygün.

Ti zomo achawal, rume weñankuy ñamlu ñi pu püñeñ. Ti pi pichi achawal mülefulu  
ruka mew akuygün ñi ruka feymu peygün ñi ñuke ñi rume wañankalu fey mu pigün; inchiñ ka  
pelayiñ tañi pu lamgen.

Feymu kom xipaygün ñi kintual ti pu pichi achawal ñamlu, feymu ajkütuygün kiñeke  
güman fey amuygün chew küpay ti zugu, feymu mülefuygün ñi pu lamgen feymu kom ti pu  
pichike achawal ñamlu wiraygün : ñuke, ñuke, ayiwigün, pankoygün, epe gümaygün, ñi  
fenxen ayiluygün, feymu kon mañumuygün chawgünechen, ñi keyun, ka ñi weza zugu  
konakülaygün.

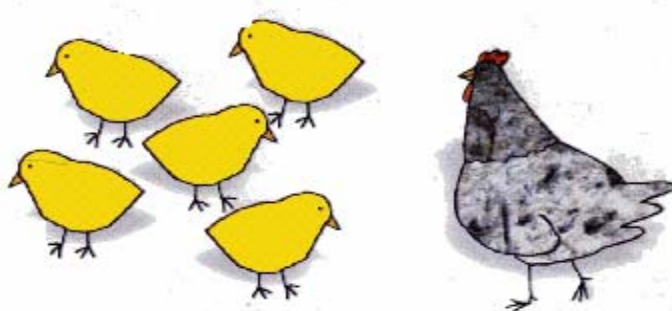
## LENGUAJE Y COMUNICACIÓN / FICHA N°2 VERSIÓN CASTELLANO

Ta ñi Üy/ Mi nombre es: \_\_\_\_\_

Ta ñi xokiñ/Mi curso es: \_\_\_\_\_

Antü/ La fecha de hoy es: \_\_\_\_\_

### “LA GALLINA Y SUS POLLITOS”



La gallina tenía 11 pollitos y se le perdieron 3 pollitos, la gallina comenzó a buscar a sus pollitos por el bosque y no los encontró, se devolvió muy triste a su casa,

pero se acordó de que tenía 8 pollitos y se fue corriendo a buscarlos, pero no los encontró, porque ellos también salieron a buscar a sus tres hermanitos y tampoco los encontraron.

Mientras su mamá estaba triste los ocho pollitos les dijeron: - Mamá, nosotros tampoco hemos encontrado a los tres hermanitos.

- Hijos les dijo su mamá - Regresemos a casa a lo mejor están allá. Tristes volvieron a sus casas, cuando estaban llegando encontraron a los tres hermanos gritando ¡mamá, mamá! La gallina con sus pollitos, contentos y con lágrimas en los ojos los abrazaron, dieron gracias a Dios por haberlos protegidos.

AUTOR: ARIEL LLANQUINAO MONSALVEZ

3°Básico

Esc. N°425 Alianza Cristiana, Chapod.

“Kiñe antü, ruka mew” (Un día en casa)

Colorea la imagen y luego expresa oralmente lo que observas.

